

LA CLIMATISATION POUR  
UNE FRAICHEUR GARANTIE!!

**AIR SÈKA**

450.349.9555

Coleman

Venez nous voir au  
Carrefour Richelieu!

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

**GRAVEL KIA**

Surprenez la route

SORENTO 2006

à partir de **279\$\***  
par mois

505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu  
450-347-2835

\*Selon le programme Kia de mai de juin 2006



147<sup>e</sup> ANNÉE N° 7 • LE MERCREDI 12 JUILLET 2006 • HEBDO DU HAUT RICHELIEU • 100 PAGES • www.canadafrancais.com

130\$  
TAXES

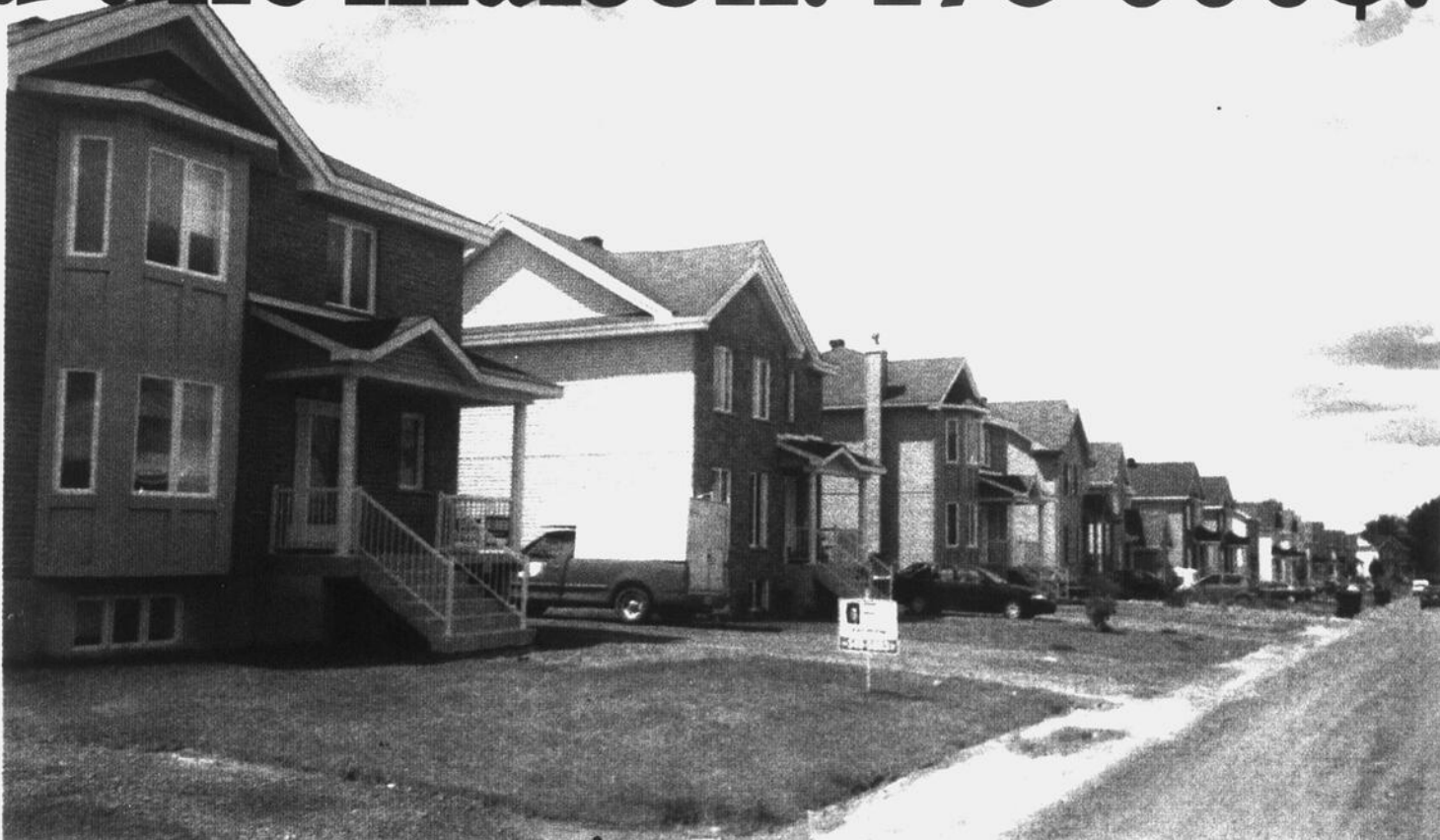
## Le prix d'une maison: 175 000\$!

■ Le marché immobilier ne s'essouffle pas

Gilles **BÉRUBÉ**  
gilles.berube@canadafrancais.com

À u cours du premier semestre de 2006, le prix de vente moyen d'une propriété unifamiliale s'est établi à exactement 174 951\$ à Saint-Jean-sur-Richelieu, en hausse de 6,8% par rapport à la même période l'an dernier, révèlent les dernières statistiques de la Chambre immobilière de Montréal pour notre territoire.

Le marché immobilier ne s'essouffle pas. Le volume de ventes est aussi en croissance. Quelque 515 maisons ont trouvé preneur au cours des six premiers mois de l'année, soit près de 5% de plus que l'an dernier au même moment. Le délai de vente d'une propriété est un peu plus long. Il est passé à 73 jours contre un délai de 69 jours l'an dernier. →B-1



Le prix de revente est en hausse de 6,8%.



→A-30

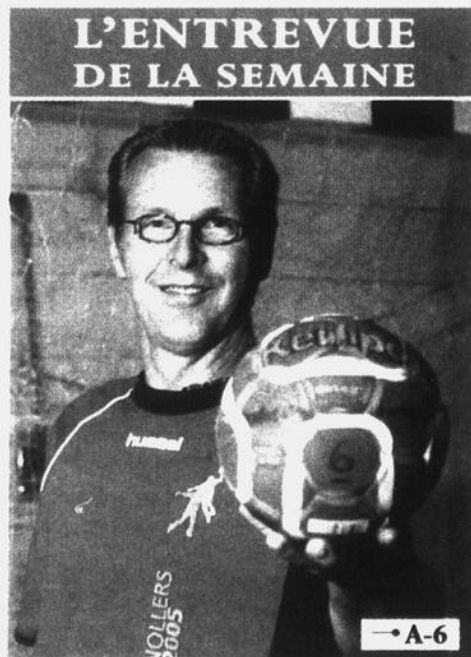
Le secteur Saint-Luc champion du recyclage

Une alerte à la bombe suscite des questions de sécurité...



→A-5

Les clients ont été évacués mais pas les employés lors de l'alerte à la bombe. La police et la direction de Wal-Mart se lancent la balle quant à la raison de cette évacuation partielle.



Pierre St-Martin

Il n'oubliera jamais les Olympiques de 1976

Vente trottoir du 12 juillet au 15 juillet

252, rue Richelieu au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu 450-346-9849

CHAUSSURES **Pierre Roy**

# Un ÉTÉ avec des PRIX d'ENFER!



Partenaire officiel de Juste pour rire

**Nikon**

**Caméra numérique COOLPIX L4**

- 4.0 mégapixels
- Zoom optique 3x
- Écran ACL 2.0"
- Média SD / MMC
- Mémoire interne 10 Mo
- Compatible PictBridge\*
- Interface USB
- PictBridge\* Compatible

GRATUIT  
Carte Mémoire  
128 Mo



**198<sup>88</sup>**

**Lecteur MP3 Sansa™ m230**

- 512 Mo de mémoire
- Jusqu'à 240 chansons en stockage
- 19 hrs d'autonomie approx.

RABAIS 20\$  
**58<sup>88</sup>\***

\*Après remise postale de 9\$ et rabais instantané de 11\$. Jusqu'au 19 juillet 2006.

**SanDisk**

MP3



**Lecteur MP3 Sansa™ m240**

- 1 Go de mémoire
- 19 hrs d'autonomie approx.
- Syntoniseur numérique FM
- Enregistrement vocal

RABAIS 30\$  
**84<sup>88</sup>\***

\*Après remise postale de 13\$. Jusqu'au 19 juillet 2006.

**Canon**

**Caméra numérique PowerShot A530**

- 5.0 mégapixels
- Zoom optique 4x
- Écran ACL 1.8"
- Objectifs additionnels disponibles
- Processeur d'image DIGIC II

GRATUIT  
Carte Mémoire  
128 Mo



**268<sup>88</sup>**

**SanDisk**

MP3

**Lecteur MP3 Sansa™ e250**

- 2 Go de mémoire
- Jusqu'à 1,000 chansons en stockage
- 20 hrs d'autonomie approx.
- Syntoniseur numérique FM
- Visionneur de photos et vidéos
- Écran TFT de 1.8"

RABAIS 25\$  
**198<sup>88</sup>\***

\*Après remise postale de 25\$.



**SONY**

**Caméra numérique Cyber-shot® DSCW30**

- 6.0 mégapixels
- Zoom optique 3x
- Écran ACL 2.0"
- Mode vidéo avec audio
- Zoom numérique 6x
- Média Memory Stick Duo™ et Memory Stick Pro Duo™
- Mémoire interne 32 Mo
- Fonction Macro

GRATUIT  
Carte Mémoire  
256 Mo



**298<sup>88</sup>**

**Apple**

MP3

iPod

- 30 Go de mémoire
- Jusqu'à 7,500 chansons en stockage
- 14 hrs d'autonomie approx.
- Visionneur de photos et vidéos

**348<sup>88</sup>**



iPod

- 60 Go de mémoire
- Jusqu'à 15,000 chansons en stockage
- 20 hrs d'autonomie approx.
- Visionneur de photos et vidéos
- Écran couleur de 2.5"
- Interface USB 2.0

**458<sup>88</sup>**

**SONY**



**Projection ACL écran panoramique 42"**

- Système WEGA Engine®
- Aspect d'écran 16:9
- Compatibilité d'affichage (1080i)
- Entrée(s) numérique DVI

**1398<sup>88</sup>**

**SAMSUNG**



**Téléviseur plasma TVHD 50"**

- Écran plat prêt pour montage mural
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Moniteur TVHD (1080i)
- Prêt pour carte CableCARD™

RABAIS 1000\$  
**2998<sup>88</sup>**

**Panasonic**



**Téléviseur plasma TVHD 50"**

- Écran plat prêt pour montage mural
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- 1080i, 720p TVHD • Interface HDMI x 2
- Rapport de contraste 10000:1

**NOUVEAU!**  
**4998<sup>88</sup>**

Acceptée!

SEARS

Rapprochez-vous de vos récompenses!

Les illustrations peuvent différer. Surtout à changement sans préavis. Détails en magasin.

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN:  
HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

# Dumoulin

pour ce qu'il y a de mieux



Ouvert le dimanche!

Profitez du pouvoir d'achat de plus de 130 magasins!

**391, du Séminaire Nord, St-Jean • 348-9377**

**METEO**

**Mercredi:**  
Plutôt nuageux  
Maximum: 27°C

**Jeudi:**  
Nuageux avec éclaircies  
et averses dispersées  
Minimum: 21°C  
Maximum: 27°C

**Vendredi:**  
Généralement  
ensoleillé  
Minimum: 21°C  
Maximum: 28°C

# ACTUALITÉ...

www.canadafrancais.com

## Plus de 2 000 bateaux par été à l'écluse no 9



**A**lain Malo ne passe pas ses journées à regarder les bateaux passer. Éclusier-pontier et coordonnateur à l'écluse numéro 9 du Canal-de-Chambly, il effectue des tâches beaucoup plus complexes. Tellement qu'il faut compter cinq ans pour apprendre le métier!

Saint-Jean-sur-Richelieu accueille des éclusiers depuis l'ouverture du canal en 1843. Mais les temps ont bien changé depuis l'époque où les employés dormaient sur place pour assurer un service continu.

Installé dans la logette de l'écluse numéro 9 (c'est le mot juste pour nommer la cabane blanche et verte de Parcs Canada), Alain Malo explique que le rôle de l'éclusier-pontier est d'abord de voir à la circulation des bateaux sur l'écluse... et à la bonne cohabitation avec les automobilistes, ajoute-t-il, en jetant un regard vers sa collègue Sylvie Laurin. Elle aussi éclusière-pontièrre, Sylvie Laurin est chargée d'opérer le pont Gouin, lequel devient parfois le cauchemar de plusieurs automobilistes.

«Le pont n'ouvre jamais plus de cinq minutes, précise-t-elle. Mais, pour certains automobilistes, ça paraît une éternité. Évidemment, cinq minutes, c'est quand il n'y a pas de bris techniques. Dans ces cas-là, il faut appeler un technicien et ça peut être long.»

Située à l'extrémité sud du Canal-de-Chambly, l'écluse numéro 9 est la voie d'entrée pour les plaisanciers qui souhaitent se rendre à



Amélie Gauvin, Sylvie Laurin et Alain Malo assurent le service à l'écluse numéro 9 et au pont numéro 12 (pont Gouin).

Chambly et, éventuellement, au Canal-de-Saint-Ours pour gagner Sorel. En 2005, 2 306 bateaux ont emprunté le Canal-de-Chambly.

Lors de notre visite à l'écluse vendredi dernier, un plaisancier a signifié son intention d'entrer dans le canal par VHF, une radio utilisée en navigation. Regagnant sa logette installée près du pont Gouin, Sylvie Laurin l'informe alors que le pont pourra être ouvert dans une dizaine de minutes. Elle appelle ensuite le CN pour l'ouverture du pont des trains.

Une quinzaine de minutes plus tard, le bateau arrive à l'écluse numéro 9. D'ordinaire, les éclusiers doivent ouvrir les portes et les vannes manuellement. Mais, pas Alain Malo. Il opère la seule écluse du Canal-de-Chambly munie de mécanismes hydrauliques.

### Éclusage

À l'approche du bateau, à l'aide d'une console installée à côté de l'écluse, il ouvre les vannes pour laisser entrer l'eau. Puis, il ouvre les portes et fait passer le feu au vert. Le bateau pénètre alors dans l'écluse. Après avoir fermé les vannes et les portes côté sud, Alain Malo ouvre les vannes côté nord pour permettre à l'embarcation de gagner le canal.

Pendant l'éclusage, Amélie Gauvin, une éclusière-pontièrre en formation, enregistre le bateau dans un système d'acquisition de données et collecte les droits de passage. Branché en réseau, le système d'acquisition des données permet à tous les éclusiers du Canal-de-Chambly de savoir quelles embarcations naviguent présentement dans le canal. Avec l'heure de passage aux écluses, ils peuvent aussi épingler ceux qui ne respectent pas la limite de vitesse fixée à 10

km/h. Une fois l'enregistrement complété, les portes s'ouvrent pour laisser filer le plaisancier. Alain Malo appelle alors l'éclusier-pontier du pont de l'Île Sainte-Thérèse pour l'aviser de l'arrivée prochaine d'une embarcation de 35 pieds. Lorsqu'il n'y a qu'un seul bateau, l'éclusage prend une quinzaine de minutes. Le plaisancier devra ensuite franchir huit autres écluses et six ponts pour traverser le canal d'une longueur de 19 kilomètres.

La tâche d'Alain Malo est beaucoup plus subtile que d'appuyer sur quelques boutons pour ouvrir et fermer les vannes et les portes. Selon le nombre de bateaux présents dans l'écluse, il doit contrôler la vitesse à laquelle l'eau entre et sort de l'écluse. Lorsqu'il vente et qu'une embarcation de 40 pieds navigue sur le canal, il tente de lui laisser le plus d'espace possible en

évitant qu'elle rencontre un autre bateau à un endroit plus étroit. C'est aussi à lui de contrôler le niveau d'eau de tout le canal.

Mais, le métier d'éclusier-pontier va encore plus loin: interprétation, secourisme et entretien font aussi partie du quotidien. «Il faut cinq ans à Parcs Canada pour former un éclusier-pontier!», souligne Alain Malo. ●

**ette semaine**  
dans  
**Le Canada Français**

● ● ● Cahier A	Opinion ..... B-5
Éducation ..... A-20	Annouces classées ..... B-10
Faits divers ..... A-4	● ● ● Cahier C
Nouvelles municipales ..... A-13	Cinéma ..... C-7
Nécrologie ..... A-36	Horaires de cinéma ..... C-7
Santé ..... A-10	Horoscope ..... C-18
Sports ..... A-39	Lecture ..... C-5
● ● ● Cahier B	Jeux ..... C-12
Économie ..... B-1	Musique ..... C-6
Éditorial ..... B-4	Vidéo/DVD ..... C-8

**LES DÉPANNEURS**

**JOUR & NUIT**

*le choix des gens d'ici*

Chaque mille de récompense AIR MILES<sup>MD</sup> compte

**Shell** Votre centre régional **Shell**

**MULTI-SERVICES**

le plus complet du Haut-Richelieu

Croustilles «Maple Leaf» 140 g **99¢**

**BUD LIGHT**

**Coors LIGHT**

**LAVE-AUTO** sans contact Laser 4000

**4,99\$** **5,99\$** **6,99\$**

Lavage de base    Lavage de luxe    Lavage supérieur avec plein d'essence

**BIÈRES**

**20,90\$** **21,90\$**

+ taxes et dépôt

**Bleue**

230, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 349-6488

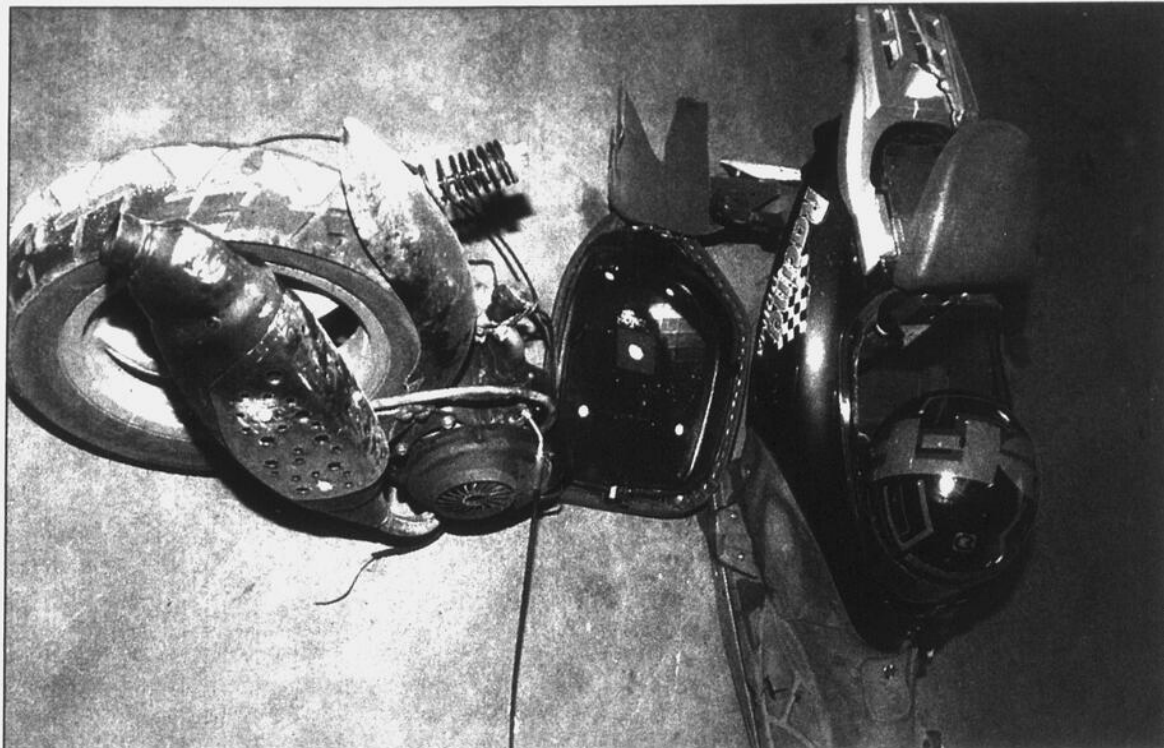
# Un adolescent survit à un grave accident de scooter

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**G**abriel Papin, un adolescent de 13 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu, a bien failli perdre la vie dans un accident de cyclomoteur, mercredi soir dernier. Le garçon qui avait enfourché le scooter de sa soeur sans permission a subi une fracture du crâne à l'angle du boulevard Saint-Luc et de la rue des Légendes, mais sa vie est hors de danger.

Selon le rapport d'accident de la police, le jeune conducteur circulait sur la rue des Légendes lorsque l'accident est survenu, à 21h30. À l'intersection du boulevard Saint-Luc, une fourgonnette qui roulait dans la voie de droite en direction de La Prairie l'a happé de plein fouet.

Sous la force de l'impact, le scooter s'est séparé en deux morceaux. Le jeune conducteur a été projeté contre la voiture. Il a fracassé le pare-brise et s'est écroulé au sol. Rien n'indique que la fourgonnette roulait trop vite.



La roue arrière et le silencieux ont été arrachés du scooter.

La police n'exclut pas que le conducteur inexpérimenté ait omis de faire son arrêt obligatoire ou n'ait pas vu la voiture qui roulait dans sa direction. L'adolescent se trouvait également à conduire le véhicule moteur illégalement, car l'âge minimum requis est fixé à 14 ans.

## Transféré à Montréal

Même s'il portait un casque de sécurité, Gabriel Papin a dû se faire soigner pour une fracture du crâne. Blessé de graves coupures à la tête et au dos, il a été transporté à l'hôpital Sainte-Justine, à Montréal. Sa vie est cependant hors de danger.

Depuis 2000, les accidents de cyclomoteurs augmentent aussi vite que leur popularité. En 2005, on dénombrait 25 967 scooters sur les routes du Québec, soit 40% de plus que cinq ans auparavant. Les accidents ont grimpé en flèche de 51%, passant de 398 à 822 pour la même période de temps.

## Huit accidents

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le Service de police recense huit accidents de scooters depuis le 1<sup>er</sup> janvier.

Quatre d'entre eux ont fait autant de blessés mineurs et celui dont il est ici question est le seul qui ait provoqué des blessures graves à son conducteur cette année.

## Dérapiage fatal dans le Richelieu en janvier 2004

# Le coroner recommande d'inspecter tous les ponts

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

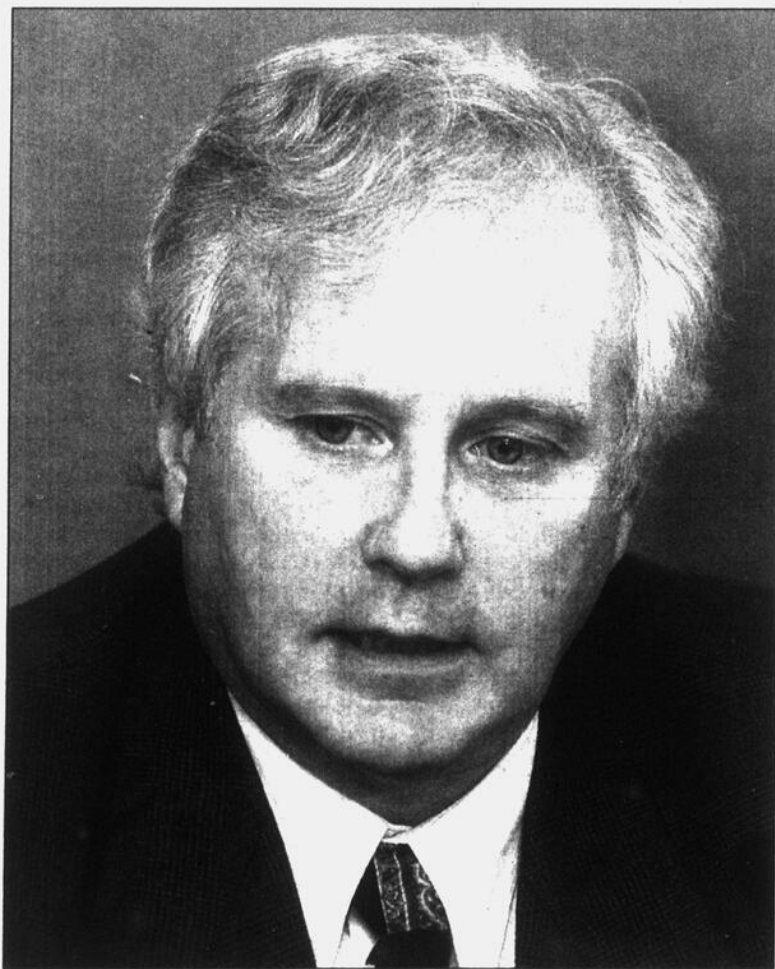
**L**e ministère des Transports devrait procéder à la révision systématique de tous les ponts et structures routières et effectuer les travaux de réfection si nécessaire. C'est la recommandation que formule de Dr André-H. Dandavino, coroner-investigateur qui a mené une enquête à la suite du décès de Pauline Lalonde de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 janvier 2004.

Le véhicule de la victime, une fourgonnette Dodge Ram 1997, avait dérapé sur le pont Yule, à Chambly. La victime âgée de 46 ans était tombée dans les eaux glacées de la rivière Richelieu. Son corps avait été repêché le 21 avril 2004, à la hauteur de Saint-Basile-le-Grand.

Se dirigeant vers Beloeil, vers 8h15, Mme Lalonde, une résidente du secteur Saint-Luc, avait roulé sur la route 223, en direction nord, à Carignan, avant d'emprunter le pont Yule enjambant la rivière Richelieu, sur la route 112, entre Chambly et Richelieu.

## Pont

Le pont possédant deux voies en chaque direction a été construit en 1956. Le garde-fou du côté sud du pont où s'est produit l'accident était celui d'origine. À la suite de cet accident mortel, le pont a fait



Le coroner André H. Dandavino attribue la mort tragique au mauvais état du garde-fou du pont Yule à Chambly.

l'objet de travaux importants.

Mais à l'époque, le garde-fou était constitué de panneaux grillagés en acier de longueurs variables

selon leur localisation sur le pont.

Le matin de la tragédie, il faisait moins 30°C. Il y avait beaucoup de condensation sur la chaussée qui

était glacée. Lors de la manoeuvre effectuée par la femme pour changer de voies, le véhicule de Mme Lalonde a commencé à zigzaguer et a frappé le garde-fou qui a cédé sous l'impact, rappelle le coroner dans son rapport. La fourgonnette a plongé dans la rivière.

Les reconstitutionnistes de la Sûreté du Québec ont évalué à 40km/h la vitesse du véhicule. La conduite automobile de la victime n'est pas en cause.

Un témoin a vu l'automobiliste, la tête sortie de l'eau, qui a été emportée par le courant. Mme Lalonde a réussi à se hisser sur le toit de son véhicule et a été vue dérivant à 150 mètres au nord du pont. Elle a tenté de nager pour revenir au pont et rejoindre les cordes et un boyau tendus par les automobilistes. Une bouée a par la suite été lancée par les policiers arrivés sur les lieux. Un employé de Vidéotron a tenté aussi en lançant des bidons vides d'atteindre la victime. Mais Mme Lalonde a été perdue de vue se dirigeant vers les rapides.

## Barrière

Le coroner note que la barrière de sécurité a cédé immédiatement sans offrir de résistance appréciable au véhicule qui est resté suspendu quelques secondes avant de tomber dans la rivière.

Étudiant l'angle de l'impact, le coroner constate que si la barrière de sécurité avait offert une résis-

tance adéquate, le centre de la masse que représentait le véhicule aurait été transféré empêchant la voiture de chuter.

L'examen plus attentif des lieux a montré qu'était corrodée la base des cinq poteaux de la section de garde-fou arrachée. L'analyste en enquête de collision de la SQ a aussi noté que les soudures des attaches des panneaux constituant le garde-fou étaient de très petites dimensions.

Le pont a pourtant été inspecté régulièrement et l'état délabré du garde-fou a été souligné dans tous les rapports d'inspection des années 1992 à 2003. Mais aucune démarche visant à évaluer la résistance réelle du garde-fou n'a été menée et aucune correction apportée, relève le coroner. «L'état de détérioration avancée des garde-fous encore en place laisse croire que la rupture était prévisible lors d'un impact avec un véhicule», ajoute-t-il.

Si le système d'inspection a permis d'identifier un problème, il y a cependant lieu de se questionner sur le suivi. Le cas du pont Yule pourrait être unique, poursuit le coroner. Cependant, des actions devraient être entreprises pour s'assurer que d'autres ponts du réseau routier ne souffrent des mêmes défauts, conclut le coroner. Le ministère des Transports devrait procéder à une révision systématique. Les municipalités et les MRC devraient faire le suivi.

Président-éditeur  
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 6X3 • Télécopieur (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Directeur général  
Renel Bouchard  
Directeur adjoint  
Charles Couture  
Directrice  
administrative  
Chantal Bouchard

ÉDUCATION  
Rédacteur en Chef  
Gilles Lévesque  
Directeur de  
l'information  
Marc-O. Trépanier  
Journalistes  
Michel Phaneuf  
Gilles Bérubé  
Louise Bédard

Valérie Simard  
Valérie Legault  
Pigjate  
Richard Hamel  
Photographes  
Jacques Paul  
Rémy Boily  
Stéphanie Lachance  
Kim Bellavance

Collaborateurs  
Caroline Nguyen-Minh  
Chantal David  
Christine Gonthier  
Claude Phaneuf  
Daniel G. Hébert  
Dominique Comeau  
Jean-François Crépeau  
Jean-François Guay  
Marco Wilson

Publicitaires  
Denis Jolin  
Sylvie Leblanc  
Michel Turgeon  
Manon Lavigne  
Nancy Leclerc  
Francis Benoit  
Nathalie Beaulieu  
Kimberley Rouse

Publicité nationale  
Hebdo Sélect  
Annonces classées  
Danielle Robidoux  
Diane Boyer  
Geneviève Hamel-  
Goulet  
Josiane Brunelle

Préimpression  
Les Ateliers Graphiques  
du Haut-Richelieu inc.  
Rose Audette-  
Lemondé,  
directrice

Impression  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean  
Filmographie  
Quadro Couleur inc.  
Jacques Millette  
directeur

Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Christian Marleau  
directeur  
Encartage  
Poly-Encarts inc.  
Annette Baudry  
directrice

Membre des Hebdo Québec, Hebdo Québec, Hebdo Québec, Hebdo Québec

Membre du Syndicat des travailleurs de l'information de  
journal Le Canada Français (C.S.N.)  
L'exemplaire: \$1.30  
Au Canada abonnement 12 mois: 71,225  
6 mois: \$6,185  
12 semaines: 18,635  
(Prix taxes incluses)

Toute reproduction des annonces ou informations,  
en tout ou en partie de façon siglée ou déguisée,  
est formellement interdite sans la permission écrite  
de l'éditeur. Les journaux permanents sont réservés.

Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée  
Président: Robert Paradis  
Vice-président: Maryse Racicot-Gagnon  
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-606-z

Alerte à la bombe chez Wal-Mart

# On a demandé aux employés de fouiller le magasin avec les policiers

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**e Service de police et le personnel de la succursale du Wal-Mart de Saint-Jean-sur-Richelieu ont fouillé ensemble la surface du magasin pour trouver un colis suspect à la suite d'un appel à la bombe, jeudi soir dernier. Même si la police assure que la démarche était sécuritaire, celle-ci ne semble pas avoir été appréciée des 40 employés.

L'appel à la bombe a été reçu le 6 juillet, à 20h13, à la centrale 9-1-1. La répartition a retracé l'origine de l'appel dans une cabine téléphonique du boulevard Saint-Luc. Selon le sergent Luc Tougas, porte-parole du Service de police, l'homme qui a composé le numéro d'urgence était très agité et parsemait son discours décousu de nombreux jurons.

La police n'a toutefois pas pris de chance et la lieutenant de service s'est dirigée vers le magasin à grande surface pour avertir la gérante de la succursale de l'alerte à la bombe. Pendant ce temps, quatre autres policiers et les pompiers étaient en direction.

À la suite de la discussion, l'ordre d'évacuation a été donné dans le magasin à l'intention de la clientèle seulement. La police avait de bonnes raisons de croire que l'appel était non fondé, si bien qu'elle a demandé l'assistance des employés pour retourner dans leurs départements respectifs et vérifier la présence d'un colis suspect. «La situation n'avait pas atteint un niveau dramatique. Sinon, nous n'aurions jamais demandé au personnel de fouiller le magasin avec nous», justifie Luc Tougas.

## Obéir aux ordres

À la direction des communications de Wal-Mart, on confirme qu'il n'a pas été question d'évacuation systématique. «Les policiers nous ont demandé d'évacuer les clients mais que le personnel recevrait d'autres instructions», affirme Yanik Des-



Des employés de Wal-Mart à Saint-Jean-sur-Richelieu n'ont pas du tout apprécié d'être retenus à l'intérieur sans savoir si une bombe se trouvait réellement dans le magasin.

chènes, son porte-parole.

Il ajoute que Natasha Dubé, la gérante de la succursale, n'a pas été convaincue tout de suite du bien-fondé de la mission qui attendait ses associés. Ce sont finalement les patrouilleurs qui se sont directement adressés à l'équipe de travail.

La demande n'a pas été approuvée à l'unanimité. Mailie Fournier, une employée de la multinationale qui a démissionné depuis son aventure, a affirmé devant les caméras de Radio-Canada que plusieurs de ses collègues ont été traumatisés pendant l'inspection du magasin. L'une d'entre elles serait devenue hystérique tandis qu'un autre ne pouvait s'arrêter de rire tellement il était nerveux.

## Panique

Un employé de Wal-Mart qui tient à conserver l'anonymat s'est aussi adressé au *Canada Français* pour raconter son expérience. «J'étais nerveux et plusieurs de mes collègues l'étaient aussi. On avait peur que ça nous saute à la figure, en aucun temps n'avons-nous été rassurés. (...) Je

trouve qu'il y a eu un grand manque de la part de la direction et de ceux qui prenaient des décisions de nous mettre au courant de la démarche et de nous sécuriser. J'avais l'impression de marcher dans un champ de mines et que j'étais en otage», dit-il.

Yanik Deschênes jure que Wal-Mart n'a jamais forcé quiconque à participer aux recherches. «Les gens avaient le choix de refuser, mais peut-être aurions-nous dû clarifier cela», concède-t-il. À la lumière de cette histoire, le directeur des communications a laissé savoir que les procédures internes en cas d'urgence pourraient être révisées.

Environ une heure plus tard, les recherches n'avaient toujours pas donné de résultat. Les policiers en ont donc conclu à une fausse alarme. La Commission de la santé et de la sécurité au travail confirme la version des forces de l'ordre, mais a quand même ouvert une enquête pour faire la lumière sur les circonstances. ●

## Pourquoi ne pas avoir évacué tout le monde?

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**L**e Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu et la direction de Wal-Mart se lancent la balle quant à la raison de l'évacuation partielle du magasin. D'un côté, on affirme que c'était à Wal-Mart de prendre la décision d'évacuer son personnel tandis que de l'autre, on affirme s'être fié au jugement des policiers.

«Nous recommandons à tout le monde de sortir lors d'un appel à la bombe, mais nous devons composer avec la nature de l'appel», indique le sergent Tougas. Au Service de police, c'est donc au cas par cas que l'on traite des appels semblables.

Ainsi, chacun des dix appels à la bombe qu'a reçus le Service de police depuis 2004 ont été analysés selon leur niveau de risque. «Lorsque nous avons la confirmation

ou de sérieux doutes qu'un colis suspect se trouve à l'intérieur d'un bâtiment, l'évacuation est automatique et s'applique à tout le monde. Mais il faut nuancer, tout dépend de la crédibilité de l'appel», dit M. Tougas.

Selon la police, il y avait des raisons de croire à un canular à cause du peu de détails donnés par l'interlocuteur anonyme. Le sergent Tougas confirme qu'une évacuation est exigée pour assurer la protection du citoyen. «Par contre, c'était à la direction du magasin de prendre la décision d'évacuer son personnel à la lumière des faits que nous lui avons rapportés».

«Chez Wal-Mart, la politique interne stipule que nous devons collaborer avec les forces policières», tranche Yanik Deschênes. Il y a effectivement des employés qui n'ont pas apprécié leur expérience, mais nous nous sommes fiés au jugement des policiers. ●



Technologie de pointe au service

de votre bien-être,

pour faire renaître le meilleur en vous!

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE DES HALLES**

145, boul. Saint-Joseph, bureau 222  
Saint-Jean-sur-Richelieu

HALLES  
ST-JEAN

(450) 348-5079



Suzanne Deschênes, D.C.  
André Gagnon D.C.



ENTREVUE  
de la semaine

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

## Pierre St-Martin

# Trente ans plus tard et toujours animé par la flamme olympique

**H**n juillet 1976, Pierre St-Martin était l'un des dix athlètes de la région à participer aux Jeux olympiques de Montréal. Les moments magiques qu'il a vécus comme membre de l'équipe canadienne de handball ont été le point de départ d'une longue et fructueuse carrière. Trente ans plus tard, il est toujours animé par la flamme olympique, lui qui prépare déjà sa participation comme bénévole aux Jeux d'hiver de 2010 à Vancouver.

Pierre St-Martin était en quatrième secondaire à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot lorsqu'il a véritablement eu la piqure pour le handball. «J'ai tout de suite aimé le jeu. Je trouve que c'est un sport complet et naturel. On doit courir, sauter et lancer. C'est spectaculaire, il y a de beaux arrêts des gardiens et beaucoup de buts. C'est aussi un sport qui renferme ses subtilités. Pour vraiment apprécier à le regarder, il faut l'avoir joué».

À l'époque, il portait les couleurs des Kinoucks de Saint-Jean. Il avait 16 ans lorsque les gens de handball Québec ont commencé à s'intéresser à son jeu. «Ils organisaient un voyage en France, en Espagne et en Italie. La veille du départ, Pierre Désormeaux (un des bons joueurs de l'équipe nationale) s'était blessé à un genou. Les entraîneurs se sont réunis et m'ont choisi pour le remplacer. Ils ont téléphoné à mes parents le matin du départ. Ils ont averti le directeur de l'école, Germain Hébert, et on a entrepris les démarches pour que j'obtienne un passeport. Tout s'est fait très rapidement et j'ai pu prendre l'avion à destination de Paris», se souvient Pierre St-Martin.

Le Canada participait à la Cou-

pe latine avec ces trois pays européens. «Il s'agissait d'un tournoi préparatoire aux Olympiques. Il y avait aussi Jean-Pierre Messier, Denis Fortin et Normand Patenaude qui faisaient partie de l'équipe junior. J'avais été nommé le joueur le plus prometteur».

De retour au Canada, Pierre St-Martin a joint l'équipe senior du Québec qui a remporté les championnats canadiens. «J'avais 16 ans et je jouais avec des joueurs très talentueux. Du handball, j'en mangeais.»

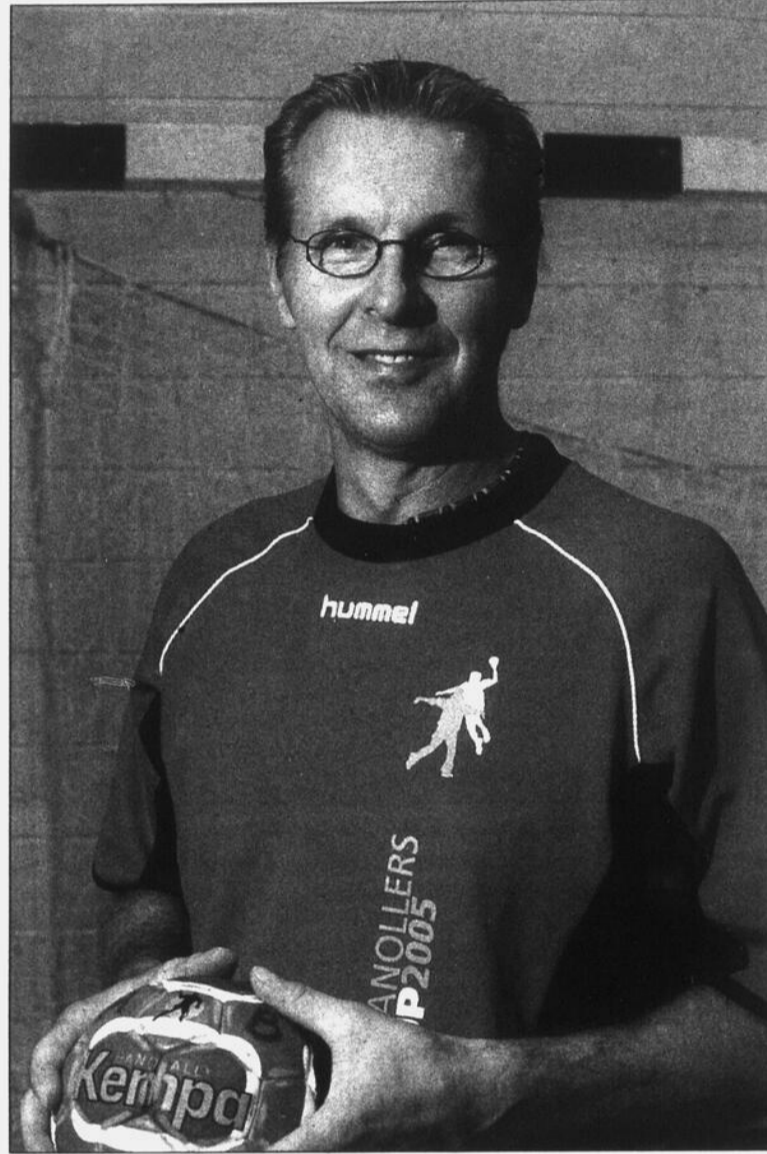
### Route difficile

La longue préparation de l'équipe nationale pour les Olympiques n'était pas de tout repos pour les athlètes. Un entraînement à la dure avec des heures et des heures dans le gymnase.

«J'ai dû abandonner une session au Cégep parce qu'il fallait se rendre en Europe pour une autre série de matchs. On est allé en Allemagne, en Islande, en Belgique, en Hollande, au Luxembourg, en Roumanie, en Hongrie et en Pologne. On devait prendre de l'expérience dans des matchs internationaux.»

Six mois avant les Jeux de Montréal, la Fédération canadienne de handball a choisi de remplacer son entraîneur, le Yougoslave Brenda Misic, par un coach roumain, Eugene Trofin. «Ce fut une très mauvaise décision. Le style de notre équipe était axé sur la contre-attaque, alors qu'avec lui, c'était différent. Il voulait éviter qu'on se fasse battre par un grand écart de points. Il ne nous a pas laissé la chance de jouer».

Tout juste avant le début des Jeux, l'équipe a tenu un dernier camp au Nouveau-Brunswick. «C'était un camp vraiment exigeant. Il fallait être prêt et on a dû travailler très fort physiquement».



Pierre St-Martin a toujours la passion du handball.

Présente aux Jeux olympiques à titre de pays hôte, l'équipe comptait également trois autres athlètes de Saint-Jean-sur-Richelieu: Danny Power, Claude Viens et Pierre Ferdaïs, capitaine et doyen du groupe. La formation était complétée par cinq autres Québécois et trois Albertains.

De son côté, l'équipe féminine de handball du Canada regroupait pas moins de six joueuses de

Saint-Jean-sur-Richelieu, soit Nicole Génier, Mariette Houle, Denise Lemaire, Monique Prud'homme, Nicole Robert et Johanne Valois.

Puis vint le 17 juillet 1976. Tous les yeux de la planète étaient tournés vers Montréal à l'occasion des Jeux de la XXI<sup>e</sup> olympiade. «Il y avait plus de 70 000 spectateurs à la cérémonie d'ouverture. En rentrant dans le Stade olympique, il y

avait une atmosphère électrisante. C'est un moment qui restera gravé à jamais dans ma mémoire», affirme Pierre St-Martin.

L'équipe masculine disputait ses matchs au centre Claude-Robillard, à l'Université Laval et au Palais des sports de Sherbrooke. «Lorsqu'on se rendait aux matchs, on avait droit au grand traitement avec autobus de luxe, escorte policière, etc. On s'entraînait le matin, on avait une réunion d'équipe en après-midi et une période de repos avant les joutes».

Sur le terrain, l'équipe a connu sa part de difficultés avec cinq défaites en autant de matchs. Idem pour les filles. «On n'a pas eu l'occasion d'exploiter nos forces. C'est notre seul regret. Pour le reste, ce fut une expérience extraordinaire», avoue Pierre St-Martin, qui avait terminé le tournoi au troisième rang des meilleurs pointeurs de son équipe derrière Pierre Ferdaïs et Pierre Désormeaux.

Pierre St-Martin et les autres membres des équipes nationales de handball auraient pu se reprendre quatre ans plus tard, mais le boycott aux Jeux de Moscou a tout fait bousiller.

Pierre St-Martin, qui entend continuer à enseigner l'éducation physique pour encore une dizaine d'années, n'a pas perdu la flamme olympique. Il prépare déjà sa participation comme bénévole aux Jeux d'hiver de 2010 à Vancouver.

Lui et sa conjointe, Nathalie Gosselin, enseignante à l'école Saint-Lucien, veulent s'impliquer et vivre l'expérience olympique. Pour ce faire, ils ont convenu avec leur employeur de recevoir 87,5% de leur salaire au cours des 42 prochains mois, ce qui leur permettra de passer six mois à oeuvrer bénévolement tout ayant leur chèque de la Commission scolaire. ♦

## Marguerite-Bourgeoys: la mecque du handball

**P**endant plusieurs années, l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys formait presque à elle seule l'équipe du Québec et comptait sa part de représentants au sein des formations nationales. Encore aujourd'hui, elle constitue une grande pépinière pour le club civil Champlain, qui regroupe les meilleurs athlètes du territoire de la Rive-Sud, et pour les nouvelles équipes du Haut-Richelieu.

Avec l'implantation du programme orientation-handball il y a une douzaine d'années, l'école a développé plusieurs talents. «C'est la mecque du handball au Québec.

Ce qui est intéressant, c'est que les anciens élèves reviennent comme entraîneurs. La roue commence à tourner», raconte Pierre St-Martin.

Avant qu'il devienne l'orientation-handball, le programme portait le nom de l'orientation-sport, mis sur pied par Jean-Guy Choinière. Après avoir pris le virage du Défi acrobatique en 1992, le programme s'est consacré exclusivement au handball par la suite. Il n'est cependant pas considéré comme une option sports-études de la Commission scolaire.

Offert d'abord aux élèves de première et deuxième secondaire, il est proposé aux étudiants de

troisième secondaire depuis l'an dernier. Pierre St-Martin précise que 80 élèves ont suivi le programme au cours de 2005-2006. Ils ont profité de six périodes de 75 minutes par cycle de neuf jours. «Les deux premiers mois sont consacrés au conditionnement physique. De novembre à avril, le programme est axé véritablement sur le handball avec des compétitions régionales, une participation aux épreuves de la «triple couronne» et au championnat provincial».

Quant aux trois derniers mois de l'année scolaire, les élèves touchent à d'autres disciplines, notamment l'athlétisme, le badminton, le volleyball et le flag-football.

En quittant Marguerite-Bourgeoys, les adeptes de handball peuvent désormais continuer leur développement puisque l'école Beaulieu offre le programme en quatrième et cinquième secondaire.

«On veut poursuivre notre mission de développer des talents et de former des ambassadeurs du handball qui, à leur tour, viendront entraîner des plus jeunes».

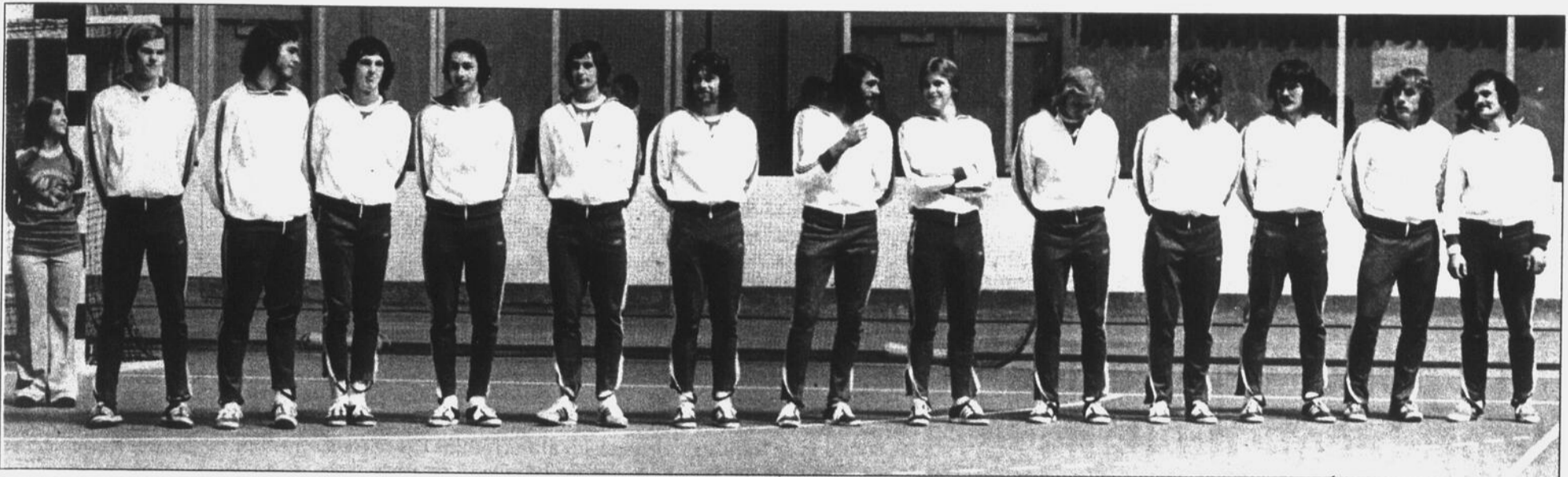
Après les études secondaires, les joueurs peuvent joindre les équipes civiles du Haut-Richelieu dans la Ligue élite. La région compte des formations chez les juniors et les juniors. «Il nous reste maintenant à former des équipes se-

niors».

Pour promouvoir le handball, il croit que la Fédération canadienne doit se doter d'une structure plus solide et d'un directeur technique pour assurer un meilleur développement. «Elle doit entrer dans les universités et montrer aux futurs profs d'éducation physique comment jouer au handball».

Il note que le sport est bien organisé dans quelques régions, notamment la Rive-Sud et Chaudière-Appalaches. «Par contre, faute d'avoir tenu une des finales régionales, le handball ne sera pas inscrit aux prochains Jeux du Québec en 2007 chez les garçons. C'est dommage». ♦

# P i e r r e S t - M a r t i n



L'équipe canadienne de handball comptait quatre joueurs de Saint-Jean-sur-Richelieu: Danny Power (quatrième à partir de la gauche), Claude Viens (sixième), Pierre St-Martin (huitième) et Pierre Ferdaï (à l'extrême droite).

## Une carrière sportive bien remplie

**L**a fin de l'aventure olympique a marqué le début d'une nouvelle ère pour Pierre St-Martin. La frénésie des Jeux de Montréal terminée, l'athlète a voulu reprendre son souffle.

«Après les olympiques, j'ai tout arrêté pendant deux ans. J'ai fait comme une indigestion de handball. Je me suis consacré exclusivement au hockey».

L'idée n'a pas été trop mauvaise puisqu'il a fait sa marque avec les Aigles de Saint-Jean-sur-Richelieu dans la Ligue junior B, se taillant même une place sur l'équipe d'é-

toiles. Mais la passion du handball aura pris le dessus peu de temps plus tard. À 21 ans, il est retourné dans le gymnase en 1979, cette fois avec l'équipe de Varennes, alors qu'il étudiait à l'UQAM. «On avait gagné le championnat canadien cette année-là», dit-il.

Au début des années 80, Pierre St-Martin était à son apogée. Pendant qu'il occupait un travail d'appareilleur à la piscine Antoine-Brossard et qu'il poursuivait ses études universitaires en éducation physique, l'athlète avait quitté la formation de Varennes pour rejoindre l'équipe de Champlain dans le circuit AAA. Cette fois, lui et Danny

Power ont conduit leur équipe au championnat canadien.

Pendant plusieurs années, il a accumulé les succès sur la scène provinciale et nationale et a été décoré de plusieurs honneurs: athlète de l'année de la région en 1975, athlète par excellence au Mérite sportif québécois, athlète masculin de la Fédération québécoise de handball olympique et joueur par excellence au Championnat canadien de handball olympique en 1981, premier compteur à la coupe Canada de handball à Regina en 1979, huit fois champion canadien (1974, 1975, 1976, 1979, 1980, 1981, 1983

et 1985), six fois champion québécois (1979, 1980, 1981, 1982, 1984 et 1985), deuxième compteur de la ligue senior AAA de handball du Québec en 1981 et médaillé d'argent aux Jeux panaméricains à Mexico en 1980.

Il a également été nommé athlète de la décennie au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu en 1983. Comme joueur et entraîneur, il a participé à une centaine de matchs internationaux.

En 1981, il fait son entrée à la Commission scolaire comme professeur à l'école Providence. Pendant neuf ans, il a enseigné l'édu-

cation physique et l'anglais dans quatre établissements avant d'obtenir un poste à l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys en 1990.

Pierre St-Martin a vécu une autre aventure olympique en 1996 à Atlanta, alors qu'il a été annonceur-maison. «J'étais la voix française à la description des matchs de handball».

Intronisé au Temple de la renommée du handball canadien en 2000, il a transmis sa passion du handball à ses deux filles. Kim, 19 ans, et Pénélope, 22 ans, se sont illustrées, elles aussi, sur la scène provinciale et nationale.

## Voici déjà le temps des framboises!

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**A**u moment où vous lirez ces lignes, la cueillette de fraises sera probablement terminée dans la plupart des fraisières de la région. Tournant la page sur une saison particulièrement «mouilleuse», les producteurs de petits fruits espèrent un temps plus sec pour les framboises.

Il y a un mois, les producteurs bénissaient presque la pluie tombée sur leurs champs de fraises. Une telle quantité de précipitations promettait une récolte hâtive et abondante. Un mois plus tard, la pluie n'est plus autant bienvenue. Faisant mûrir les fraises trop

vite, elle a causé beaucoup de pertes aux fraisières.

«Un peu de pluie à l'occasion, c'est bien, mais pas autant que ce qu'on a eu cette année, remarque Lucie Bessette de la Fraisière L & L Bessette de Saint-Jean-sur-Richelieu. La pluie a fait mûrir les fraises trop vite et les a altérées. Elle a aussi beaucoup nui à la cueillette.» Restées aux champs, plusieurs fraises ont donc perdu leur fière allure avant qu'un cueilleur puisse mettre la main dessus.

Chez Les Fraises Louis Hébert de Saint-Valentin, le copropriétaire Robert Hébert indique que la température a découragé beaucoup d'autocueilleurs. «Quand il ne pleuvait pas, il faisait chaud et très humide, observe-t-il. Beau-

coup de gens se sont quand même déplacés, mais il arrivait souvent qu'ils ne remplissent pas leur panier.»

Gorgées d'eau, les fraises cueillies n'ont pu être conservées plusieurs jours, rendant ainsi plus difficile leur transport vers les supermarchés. «Cette année, les fraises devaient être consommées dans les deux jours suivant leur récolte, souligne Lucie Bessette. C'était impossible de les conserver trois ou quatre jours au frigo.»

L'eau a aussi, selon elle, influencé le goût du fruit. «Un surplus d'eau altère le goût de la fraise. L'an passé, elle était beaucoup plus sucrée.»

Les producteurs espèrent un peu moins de pluie pour le temps

des framboises qui a débuté la semaine dernière, soit quelques jours plus tôt que d'habitude. Les bleuets devraient quant à eux arriver à maturité vers le 29 juillet. «Les framboises s'annoncent aussi abondantes que les fraises, estime Robert Hébert. Si le temps est relativement frais, il devrait y en avoir pendant quatre semaines.»

À la Fraisière L & L Bessette toutefois, plusieurs plants de framboises ont été touchés par une maladie de la racine qui a entraîné la perte de près du quart des plants. «La maladie s'est développée à la suite de la semaine intensive de pluie que nous avons connue en mai, précise Lucie Bessette. Elle a aussi touché les plants de fraises, mais moins que les framboises.»

Quant à la pénurie de main-d'œuvre que connaissent plusieurs producteurs maraîchers de la province, Robert Hébert l'a aussi sentie.

«C'est un peu plus difficile de recruter des cueilleurs cette année, constate-t-il. La température n'était pas particulièrement invitante. J'ai dû faire plusieurs téléphones pour trouver de la main-d'œuvre. Les samedis et dimanches il en manque toujours.»

Lucie Bessette affirme pour sa part être parvenue à dénicher tous les cueilleurs dont elle avait besoin. Cependant, elle remarque elle aussi qu'il est plus difficile de trouver des employés pour les fins de semaine, bien que le salaire soit un peu plus élevé. ●

Solution

CLOC

informatique inc.

Alarme et Vidéo  
Sécurité informatique  
Bouton panique, Surveillance de piscine

Venez nous voir en magasin

1-877-358 (CLOC)

747, rue St-Jacques

St-Jean sur Richelieu

WWW.SOLCLOC.NET



## Plusieurs accidents de la route sur le territoire de la SQ ce week-end

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC du Haut-Richelieu ont été fort occupés au cours des derniers jours alors qu'on dénombre une dizaine d'accidents de la route. Heureusement, on ne déplore pas d'accident tragique.

Ainsi jeudi 6 juillet dernier, une personne a subi des blessures mineures dans un accident sur la rue Van Vliet, à Lacolle. La même journée, une personne a été blessée dans un autre accident survenu à l'intersection de la route 223 et de la 1<sup>re</sup> Avenue, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Vendredi 7 juillet, deux personnes ont été blessées dans un acci-

dent qui s'est produit sur le 3<sup>e</sup> Rang Nord, à Mont-Saint-Gregoire. Les policiers ont répondu par la suite à un autre appel pour un accident avec blessé sur la route 133, à Saint-Sébastien.

### Saint-Blaise

Dans la journée du samedi 8 juillet, un premier accident avec un blessé s'est produit sur la route 223, à Saint-Blaise-sur-Richelieu, vers 1h15 de la nuit. Puis, en soirée, vers 20h30, sur la même route et dans la même municipalité, un autre accident avec des blessés survenait. Les policiers de Saint-Jean ont répondu aussi à l'appel et les pompiers de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix sont intervenus. Le dimanche 9 juillet, les policiers de la SQ déplorent un accident ayant causé des blessures à deux personnes, sur la route 133, à Saint-Sébastien. Au cours de la même journée, les agents ont dû intervenir sur les lieux de trois autres scènes d'accident qui n'ont causé



La route 223, à Saint-Blaise-sur-Richelieu a été le théâtre de deux accidents avec blessés, au cours de la journée de samedi dernier.

toutefois que des dommages matériels aux véhicules. Cela a été le cas sur la route 133 et l'autoroute 35, à Saint-Jean-sur-Richelieu, ainsi que sur la montée Hay près du rang Saint-Georges à Saint-Valentin.

Enfin lundi 10 juillet, deux accidents sont survenus au même endroit, à l'intersection des routes 104 et 227, aux limites de Sainte-

Brigide. Vers 11h50, deux personnes ont été blessées légèrement et n'ont pas été transportées à l'hôpital. Un des véhicules roulait en direction ouest sur la route 104 alors que l'autre arrivant de la route 227 et s'est avancé dans l'intersection. Plus tard, un autre accident se produisait à la même intersection causant des blessures à trois personnes. ●

## La police veut régler le problème du flânage au Carrefour Richelieu

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Le désordre public ne sera plus toléré au Carrefour Richelieu. Le problème récurrent devant la salle d'arcades fait depuis plusieurs mois l'objet d'une réflexion au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. De connivence avec l'administration du centre commercial et de la salle, les policiers passent à l'action et sanctionneront automatiquement tout contrevenant.

Selon le Service de police, le sentiment d'insécurité ne cessait de croître dans cette section du Carrefour Richelieu. L'endommagement des biens publics, la consommation de drogue et d'alcool ainsi que des bagarres étaient fréquemment rapportés par des citoyens. Il était aussi question de jeunes qui entravent la circulation, jettent des matières malpropres ou nuisibles au sol, urinent sur la place publique

ou portent une arme blanche. Les trois partenaires ont appliqué l'approche de résolution de problèmes pour mettre fin aux plaintes et rétablir la paix publique. Depuis le 30 juin, un panneau installé à côté de l'arcade est sans équivoque: le non-respect du règlement municipal sur l'ordre, les nuisances et la salubrité sera assorti d'une contravention de 118\$. Comme les contrevenants sont mineurs en majorité, le Service de police avertira les parents des méfaits causés et de la raison de la contravention donnée à leur enfant. Ce type d'approche communautaire a déjà permis de régler avec succès un problème similaire au parc Alphonse-Lorrain, l'an dernier.

Le soir venu, le parc était devenu un lieu d'attroupement quotidien pour les jeunes du centre-ville. Outre ces deux endroits, la police ne compte pas d'autres lieux où la flânerie pose problème aux résidents. ●



Le flânage devant Majik Amusement était devenu une source d'insécurité pour la clientèle du Carrefour Richelieu.

## Encore 500 postes étudiants à combler

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

Les étudiants sont une fois de plus fortement courtisés par les employeurs de la région cet été. Le Centre Service Canada pour jeunes (CSCJ) de Saint-Jean-sur-Richelieu a reçu 1 180 offres d'emploi. Mardi dernier, 500 n'étaient toujours pas comblées.

Les employeurs devraient cependant presque tous trouver des employés pour leurs postes d'ici la fin du mois de juillet, selon l'agente principale au Centre Service Canada pour jeunes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Catherine Voyer. L'an dernier, 99,79% des 1 400 offres reçues avaient été comblées à la fermeture du Centre à la fin du mois de juillet.

«Tout n'est pas encore joué à la mi-juillet, souligne Catherine

Voyer. Certains employeurs engagent pour le mois d'août, souvent pour des événements ponctuels ou des emplois de courte durée.»

Le CSCJ de Saint-Jean-sur-Richelieu maintient le cap sur son objectif d'offrir et de combler 1 500 emplois pour étudiants des niveaux secondaire et postsecondaire en 2006. Catherine Voyer laisse toutefois entendre que l'atteinte de 1 400 emplois serait fort acceptable. Actuellement, beaucoup de postes restent à combler dans le domaine de la restauration, principalement des emplois de serveurs, plongeurs et cuisiniers.

L'agente principale estime que le marché de l'emploi étudiant en 2006 est semblable à celui de 2005. Le CSCJ est cependant parvenu à rejoindre plus de jeunes. Déjà, 500 étudiants se sont rendus sur place, contre 430 pour tout l'été 2005. «Par le biais de nos visites dans les

écoles, des projets que nous avons mis en place et du centre ouvert depuis mai dernier, nous avons pu rejoindre 1 500 étudiants, soit 150 de plus que l'année passée», observe Catherine Voyer.

Elle constate également que les adolescents s'intéressent de plus en plus jeunes aux menus travaux. «Ce volet s'adresse aux étudiants plus jeunes qui souhaitent acquérir une expérience de travail. Il rejoint principalement les jeunes des secondaires un à trois.» Les menus travaux, comme la tonte de gazon ou la peinture de clôture, sont généralement des contrats temporaires ou réguliers.

Les étudiants qui souhaitent occuper un emploi avant la rentrée de septembre peuvent se présenter au CSCJ jusqu'au 28 juillet. Situé dans le bureau 200 du 315, rue MacDonald, le centre est ouvert du lundi au vendredi, de 8h30 à 16 heures. ●

Patrice Boulais  
agent immobilier affilié  
**514.216.8200**

MAÎTRE VENDEUR

ROYAL LEPAGE SE-JEAN

Courtier immobilier agréé  
Franchise indépendante et autonome  
de Royal LePage

Estimation de la valeur marchande de votre propriété  
GRATUIT

390325-6c74

**Mots de tête** Pierre Légaré

Un conducteur qui a oublié d'arrêter son clignotant, ça peut être aussi parce qu'il a oublié de tourner.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements  
**INOTRAC** NEW HOLLAND

125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:  
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353  
**347-5596**

36 mois sans intérêt sur série TZ.  
Jusqu'au 16 juillet 2006. \* Voir détails en magasin

275730-6c74

# PALAIS DE JUSTICE

## Nouveaux juges

**Louise BÉDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

Deux avocats de l'aide juridique du Centre communautaire juridique de la Rive-sud à Longueuil, Richard Marleau et Pierre Bélisle, ont été nommés juges à la Cour du Québec. Ils seront affectés à la chambre criminelle de la Cour du Québec à Longueuil, mais seront susceptibles de siéger à Saint-Jean-sur-Richelieu. D'ailleurs le juge Marleau doit y présider la cour vendredi.

Quant au juge Bélisle, il occupera à Longueuil le poste laissé vacant par le juge Lucien Roy qui a maintenant Saint-Jean comme principal lieu d'affectation. Le juge Roy remplace le juge Jacques Rancourt qui prend sa retraite à la fin du mois de juillet.

## Louis Charles détenu

Greshame Louis Charles, 33 ans, soupçonné de production de cannabis, restera détenu. La juge Anne-Marie Jacques de la Cour du Québec a évalué que le prévenu ne s'était pas déchargé de son fardeau de démontrer qu'il ne présentait pas un danger pour la société. Le magistrat a rendu cette décision vendredi dernier, à l'issue de l'enquête sur remise en liberté.

La police relie Louis Charles à la saisie de 147 plants de marijuana effectuée au 292, impasse Foucher, à Saint-Jean-sur-Richelieu. La découverte des plants remonte au 20 avril dernier. Cinq jours plus tard, un incendie suspect éclatait dans la maison inhabitée. Deux femmes ont d'abord été arrêtées puis la police mettait la main au collet de Louis Charles.

Ce dernier se présente comme un étudiant de l'Université de Sherbrooke et fournit trois adresses différentes. Il prétend qu'il ne demeurerait pas à l'endroit perquisitionné, qu'il n'a rien à voir avec cette maison n'y ayant seulement laissé que son chien durant une période de détention. Il n'aurait jamais senti l'odeur de pot dans la résidence.

Pour Me Andrée Vézina de la poursuite, le tribunal ne peut faire confiance à l'accusé. Il est lourdement criminalisé. Lors de sa der-

nière condamnation, il a pourtant bénéficié d'une peine de prison avec sursis. Mais il pourrait faire face à 23 manquements à l'ordonnance de sursis.

Avec un brin d'ironie, la procureure a ajouté que l'accusé était un homme pas chanceux. Lors de la surveillance de la maison par la police, il a été vu avec son chien. Au moment de la perquisition, l'animal y a été trouvé. Les policiers y ont aussi découvert des cartes d'identité et des vêtements de Louis Charles. De plus, les comptes d'électricité et de câble de la maison étaient au nom du prévenu jusqu'en mars 2006.

## Jazz et ecstasy

Le jazz est bien plus beau quand il est écouté sans l'effet de drogue, a commenté vendredi dernier la juge Anne-Marie Jacques alors qu'elle imposait une amende de 500\$ à un Américain trouvé en possession d'ecstasy à la frontière.

L'homme détenu avait été arrêté durant la nuit au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle alors qu'il se rendait au Festival de jazz de Montréal. Il était en compagnie de quatre autres personnes.

Cinq pilules d'ecstasy ont été trouvées dans un paquet de cigarettes. Techniquement l'accusé a commis une importation de stupéfiants, mais compte tenu de la faible quantité, la poursuite a déposé une accusation de possession de drogue.

## Pas de caution

Julien Beaudin qui fait face à des accusations d'agression sexuelle envers une femme et de voies de fait envers une autre femme a été gardée détenue par la juge Anne-Marie Jacques de la Cour du Québec qui entendait l'enquête sur remise en liberté vendredi dernier.

Les voies de fait reprochées au prévenu auraient été commises le 24 mai dernier, sur la rue de l'Église, à Lacolle. Quant à l'agression, elle remonterait au 13 avril, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Une ordonnance de non-publication rendue par le tribunal empêche de dévoiler les éléments de preuve

présentés par le ministère public.

La défense n'a pas appelé de témoin à la barre et n'a pas fait valoir d'argument. La juge a ordonné le maintien en détention de l'individu qui sera ramené devant la cour ce vendredi.

## Enquête en octobre

Le tribunal a fixé au 25 octobre prochain la tenue de l'enquête préliminaire de Éric Huot, 35 ans, de Chambly, qui est soupçonné d'extorsion et d'avoir proféré des menaces envers un résident de Saint-Jean qui fait des affaires dans le domaine de la construc-

tion. Ce dernier avait contracté des dettes importantes.

Les gestes reprochés à Huot remontent au mois d'avril. Les enquêteurs de la SQ avaient procédé à son arrestation le 27 avril dernier. Le prévenu a dû verser une caution de 3000\$ pour reprendre sa liberté.

## Perquisition de drogue

Deux jeunes Johannais, Pascal Dionne et Pierre Jacques Flamain, ont comparu lundi devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec.

Ils ont été arrêtés par les en-

quêteurs du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu qui ont mené des perquisitions vendredi dernier. De la cocaïne, des pilules d'ecstasy, des champignons magiques, des amphématimes (speed) et de la marijuana ont été saisis. Les quantités de la drogue trouvée ne sont pas encore précisées par la police qui poursuit l'enquête. Une somme de 1700\$ a aussi été confisquée.

Le ministère public s'est objecté à l'élargissement des deux individus qui seront ramenés devant la cour, vendredi, pour la tenue de leur enquête sur remise en liberté.

# C'est CHAUD! CHAUD!


## Chez le concessionnaire le plus HOT en ville!



Yaris 5 et 3 portes 2007



Corolla



Matrix




Camry


**1 VERSEMENT GRATUIT** sur toute la gamme de voitures TOYOTA 2006 et 2007 et un **2e VERSEMENT GRATUIT** sur la PRIUS + **0\$** dépôt de sécurité à la location



Prius




Tacoma



RAV4




Highlander Hybride et Highlander



4Runner



Tundra



Sienna 2006

**Pour toute la gamme de camions TOYOTA obtenez 2 VERSEMENTS GRATUITS et pour le RAV4 obtenez 1 VERSEMENT GRATUIT.**

**À l'achat ou au financement obtenez le montant équivalent à la mensualité aux offres de location soit 1 ou 2 versements selon le cas et les modèles ce qualifiant**

**PROFITEZ de nos SPÉCIAUX INCROYABLES sur tous nos véhicules de démonstrations**

Dery Toyota vous offre des taux de financement à partir de 1,9% sur 36 mois sur les camions TUNDRA, 4RUNNER, SEQUOIA et SIENNA et 3,9% sur 48 et 60 mois, 2,9% sur 36 mois pour les modèles COROLLA, MATRIX, TACOMA, SOLARA et 3,9% sur 48 et 60 mois

# 450-359-9000

1055, boul. du Séminaire N.  
Saint-Jean-sur-Richelieu







Dr Jean-François Cloutier  
Dr Nicole Lévesque

**OPTOMÉTRISTES**

450-359-3060

Laboratoire de tallage et montage de vos lunettes sur place

Les professionnels à l'écoute de vos besoins visuels.

515 du Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu (face au restaurant McDonald's)

**verres Crizal sans reflet, sans entretien**  
www.crizal.ca



Dans une lettre au ministre Philippe Couillard

# Épuisées, les infirmières lancent un cri d'alarme

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**D**ans une lettre adressée au ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, la présidente du Syndicat des professionnelles de la santé du Haut-Richelieu/Rouville (FIIQ), Sylvie Jovin, sonne l'alerte. La situation des heures supplémentaires accumulées par le personnel infirmier ne s'améliore pas.

Au nom de ses collègues, elle fait savoir au ministre Philippe Couillard que les ententes normatives signées en décembre dernier ne permettraient pas de diminuer le recours excessif aux heures supplémentaires comme il l'a récemment soutenu.

Le 13 juin dernier, commentant un événement qui s'était produit au Centre hospitalier de l'Université Laval (CHUL), en 2000, le ministre avait dit que les ententes favoriseraient la diminution des heures supplémentaires.

Un juge de la Cour supérieure venait alors de blâmer le CHUL. Une infirmière épuisée avait mal installé un soluté qui avait causé un accident cérébro-vasculaire chez un enfant né prématurément qui souffre maintenant de graves séquelles. Le juge a conclu que l'infirmière qui avait travaillé 24 heures sur une période de 32 heures avait manqué de repos.

## Épuisement

Le syndicat local tient à informer le ministre que depuis quelques mois, particulièrement depuis juin avec les vacances annuelles, une augmentation des heures supplémentaires obligatoires est enregistrée.

Le syndicat des professionnels de la santé veut alerter le ministre quant au danger encouru alors que des professionnels épuisés ont eux aussi à travailler jusqu'à 24 heures sur une période de 32 heures à l'hôpital du Haut-Richelieu. Le risque d'erreur est alors accru.

Cette situation déplorée dans les unités spécialisées comme l'urgence, les soins intensifs et la médecine est maintenant répandue, note Mme Jovin. Le Code de déontologie stipule que l'infirmière ne peut laisser un patient si elle n'est pas certaine d'être remplacée, rappelle-t-elle.

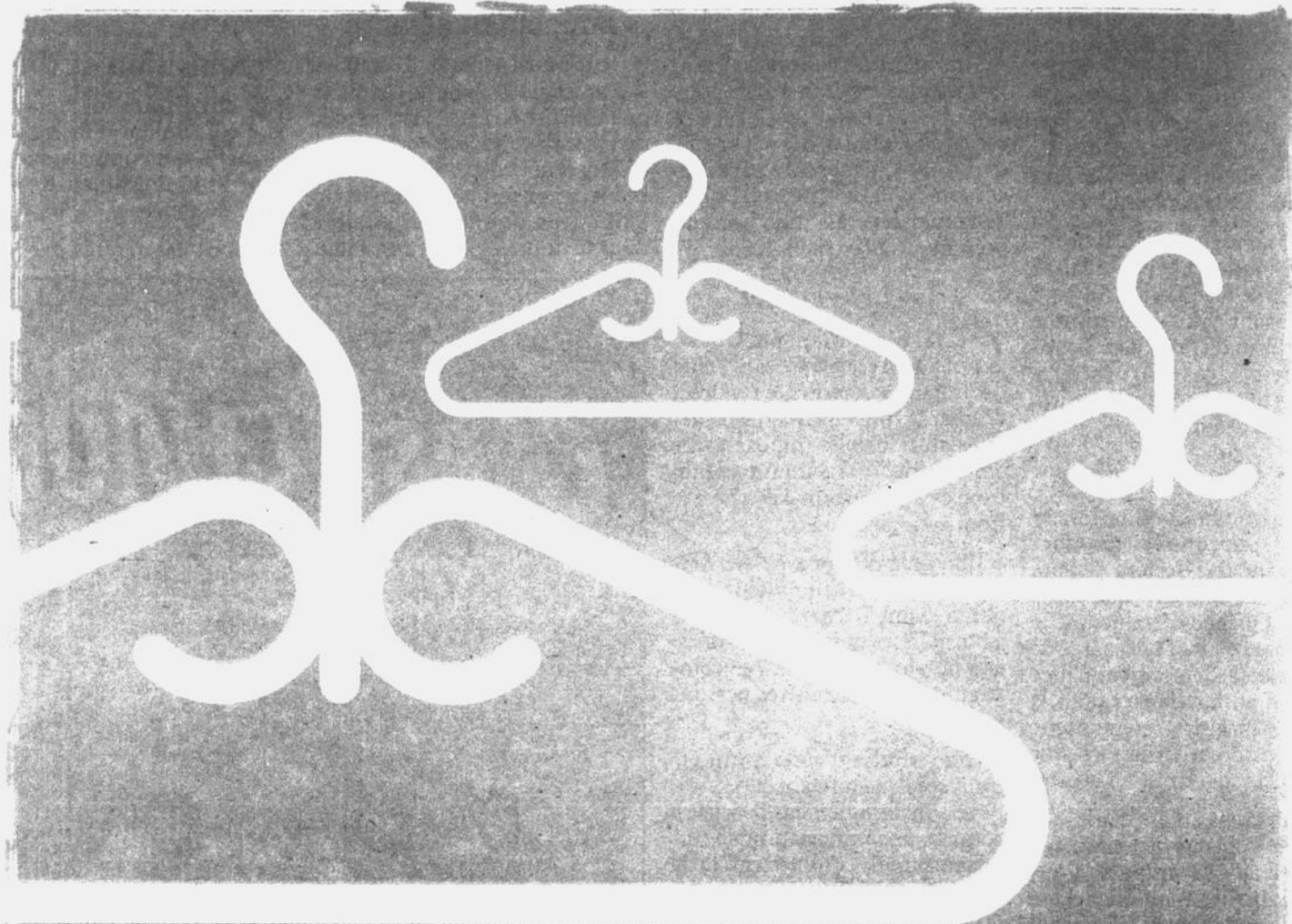
Le syndicat se dit préoccupé pour les patients et leurs membres qui travaillent dans des conditions physiques difficiles. Il fait état aussi de cette situation pour sensibiliser la population et appeler à la compréhension des bénéficiaires qui reçoivent des soins.

Mme Jovin indique qu'une rencontre a eu lieu avec la direction du service des ressources humaines du centre de santé et

une autre réunion doit se tenir aujourd'hui (mercredi) pour trouver des solutions. Les deux parties sont préoccupées par la

situation, commente Mme Jovin. «Dès cet automne, nous allons prévoir déjà l'organisation pour l'été 2007», indique-t-elle.

La démarche actuelle du syndicat vise à faire comprendre au ministre Couillard que tout ne va pas aussi bien qu'il le croit.



JUSQU'AU 16 JUILLET  
**SUPER SOLDE**  
**CINTRES**  
**EN FOLIE!**

JUSQU'À  
**70%**  
DE RABAIS

Carrefour  
Richelieu

# Décocentre **Bouvreuil**

## Solde **Estival...**

*70 ensembles de mobiliers*

**Shermag**

**-50%** *de rabais*  
*Premiers arrivés,  
Premiers servis*



Photo à titre indicatif



Photo à titre indicatif

**30 ensembles**  
*de marques*  
*réputées à*

**-50%** *de rabais*

**Jaymar**

**ASHLEY**

**Distinctive Designs**

**ran**

**DINEC**

**b**

**Options de  
financement  
disponibles**



# Décocentre **Bouvreuil**

100, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu [www.tendancesmeubles.com](http://www.tendancesmeubles.com)

**TENDANCES**  
(450) 347-0331

**CRBEIL**  
ÉLECTROMÉNAGER  
(450) 349-0066

**idem**  
(450) 347-0331

Centre Gertrude-Lafrance

## Le syndicat pas surpris du rapport d'inspection

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**e président par intérim du Syndicat des travailleurs et travailleuses du CSSS Haut-Richelieu-Rouville, Denis Raymond, ne se dit pas vraiment surpris des conclusions du rapport d'inspection du Centre Gertrude-Lafrance. Il y a quelques mois, le syndicat affilié à la CSN a fait des pressions pour que du personnel soit ajouté sur le deuxième étage nord.

«Nous avons présenté à l'employeur une plainte de fardeau de tâches pour le deuxième étage nord, l'hiver dernier, explique Denis Raymond. Les employés étaient surchargés. Ils ne prenaient plus leurs pauses pour venir à bout de leurs tâches. Le litige a été réglé ce printemps. Des employés ont été ajoutés.» Denis Raymond déclare n'avoir reçu aucune plainte de la part de ses membres concernant les autres étages.

Il ajoute toutefois que les représentants du syndicat ont récemment discuté des problèmes récurrents causés par un manque d'effectifs à travers le CSSS du Haut-Richelieu-Rouville avec le ministre de la Santé, Philippe Couillard, et le député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin. «Nous leur avons dit que c'est bien beau des millions pour la rénovation et la construction mais que nous avons aussi besoin de main-d'oeuvre», indique Denis Raymond.

Dans un rapport d'inspection publié en mars dernier, dont *Le Canada Français* faisait état le 28 juin, l'équipe de visite souligne que certaines absences ne pouvaient être remplacées en raison d'un nombre insuffisant d'employés sur la liste de rappel. Elle a aussi constaté que sur un étage, un seul préposé aux bénéficiaires était présent avec 15 résidents à la période de repas. Les autres employés avaient quitté pour manger.

Denis Raymond affirme ne pas avoir eu vent du rapport avant sa publication dans nos pages. «Nous l'avons lu en même temps que tout le monde dans le journal», déplore-t-il.

Le président par intérim ne se scandalise pas des propos tenus par certains employés et qualifiés «d'infantilisés et d'inadéquats» par les auteurs du rapport. Lors de leur visite un membre du personnel se serait adressé à une résidente en l'appelant «ma chouette» et «ma belle».

«Ce n'était certainement pas mal intentionné, soutient Denis Raymond. Pour certains, c'est une façon de se rapprocher du résident. Il arrive aussi que les résidents aiment qu'on leur parle de cette façon.» Il précise qu'aucune plainte en ce sens provenant d'un résident n'a été transmise au syndicat récemment.

Quant aux contraintes physiques que présente le bâtiment, M. Raymond estime qu'elles sont bien réelles. Il espère que les travaux qui devraient débiter dans quelques semaines régleront beaucoup de problèmes. L'ajout d'un ascenseur et le réaménagement des salles de toilettes sont notamment prévus.



Des travaux de rénovation devraient débiter dans quelques semaines au Centre Gertrude-Lafrance. Ils corrigeront certaines lacunes observées par l'équipe d'inspection.

**HYUNDAI**  
**SOLDE AUTORISÉ PAR LE FABRICANT**

**0%**\*

**Sonata 2006**

**269<sup>s</sup>**/mois location 48 mois\*\*  
4345<sup>†</sup> comptant ou échange équivalent

«Meilleure berline familiale»  
- MotorWeek

«Berline de l'année, Prix du meilleur véhicule de l'année à l'échelle internationale (ICOTY)»  
- Road & Travel

«Meilleure voiture familiale de moins de 35 000\$»  
- L'Association des Journalistes Automobile du Canada (AJAC)

«La grande berline la plus éconergétique»  
- EnerGuide

«Deux cotes de sécurité 5 étoiles»  
- l'Agence américaine de la sécurité routière (NHTSA)

«Prix Automotive Excellence in Safety»  
- Popular Mechanics



**Tucson GL 2006**

«Sondage de qualité initiale, 1er rang, meilleure qualité parmi les véhicules à vocation multiple compacts aux États-Unis.»  
J.D. Power and Associates

«Deux cotes de sécurité 5 étoiles»  
- l'Agence américaine de la sécurité routière (NHTSA)

«Prix de satisfaction, 1er rang, utilitaire sport compact»  
- AutoPacific

«Gagnant du prix Qualité totale 2005»  
- Strategic Vision

**Santa Fe 2006**

«Prix de satisfaction»  
- AutoPacific



**209<sup>s</sup>**/mois location 60 mois\*\*  
3825<sup>†</sup> comptant ou échange équivalent



**219<sup>s</sup>**/mois location 60 mois\*\*  
3825<sup>†</sup> comptant ou échange équivalent

**5 ans / 100 000 km - Garantie globale limitée†**

† La garantie globale de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien.



Daniel Desjardins  
Directeur des ventes



Sylvain Bédard  
Directeur adjoint



Guy Béliveau  
Conseiller



Frédéric Oriol  
Conseiller



Patrick Tétraut  
Conseiller



Jacques Tourigny  
Conseiller



\* Financement disponible jusqu'à 48 mois. \*\* Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez Cloginor Hyundai. Toutes les marques de commerce sont la propriété de Hyundai Auto Canada, une filiale de Hyundai Motor America, et sont utilisées sous licence.

**Cloginor**  
HYUNDAI

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-6816 • 1-866-348-6816  
www.hyundaicloginor.ca

La Ville cautionne un prêt de 1,3 M\$

## Bingo 2000 Saint-Luc consolide ses dettes

Marc-Olivier **TRÉPANIÉ**  
marc-olivier.trepazier@canadafrancais.com

«**B**ingo 2000 Saint-Luc inc.», propriétaire d'un immeuble pour ses activités au 1555 rue des Échevins, vient de consolider ses dettes dans le cadre d'un refinancement hypothécaire de 1 329 516\$ auprès de la Caisse Desjardins de la Vallée-des-Forts.

Le conseil municipal a accepté que la Ville se porte caution d'un nouveau prêt d'une durée de quinze ans pour lequel la Ville demeure solidaire des obligations de l'organisme, dans la foulée des engagements pris par l'ancienne municipalité de Saint-Luc en septembre 2000.

L'ex-ville de Saint-Luc avait alors accepté de cautionner l'organisme pour un montant de 1 350 000\$ afin qu'il puisse construire sa salle de bingo. Après la fusion, en décembre 2002, «Bingo 2000 Saint-Luc inc.» s'était retrouvée en difficultés financières et avait frappé à la porte de la Ville pour se faire consentir un prêt sans intérêt de 250 000\$.

À la fin avril, la dette hypothécaire de Bingo 2000 s'établissait à 1 109 516\$ tandis qu'il lui restait encore à rembourser 220 000\$ sur le prêt sans intérêt consenti par la Ville. En consolidant ses emprunts, «Bingo 2000 Saint-Luc inc.» vient rembourser le solde de 220 000\$ du prêt sans intérêt.

Cette opération, même si elle élimine un prêt, fait en sorte que la Ville se retrouve à la case de départ en devant garantir un emprunt de 1 329 516\$ alors que Saint-Luc avait cautionné, en 2000, un emprunt de 1 350 000\$, du même ordre de grandeur.

Par ailleurs, la Ville ne touche plus, depuis 2004, des revenus de taxes annuels de 43 000\$ en raison d'une décision de la Commission municipale du Québec qui, malgré l'opposition du conseil municipal, a fait droit à une demande d'exemption de taxes présentée par Bingo 2000. Rappelons que Bingo 2000 a présenté cette demande d'exemption de taxes malgré un protocole d'entente dans lequel l'organisme s'engageait à ne pas effectuer une telle démarche.

Dans une note de service qu'il adressait aux membres du conseil municipal, dont nous avons obtenu copie, le directeur des Finances de la municipalité, Claude Bertrand, concluait sur la nécessité d'en arriver à fusionner les bingos à Saint-Jean-sur-Richelieu: «Mais la vraie question, est-ce que la Ville veut continuer à maintenir deux bingos en sachant que la meilleure rentabilité pour les organismes est

la fusion et qu'à moyen terme il semble que le marché du bingo soit lui-même en difficulté.»

Les huit organismes qui composent «Bingo 2000 Saint-Luc inc.» sont le Ballet classique du Haut-Richelieu, la Fondation Le Renfort, l'Association sportive de Saint-Luc, l'Association des handicapés de Saint-Luc, la Société luçoise des personnes handicapées actives, Action-Jeunes Saint-Luc, le Club de natation du Haut-Richelieu et le

Club Lions de Saint-Luc.

Rappelons enfin que Loi sur les cités et villes accorde à la municipalité le pouvoir de «se porter caution d'une personne morale vouée à la création et à la poursuite d'œuvres de bienfaisance, d'éducation, de culture, de formation de la jeunesse et de toute initiative de bien-être de la population ou vouée à l'organisation et à la promotion d'activités culturelles et de loisirs».

Réparation d'urgence

## Travaux aujourd'hui sur le pont no 9 à l'île

Amorcés mardi matin, des travaux de réparation d'urgence du tablier du pont no 9 du canal de Chambly, qui donne accès à l'île Sainte-Marie à Carignan, sont en cours aujourd'hui (mercredi) jusqu'à 20 heures.

Parcs Canada avise les automobilistes que le pont no 9 sera fermé à toute circulation durant les travaux qui ont pour but d'assurer la sécurité des usagers en s'assurant de la fiabilité de la structure durant la saison de la navigation. \*

## MAINTENANT À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



*L'amour  
c'est...*

**un cadeau  
juste pour  
toi et moi!**



*La Clé du Plaisir*  
**BOUTIQUE ÉROTIQUE**

**575, rue Pierre-Caisse  
(Voisin de Pacini)  
450-359-6449  
www.lacleduplaisir.ca**

canadafrancais.com

www.  
**canadafrancais**  
.com

Allez-y  
vair!

405627-6c7.cdl

Rapport trimestriel au 30 juin

## La Ville anticipe un surplus de 753 000\$

Marc-Olivier **TRÉPANIÉ**  
marc-olivier.trepazier@canadafrancais.com

À la lumière des résultats financiers au 30 juin 2006, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu prévoit terminer l'année avec un surplus de 753 566\$ sur un budget total de 102,9 M\$

Dans son rapport trimestriel, traditionnellement rédigé à l'encontre d'une prudence exemplaire, le trésorier municipal, Michel Dussault, précise qu'en date du 30 juin, son analyse lui permet de croire que la Ville dégagera un surplus de 775 080\$ au chapitre des revenus alors que les dépenses prévues devraient être excédentaires de 21 514\$, laissant un surplus net de 753 566\$.

«Veuillez prendre note que ce rapport représente notre estimation actuelle de ce que seront les résultats à la fin de l'année et qu'il est basé sur la connaissance que nous avons, à ce jour, des événements qui pourraient survenir», écrit le trésorier dans ses commentaires au conseil municipal.

Les mouvements budgétaires du premier semestre font en sorte que les prévisions originales, de l'ordre de 101 451 194\$ atteignent maintenant 102 967 617\$.

### Taxe de bienvenue

La vigueur du marché immobi-

lier est le principal facteur à l'origine de la hausse des revenus.

En effet, les droits sur les mutations immobilières (mieux connus comme la «taxe de bienvenue») ont rapporté 750 000\$ de plus que prévu au moment de l'adoption des prévisions budgétaires.

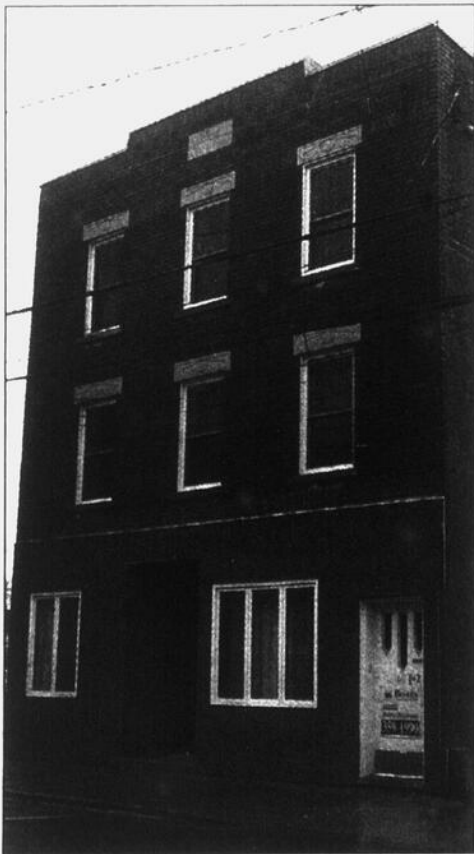
La hausse des taux d'intérêt a permis à la Ville d'augmenter de 100 000\$ ses revenus d'intérêts sur placements. Des revenus excédentaires de 100 000\$ ont également été recouverts des assurances. Les permis de construction ont rapporté 70 000\$ de plus que prévu. Du côté des revenus de taxes, le conseil municipal les avait surestimés de quelque 210 000\$.

Au chapitre des dépenses, la facture de téléphone, gonflée par les dépenses de l'utilisation des cellulaires, est jusqu'ici supérieure de 54 000\$ aux prévisions. À noter qu'en date du 30 juin 2006, la masse salariale des cadres était inférieure aux prévisions de 85 466\$.

Rappelons enfin que l'exercice financier 2005 s'était terminé avec un surplus de 2 428 655\$, ce qui laisse entrevoir que la prudence du trésorier sera de nouveau déjouée en fin d'année avec un surplus qui dépassera celui de 750 000\$ qu'il entrevoit maintenant.

### Entente à 175 000\$

La transaction par laquelle la Ville devait acheter, au prix de 189 500\$, la propriété située au 213 rue Champlain afin de réaménager le stationnement public derrière le restaurant Le Lux vient finalement d'être conclue après avoir échoué en raison de la présence d'amiante dans ce triplex voué à la démolition. Les coûts de décontamination sont estimés à 45 000\$. Après négociations, afin de répartir les coûts entre l'acheteur et le vendeur, la Ville a d'abord offert 167 000\$ pour ensuite porter sa première «offre finale» à 170 000\$ et s'entendre pour 175 000\$.



Dre Valérie Deslauriers est toujours heureuse de vous servir à la clinique dentaire Langlois.

Bienvenue à tous!



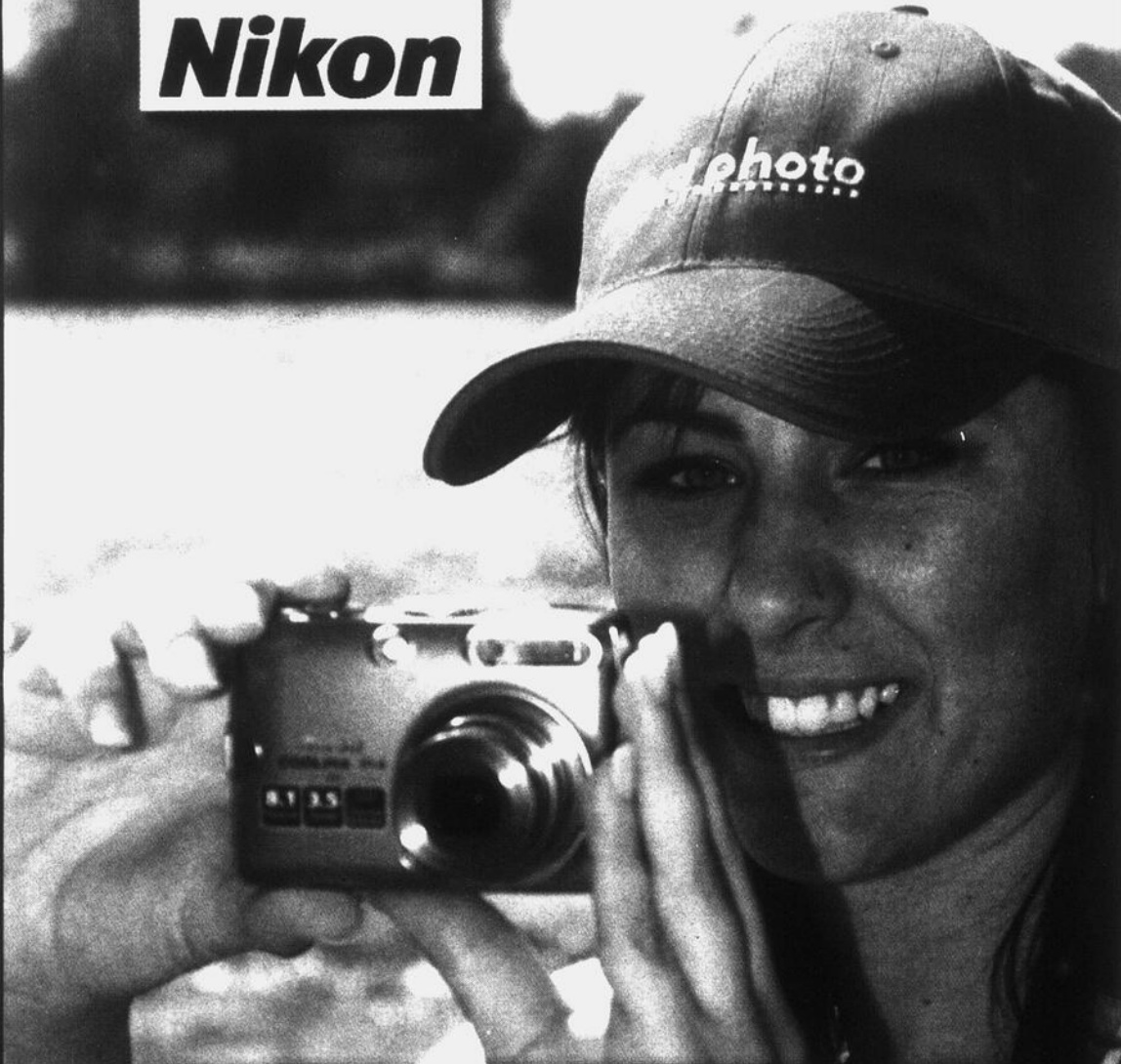
**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi-Mardi 8 h à 21 h  
Mercredi 13 h à 21 h  
Jeudi 8 h à 17 h  
Vendredi 8 h à 16 h 30  
Samedi-Dimanche Fermée

707, boul. d'Iberville,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J2X 3Z8 - (450) 346-0102

# CHEZ ZONE IMAGE

## VOTRE NIKON VOUS ATTEND À UN NOUVEAU BAS PRIX...

# Nikon



**Coolpix P4:**  
8Mp + Stabilisateur  
Zoom 3.5x

**419\$**

**Coolpix S4:**  
6Mp + Zoom 10x

**369\$**

**Coolpix L1:**  
6,2Mp + Zoom 5x

**299\$**

Tous les appareils Nikon sont livrés avec chargeur et pile(s) et comportent une garantie Canadienne de 2 ans !

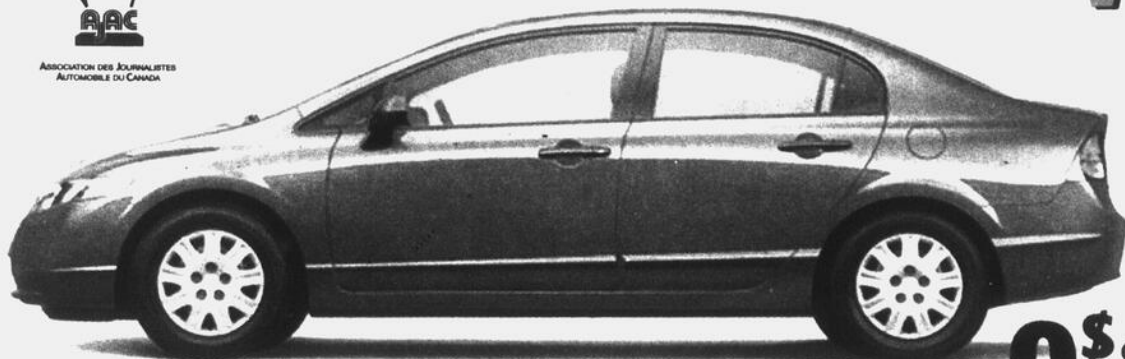
# lord photo

669 Boul. du Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu  
450.348.7569 www.lordphoto.net



# Honda de Saint-Jean

## Partez en vacance avec Honda!



### Voiture de l'année 2006

Prix de location  
**218\$\***  
par mois/48 mois  
Incluant 96 000 km  
Transport et préparation  
inclus en location

**0\$** comptant disponible / **0\$** dépôt de sécurité

### N'ATTENDEZ PLUS!



### Accord hybride

à partir **37 990\$** + T.T.P.

### Civic hybride

4 portes

à partir **25 950\$** + T.T.P.

Taux à partir de **1,9%**

### ÉLÉMENT



### Accord DX 2006

Taux de financement  
Achat ou location

**1 000\$\***  
de rabais

Élégante



à partir de **1,9%**

Prix de location à partir de

**298\$\*** par mois/48 mois

Incluant 96 000 km  
Transport et préparation  
inclus en location

**0\$** COMPTANT / **0\$** dépôt de sécurité

Route: 6,3 L/100 km\*\*

### ODYSSEY



### CR-V 2006

Taux de financement  
Achat ou location

à partir de **1,9%**

Prix de location à partir de **298\$\*** par mois/48 mois

Incluant 96 000 km  
Transport et préparation inclus en location

- ✓ 4X4
- ✓ Climatiseur
- ✓ Groupe électrique
- ✓ Et bien plus



**0\$** COMPTANT / **0\$** dépôt de sécurité

### RIDGELINE



\* Les offres de location-bail sont faites par Honda Finance Inc. sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2006 mentionnés ci-après. Période de location de 48 mois. Berline Accord DX (modèle CM5516E), berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1528EX), coupé Civic DX 5 vitesses (modèle FG1126E) (RD 776) CR-V: 4 305\$ comptant neuves. Pour les véhicules, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent. Berline Accord DX (modèle CM5516E) \* applicable sur modèle 2 portes seulement: a) 238\$, b) 3 604\$. Berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1528EX) (\* applicable sur modèle 2 portes seulement): a) 218\$, b) 2 551\$. Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle FG1126E): a) 228\$, b) 751\$. Franchise de kilométrage de 96 000 km, frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. \*\*Energide pour 2006 publiées par NRCAN. Consommation de carburant ordinaire sans plomb. Transmission manuelle pour l'Accord et le Civic. L'offre n'est pas transférable et ne peut être jumelée. Valable seulement chez vos concessionnaires participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier.



[www.hondasaint-jean.com](http://www.hondasaint-jean.com)  
400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 347-7567 ou (514) 875-4626



VENTES  
LUNDI au vendredi  
de 9 h à 21 h

PIÈCES ET SERVICE  
LUNDI au vendredi  
de 7 h 30 à 18 h sauf mercredi  
de 7 h 30 à 21 h



**HONDA**



© 2006 Honda Motor Co., Ltd.

## SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

### Voisin bruyant

Une résidente de la 17<sup>e</sup> Avenue est aux prises avec un voisin bruyant dont la maison est en construction depuis deux ans. Son permis de construire vient d'être renouvelé. Les travaux se font à toute heure du jour, jusqu'à 00h45 à une occasion, et parfois très tôt le matin. Il aurait même appelé les pompiers pour faire éteindre un feu de foyer extérieur tout à fait légal. Les propos de la dame ont touché les élus. Le conseiller du quartier, Gaétan Gagnon, son collègue Michel Gauthier et le maire Gilles Dolbec sont intervenus tour à tour sur le sujet. Ils vont demander des explications aux fonctionnaires. M. Gagnon a été le plus virulent. À son avis, la Ville devrait faire respecter sa réglementation et ne pas permettre que des chantiers s'éternisent. Il est normal que la construction génère du bruit, mais les citoyens ont tout de même droit à un minimum de quiétude, surtout la fin de semaine et le soir. M. Gagnon estime en outre que des citoyens qui posent des gestes aussi graves que de faire déplacer les pompiers inutilement en toute connaissance de cause devraient être facturés. Il a promis d'assurer un suivi du dossier.

### Dossier Singer

Le dossier Singer progresse normalement, a assuré le maire en réponse à la question d'un citoyen. Actuellement, a-t-il expliqué, les discussions se poursuivent entre les partenaires du projet. Le maire juge normal que la préparation d'un tel projet nécessite beaucoup de temps étant donné qu'il s'agit d'un projet dont la valeur pourrait atteindre les 100 millions.

### Occuper les ados

Après un long échange, le maire a invité le citoyen Carlos Cantave, qui s'occupe de la Maison des jeunes à Saint-Luc, à s'adresser au service des loisirs à propos de la possibilité d'aménager un terrain de basket. Le conseiller Robert Cantin a insisté sur l'importance d'organiser des activités pour les adolescents, une

préoccupation qui lui tient à coeur. Un peu plus tard, le maire a pour sa part observé que depuis qu'il est en politique, les activités pour les jeunes l'ont toujours préoccupé tout comme les collègues qui l'ont côtoyé, a-t-il ajouté. Le problème, dit-il, c'est de trouver les activités que les jeunes veulent.

### Qui paie quoi?

Le citoyen ibervilleois Gilles Berger s'est assuré que les contribuables de son secteur n'aient pas à payer pour les travaux en cours sur le boulevard Dorchester, à Saint-Jean. Le conseiller aux finances, Yvan Berthelot, l'a conforté. Le chantier de la rue Dorchester est uniquement à la charge du secteur de Saint-Jean. Par contre, l'ensemble des contribuables de la nouvelle ville paie une petite portion des travaux de réfection de la 2<sup>e</sup> Avenue, à Ibergville. Par ailleurs, M. Berger aimerait bien que des membres du conseil l'accompagnent pour une petite balade en autobus à Ibergville. À son avis, faute d'un nombre suffisant d'usagers, le service d'autobus devrait être interrompu à Ibergville pendant le mois de juillet.

### Rue Maupassant

Le conseiller Cantin a déposé une pétition de 86 citoyens qui réclament l'installation d'un panneau d'arrêt sur la rue De Maupassant, à l'intersection de la rue de Musset.

### Bois en friche

Pour sa part, le conseiller Jean Lamoureux déplore que le boisé Bourlamaque, au coin des rues Pierre-Caisse et Choquette, soit négligé. Il juge que le boisé semble de plus en plus en friche. M. Lamoureux estime également que la rue Douglas est une artère commerciale et de contournement importante pour l'agglomération. Il aimerait que les fonctionnaires s'informent auprès du ministère de l'Environnement sur les mesures de compensation possibles des milieux humides qu'abrite ce secteur. Il ne veut pas seulement des exemples de mesure, mais aussi des données quantifiées. ●

# GRANDE VENTE D'OUVERTURE

## Ameublement Jason®

Cette promotion est valide du 8 au 16 juillet 2006

**Table avec six chaises, couleurs assorties, fait au Canada**  
P.D.S. 569\$  
**PRIX Jason 199\$**

**Fontaine Amour**  
P.D.S. 889\$  
**PRIX Jason 595\$**

**BASE EN BOIS MASSIF**

**Futons**  
P.D.S. 699\$  
**PRIX Jason 259\$**

**Futons 259\$**

**BOIS MASSIF**

**Lit complet avec matelas et sommier tout compris**  
P.D.S. 1299\$  
**PRIX Jason 699\$**

**699\$**

Photos à titre indicatif seulement. Quantité limitée.

Plusieurs pièces uniques. Des occasions en Or

**DOCTEURE  
MARIE-CHANTAL MÉNARD  
MÉDECIN DE FAMILLE  
SERVICE EN MÉDECINE PRIVÉE  
(NON COUVERT PAR LA RAMQ)**

**450-349-7070**

MÉDECINE FAMILIALE  
VISITES À DOMICILE  
PERSONNES ÂGÉES  
ÉVALUATION COGNITIVE  
(mémoire, langage, concentration, etc.)

**CLINIQUE FAMILIALE DU BOULEVARD**  
300, BOUL. SAINT-LUC, BUREAU 119, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**1<sup>er</sup> PRIX** Une smart

**10 000\$ en ameublement**

**2<sup>e</sup> PRIX**

**3<sup>e</sup> PRIX** Un voyage à Cuba!

**Courez la chance de GAGNER!**  
Avec achat de 500 \$ ou plus.

Lundi et mardi fermé  
Mercredi au vendredi de 9 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

**1000, boul. Du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**450.359.4038 (ancien Wal-Mart)**

• Montréal • Saint-Jean-sur-Richelieu • Trois-Rivières • Québec



Les cols bleus de plusieurs syndicats municipaux ont protesté contre l'administration Dolbec dans les rues du Vieux-Saint-Jean mercredi soir dernier.

## Manifestation de solidarité

Venant de Montréal, de Laval, de Mascouche, de Saint-Hubert et d'autres municipalités de la région de Montréal, des représentants syndicaux du SCFP-FTQ ont manifesté leur solidarité aux cols bleus johannais dans les rues de Saint-Jean-sur-Richelieu mercredi soir.

Plus de 200 personnes ont défilé en appui aux cols bleus et au président du syndicat, Marco Raymond, congédié par le conseil municipal.

La marche de solidarité s'est

mise en branle dans le stationnement du Stade Richard-Lafontaine pour se terminer aux côtés de l'hôtel de ville, à la Place du Marché, après avoir notamment emprunté la rue Laurier et la rue Saint-Jacques.

Tout au long du parcours, les manifestants ont scandé des slogans et brandi des pancartes dénonçant la Ville et le maire Gilles Dolbec, dont une affiche le qualifiait de «Dictateur Saddam Dolbec». Les manifestants en avaient aussi contre Louise Pi-

ché, conseillère en ressources humaines à la Ville et négociatrice patronale, traitée indécemment de «grosse v...» sur une affiche.

«Les cols bleus vivent des relations de travail difficiles. La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu tente actuellement d'affaiblir le rapport de force de ce syndicat local en s'en prenant directement au leadership syndical», dénonce le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) sur son site Internet.

## Saint-Jean n'est pas contre les éoliennes

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

**B**ien qu'elle vienne d'adopter un règlement les interdisant sur son territoire, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu n'est pas nécessairement contre l'érection d'éoliennes sur son territoire.

Le conseil municipal de Saint-Jean a adopté un règlement de zonage autorisant la construction d'éolienne à un seul endroit de son territoire. La zone où sont maintenant permises les éoliennes correspond au secteur où se trouve le poste de transformation d'Hydro-Québec, à L'Acadie. À toute fin utile, un tel règlement revient à interdire les éoliennes sur le territoire.

Lors de la dernière assemblée du conseil, un militant du Mouvement écologique, Georges Bouchard, a soulevé la question. Quelques minutes plus tard, Réjean Bessette, vice-président de la Fédération de l'UPA Saint-Hyacinthe est revenu à la charge. Les deux ont fait valoir que l'énergie éolienne est une énergie propre qui s'inscrit bien dans la philosophie et les orientations du protocole de Kyoto.

M. Bessette a également abordé la question du bruit, citant des références à l'effet que ces machines n'étaient pas aussi bruyantes que le laissaient croire les manchettes des médias, il y a une couple de semaines. Rappelons que des muni-

cipalités ont commencé à adopter des règlements pour interdire l'érection d'éoliennes. À certains endroits, le bruit a été invoqué comme argument, notamment à Sainte-Marthe, dans la MRC de Vaudreuil-Soulanges.

Selon M. Bessette, avec les turbines modernes, le bruit est limité à 45 décibels (dB) le jour et à 40 dB la nuit. Si on se fie à différentes sources sur le réseau Internet, le bruit d'une conversation normale se situe à 55 dB. Il a ajouté que les projets de parcs éoliens en préparation dans la région devraient traverser le processus d'autorisation de la Commission de protection du territoire sans compter qu'ils feront également l'objet d'une consultation du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement. Il s'agit, à son avis, d'une procédure suffisamment rigoureuse pour tamiser ces projets.

Le maire Gilles Dolbec a répondu que l'esprit de la réglementation n'est pas d'interdire tout projet éolien. Il s'agit plutôt d'imposer un cadre obligeant les promoteurs à soumettre leurs projets à la Ville. Les autorités municipales veulent éviter que le développement de l'énergie éolienne se fasse de façon anarchique à Saint-Jean. Avec le règlement, les promoteurs devront demander un changement de zonage s'ils veulent lancer un projet. Le maire a dit que la Ville prêterait l'oreille à des promoteurs sérieux qui arriveraient avec un plan d'ensemble structuré. Chose certaine, quand

la situation se présentera, les citoyens auront leur mot à dire puisqu'un changement de zonage peut à la limite faire l'objet d'un référendum.

Rappelons que l'an dernier, le ministère des Ressources naturelles a autorisé Hydro-Québec à lancer un nouvel appel d'offres pour l'acquisition d'une puissance de 2000 mégawatts d'énergie éolienne. Juste avant, le ministère avait publié la carte du potentiel éolien du Québec. Pour exploiter cette forme d'énergie, il ne faut pas que du vent, il faut aussi des infrastructures pour «l'intégrer» au réseau d'Hydro-Québec. La Montérégie offre un potentiel intéressant, mais surtout, on y retrouve de loin la plus grande capacité disponible de branchement et de transport d'électricité.

L'hiver dernier, on a appris qu'au moins trois projets sont en préparation dans la région. La compagnie Innergex cible le secteur de L'Acadie, Saint-Jacques-le-Mineur et Saint-Cyprien, Gale Force Energy, celui de Saint-Sébastien et Saint-Alexandre, et le Groupe SM, les environs de Stanbridge Station, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River et également de Saint-Sébastien. Notons que Stanbridge Station et Pike-River sont sur le territoire de la MRC de Brome-Missisquoi. Cette MRC a interdit les éoliennes sur presque tout son territoire, sauf dans sa portion ouest. Dans ce cas, c'est pour protéger les paysages que cette mesure a été adoptée.

Marco Raymond ne peut réintégrer ses fonctions

## La CRT rejette la requête en ordonnance du syndicat des bleus

**C**ongédié par une résolution du conseil municipal le 19 juin dernier, le président du syndicat des cols bleus de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Marco Raymond, ne pourra pas réintégrer ses fonctions avant qu'une décision finale soit rendue sur son congédiement en raison des dispositions du Code du travail.

Dans une décision datée du 4 juillet, la Commission des relations du travail (CRT) du Québec vient en effet de rejeter la requête déposée conjointement par le président du syndicat des cols bleus, Marco Raymond, et le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), section locale 3055, demandant l'émission d'une ordonnance provisoire de sauvegarde.

Marco Raymond et le SCFP demandaient à la CRT qu'elle oblige la Ville «à réintégrer immédiatement le plaignant, dans les mêmes conditions de travail en vigueur avant sa suspension, et ce jusqu'à ce qu'une décision finale soit rendue quant à la plainte formulée selon l'article 15 du Code du travail et de réserver les droits du syndicat de requérir toute ordonnance jugée nécessaire.»

«Dans la présente affaire, les requérants n'ont pas fait la preuve qu'ils subiront un préjudice sérieux et irréparable si le plaignant n'est pas réintégré provisoirement dans ses fonctions», estime la commissaire, Gilberte Béchara, qui a entendu la plainte le 26 juin.

Mme Béchara note que Marco Raymond allègue que la perte du bénéfice de ses assurances collectives lui cause un préjudice. «Il ne s'agit que de pertes de nature pécuniaire auxquelles la décision sur le fond de la plainte pourra facile-

ment remédier si elle est accueillie», écrit-elle.

En ce qui a trait au préjudice causé au Syndicat, la commissaire observe que même si Marco Raymond doit normalement participer à toute négociation d'entente collective, il n'est seul: «Le Syndicat peut compter sur l'apport d'autres représentants syndicaux pour le représenter dans les cas d'urgence, ces représentants ayant par ailleurs toujours été présents dans le passé à la table des négociations.»

### Aucune négociation

Dans sa décision, la CRT tient aussi compte du contexte global d'absence de négociations pour le renouvellement de la convention collective pour ne pas voir d'urgence dans la réintégration provisoire au travail du président du syndicat.

«Enfin et surtout, souligne la commissaire, aucune négociation n'a encore été entamée pour la future convention collective, aucun avis n'a été envoyé et aucun comité n'a encore été mis sur pied. Ce n'est sûrement pas pendant le mois de juillet que les choses vont prendre leur envol, considérant la saison des vacances du personnel. L'existence d'un préjudice immédiat est loin d'être établie.»

Rappelons enfin qu'un arrêt de travail survenu le 27 avril dernier est à l'origine de la décision de la Ville de congédier le président du syndicat. La Ville qualifie cet arrêt de travail de «grève illégale» tandis que le syndicat le qualifie de «lock-out» tout en reconnaissant que ses membres ont participé à une «action spontanée» de solidarité après qu'un contremaître eut poinçonné la carte de présence au travail d'un travailleur en lui intimant de retourner chez lui.

### NOUVEAU DOUCHE FUTURISTE



- Bain vapeur intégré
- Robinetterie incluse
- Téléphone mains libres
- Radio stéréo
- Jets, massage, acuponcture
- Lumières, miroir, porte-bouteille
- Et plus

- Sauna (bénéfique pour la santé)
- Infrarouge
- Installation facile

- Bain acrylique
- Design ultramoderne
- Jets massage, appui-tête

**Achetez directement du distributeur**

Renseignez-vous!

Quantité limitée  
xpdex@hotmail.com



**XPDEX inc.**  
1025, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**(514) 777-2693**

## Tourisme nautique: pas de problème!

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**P**arcs Canada n'entend pas étendre les heures d'ouverture du Canal-de-Chambly. En réaction aux propos tenus la semaine dernière par le propriétaire de la Marina Goineau, Paul Goineau, l'organisme fédéral estime que les plaisanciers sont satisfaits des services qui leur sont offerts.

«Une étude que nous avons réalisée l'an dernier montre que la satisfaction est très élevée chez les plaisanciers qui empruntent le Canal-de-Chambly, déclare Luc-André Mercier, gestionnaire principal de Parcs Canada pour le territoire de Richelieu-Cantons-de-l'Est. Près de 96% des gens se sont dits satisfaits des services.»

Dans l'édition du 5 juillet dernier du *Canada Français*, Paul Goineau dénonce les heures d'ouverture restreintes du canal et les éclusages, selon lui, trop peu nombreux. Il estime également que Saint-Jean-sur-Richelieu est en train de «manquer le bateau» en matière de tourisme nautique. Paul Goineau taxe la Ville d'immobilisme et lui demande d'améliorer ses infrastructures, comme les rampes de lancement et les stationnements.

Parcs Canada n'a pas l'intention de changer quoi ce soit dans le mode d'opération du canal. Si les heures d'ouverture sont écourtées en basse saison (mai, juin, septembre et octobre), c'est qu'il n'y a pas suffisamment de demande, explique Luc-André Mercier. «Le nombre de bateaux n'est pas assez élevé pour justifier qu'on allonge les heures d'ouverture. C'est un choix de gestionnaire que devrait comprendre M. Goineau.»

Luc-André Mercier ajoute que dans quelques cas, le temps d'attente aux écluses dénoncé par Paul Goineau peut s'expliquer par l'entente récemment conclue entre Parcs Ca-

nada, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et le ministère des Transports du Québec. En raison des travaux réalisés au pont Marchand, Parcs Canada doit repousser la première ouverture du pont Gouin à 9 heures, éviter de l'ouvrir entre 16h30 et 17h15 et laisser passer une heure entre chaque opération. M. Mercier ajoute néanmoins que le temps moyen requis pour franchir le canal est de quatre heures et demie, un temps de parcours qu'il juge acceptable.

### Autre désaccord

Le président de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, Alain Paradis, n'appuie pas non plus les propos de Paul Goineau. «C'est vrai que Saint-Jean-sur-Richelieu est en arrière des autres villes nautiques, concède celui qui a aussi été conseiller municipal jusqu'en novembre dernier. Mais, avant d'inviter la visite chez nous, il faut faire le ménage. La Ville a investi beaucoup au centre-ville et il reste encore beaucoup à faire.»

Alain Paradis ajoute qu'il vaut mieux que la Ville privilégie les infrastructures qui profitent à la fois à la population et aux touristes avant d'investir dans les rampes de lancement, par exemple. «La Ville a quand même fait beaucoup dans le passé pour le tourisme nautique. Elle a notamment fait l'acquisition du stationnement situé près du Nautique. Il n'est peut-être pas autant adéquat que le souhaiterait Paul Goineau, mais il permet tout de même aux gens de stationner leur remorque.»

Le président de l'OTCHR n'entend donc pas faire pression auprès de la Ville pour que des investissements soient faits pour améliorer les infrastructures nautiques. «Il y a d'autres secteurs qui en auraient aussi besoin, avance Alain Paradis. Nous pourrions aussi dire qu'il serait important d'investir dans la piste-cyclable.»

## Un évadé de prison repris

Louise **BÉDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

**U**n évadé du pénitencier de la Montée Saint-François, à Laval, Jacques Poulin, 60 ans, a été retrouvé dans une chambre du bar 4X4, à Sainte-Brigide, jeudi 6 juillet dernier.

Originaire de Farnham, l'homme était recherché depuis six mois. Il possède un lourd dossier judiciaire pour des peines accumulées depuis 1962. Il a éclopé de sentences importantes pour vol qualifié accumulant quelque 24 ans en prison.

Les policiers de la Sûreté du Qué-

bec n'avaient pas pris de chance. Le groupe d'intervention tactique a effectué l'opération, à 5 heures. Poulin a été retrouvé seul dans une chambre louée au-dessus du bar.

Il était armé de deux carabines chargées. Il a aussi été trouvé en possession d'un sachet de cocaïne.

Poulin a comparu la même journée au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu pour répondre à une accusation de bris de condition pour ne pas s'être rapporté. Il a par la suite été transféré à Laval pour y être retourné en cellule.



Le VTT sur lequel prenait place Jean-François Bergeron avait heurté de plein fouet le véhicule de police.

## Décès de Jean-François Bergeron: début du procès du policier de la SQ

**L**e procès du policier Hugo Potvin de la Sûreté du Québec accusé de conduite dangereuse ayant causé la mort de Jean-François Bergeron, 20 ans, a débuté lundi à Joliette. La victime est le fils de Maurice Bergeron, ancien maire de Saint-Athanase.

Le décès du jeune homme survenu sur la route 131, à Saint-Félix-de-Valois, dans Lanaudière, remonte au 8 avril 2003. Le policier avait décidé de bloquer avec

son auto-patrouille, le chemin à la victime et son ami Simon Tellier prenant place sur un véhicule tout terrain. Les jeunes hommes roulaient sur la voie publique.

Dominic Tellier qui conduisait un autre VTT a évité de justesse la collision avec le véhicule de police, tandis que son frère et le jeune Bergeron l'ont percuté de plein fouet et ont été projetés.

Le policier de 33 ans doit répondre à des accusations de

conduite dangereuse ayant causé la mort et de négligence criminelle pour le décès de Jean-François Bergeron. Il fait face aussi à une accusation de conduite dangereuse ayant causé des lésions corporelles dans le cas de Simon Tellier.

Accusé formellement en avril 2004, le policier Potvin est depuis sous le coup d'une suspension avec solde. Le procès se poursuivait hier (mardi) avec le témoignage des frères Tellier.



## Capotage à la sortie de l'autoroute

Une camionnette et sa remorque ont capoté dans la bretelle de sortie de l'autoroute 35 Sud pour le chemin des Patriotes, lundi après-midi, vers 16 heures. À première vue, les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont dépêché leur unité de matières dangereuses sur les lieux par crainte d'un déversement d'hydrocarbures. La menace s'est avérée sans fondement. Le conducteur n'a quant à lui subi aucune blessure dans sa mésaventure.



# F. FARHAT LUNETTERIE

RIEN À PAYER AVANT  
**6 MOIS**  
\* Sur approbation du crédit

1 À l'achat d'une paire de lunettes complète

2 recevez la deuxième paire sans frais

3 Une paires de verres de contact  
(soibles, sphériques, clairs, simple vision)

**3** pour **1**

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-8651



## La formule TOUTE INCLUSE est de retour...

**Sentra 2006**  
Édition spéciale



Climatiseur, groupe électrique, sièges rabattables arrière, antivol de compagnie

Ø\$ accompli,  
Ø\$ transport et  
préparation pour  
ses 2 modèles

MODÈLE	TRANSMISSION	COMPTANT	PAIEMENT LOCATION 60 MOIS	TAXES	TOTAL MENSUEL
Édition spéciale	Manuelle 5 vitesses	Ø\$	<b>230<sup>55</sup>\$</b>	<b>32<sup>16</sup>\$</b>	<b>262<sup>71</sup>\$</b> <small>taxes incluses</small>
Édition spéciale	Automatique	Ø\$	<b>242<sup>86</sup>\$</b>	<b>33<sup>88</sup>\$</b>	<b>276<sup>74</sup>\$</b> <small>taxes incluses</small>

**X-TRAIL XE**  
2006



Climatiseur, groupe électrique, automatique

MODÈLE	TRANSMISSION	COMPTANT	PAIEMENT LOCATION 60 MOIS	TAXES	TOTAL MENSUEL
<b>XE</b>	Automatique	Ø\$	<b>328<sup>04</sup>\$</b>	<b>45<sup>76</sup>\$</b>	<b>373<sup>80</sup>\$</b> <small>taxes incluses</small>

La nouvelle **Versa 2007**  
est arrivée...

À partir de **14 500\$**

T.T.P. en sus

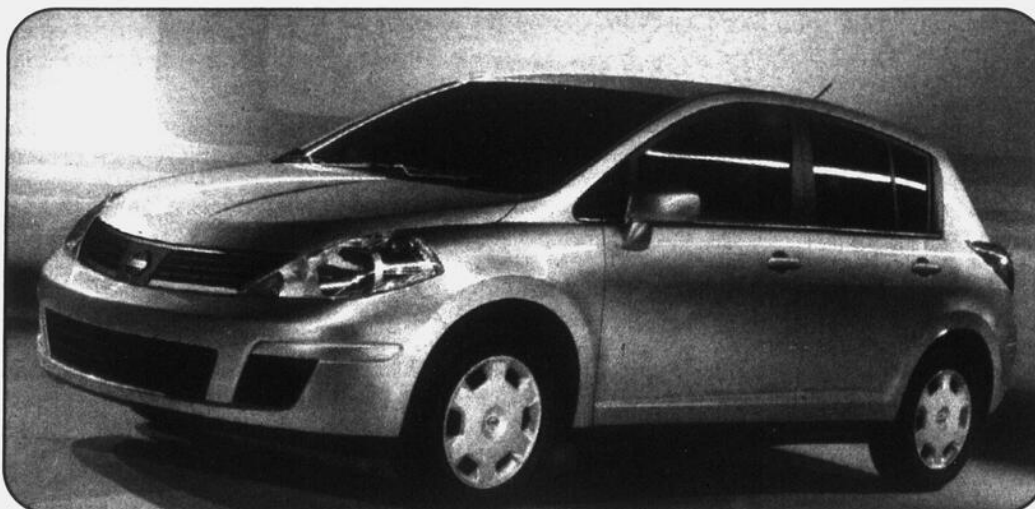
Location 60 mois, 24 000 km par année inclus, 10¢ du km excédentaire, peinture métallique, taxes sur pneus, RDPRM, et immatriculation en sus.

Photos à titre d'illustration seulement

nissan.ca 1 800 387-0122

OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE

LES FESTIVITÉS DU  
**40<sup>e</sup>** Anniversaire



Photos à titre d'illustration seulement.



**COUPAL & BRASSARD AUTO inc.**

127, route 104, Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Iberville)

Ø 514.856.7793 450.347.5593

# EDUCATION

www.canadafrancais.com

## Le Cégep offre un service de placement jusqu'à deux ans après la fin des études



Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**M**ême après avoir terminé leurs études collégiales, les finissants de l'enseignement technique peuvent toujours faire appel au service de placement du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce service leur est accessible jusqu'à deux ans après avoir quitté le collège.

Relevant du Bureau de liaison avec l'entreprise, le service de placement étudiant offre de l'aide aux diplômés du secteur technique pour trouver un emploi à temps plein, mais aussi un emploi d'été en cours d'études notamment sous forme de stage en Alternative travail études (ATE). Pour l'ensemble de la communauté étudiante, le service affiche aussi les offres d'emploi à temps partiel qu'il reçoit.

De même, le service de placement propose une aide aux entreprises dans le recrutement de personnel technique qualifié ou encore de la main-d'œuvre temporaire pour combler des postes à temps partiel, des postes occasionnels ou un job d'été.

Quelque 242 emplois à temps plein pour les finissants du secteur technique ont été offerts aux cégépiens en 2005-2006, via le service de placement du collège. Ces emplois étaient disponibles dans la grande région de Montréal et certains provenaient de régions plus éloignées.

Depuis le 17 mars dernier, ces



Nathalie Masson, responsable du Bureau de liaison avec l'entreprise, et Jocelyne Bouffard, technicienne en placement Étudiant.

postes apparaissent sur un site Internet auquel ont accès les élèves de 3<sup>e</sup> année qui en obtiennent l'adresse. Quand elle reçoit une nouvelle offre d'emploi, Jocelyne Bouffard, technicienne en placement étudiant, envoie un courriel aux étudiants qui sont susceptibles d'y être intéressés les invitant à visiter le site.

Ont aussi été affichées au Cégep cette année 140 offres d'emploi à temps partiel accessibles à tous les étudiants du collège. Ce sont des boulots de caissiers, d'aides aux devoirs, de réceptionnistes, d'animateurs, en informatique, etc.

### CV et entrevue

Chaque année, une tournée d'information est effectuée dans les classes des programmes tech-

niques pour faire connaître le service de placement.

Cet automne, les étudiants de 3<sup>e</sup> année seront rencontrés pour leur rappeler les services offerts qui sont gratuits. Les collégiens peuvent non seulement prendre connaissance des emplois offerts au service de placement, mais recevoir aussi des conseils pour la rédaction de leur curriculum vitae et la préparation en vue d'une entrevue avec un employeur.

Une formation d'une heure et demie est dispensée aux élèves de 1<sup>re</sup> année sur la rédaction du CV et le comportement en entrevue. Elle leur sera donnée à la session d'hiver.

Mme Bouffard souligne comment un CV bien présenté peut

faire toute la différence et permettre de se démarquer parmi plusieurs candidats. Celui qui se donne la peine de soigner son CV sera plus convaincant.

Le CV constitue leur passeport pour l'emploi, ajoute Mme Bouffard.

Elle raconte que les élèves croient souvent à tort ne pas détenir de compétences et d'expériences particulières à faire valoir auprès des employeurs. Il s'agit de mettre en valeur ce qu'ils ont pu accomplir durant leurs emplois d'été. À titre d'exemple, un jeune qui a travaillé dans un dépanneur pourra inscrire qu'il a une certaine compétence dans le service à la clientèle.

Des conseils sont aussi prodigués sur l'attitude à adopter lors de l'entrevue en vue de décrocher un emploi. La présentation vestimentaire est importante, signale-t-on aux jeunes. «Il faut que l'employeur se rappelle de ta personnalité et non de ton décolleté ou encore de ta casquette collée sur la tête», lance Mme Bouffard en souriant.

### Salons

Depuis quelques années, le Cégep organise un salon carrière pour les étudiants de Techniques de soins infirmiers. Les hôpitaux à la recherche de personnel viennent rencontrer des candidats dans un domaine où les emplois ne manquent pas.

En janvier dernier, 40% des 48 finissants ont visité le salon. Pour la plupart, il s'agissait de confirmer un choix d'établissement déjà fait. Plus de la moitié des élèves de 2<sup>e</sup> année sont venus discuter avec les représentants des centres hospitaliers pour dénicher entre

autres un lieu d'internat pour l'été suivant. Un grand nombre d'élèves de 1<sup>re</sup> année y ont aussi participé.

Les employeurs ont été agréablement surpris de constater que les élèves avaient un CV en main et qu'ils manifestaient un bon intérêt. Ces remarques ne sont pas étrangères à la préparation que reçoivent les cégépiens.

Les demandes d'employeurs à rencontrer les finissants sont nombreuses aussi dans d'autres domaines, signale Nathalie Masson, responsable du Bureau de liaison avec l'entreprise. C'est le cas en informatique, en administration, etc. Ainsi, le Cégep songe à tenir une journée carrière, à la prochaine année scolaire.

### ATE

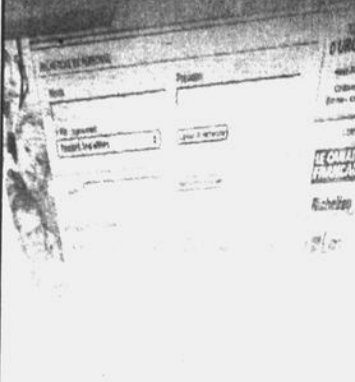
La formule Alternance travail études (ATE) permet aux élèves des programmes techniques d'exercer un emploi dans leur domaine d'études durant l'été. Le service de placement reçoit plusieurs offres de stages d'employeurs.

À l'été 2005, ils ont été 204 cégépiens à opter pour cette formule qui leur permet de confronter les notions acquises en classe aux exigences de leur futur milieu de travail.

Les étudiants ayant participé à l'ATE sont très recherchés par la suite quand vient le temps de dénicher un emploi à la fin de leurs études collégiales. Ils ont une longueur d'avance.

«Les employeurs nous appellent et nous demandent si leurs anciens élèves d'ATE seraient intéressés par un emploi», mentionne Mme Bouffard.

Le Guide 411  
Pour et par les gens d'ici



www.leguide411.com  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES



Le Théâtre de l'Écluse

190, rue Lareau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Iberville)

Renseignements : (450) 348-5312

Présente en juin, juillet et août

CINÉMA MAISON

Une comédie de Marc-Antoine Cyr, mise en scène de Yves Raymond



Évangéline Faucher



Sophla Izabel



Guillaume Morin

THÉÂTRE . SOUPER-THÉÂTRE . CROISIÈRE-SOUPER-THÉÂTRE

Info et réservations: (450) 348-5312



Prothèse amovible du bas sur implants

Grâce à l'implantologie dentaire, allez de l'avant et améliorez radicalement votre qualité de vie. C'est le plus beau cadeau que l'on puisse s'offrir !

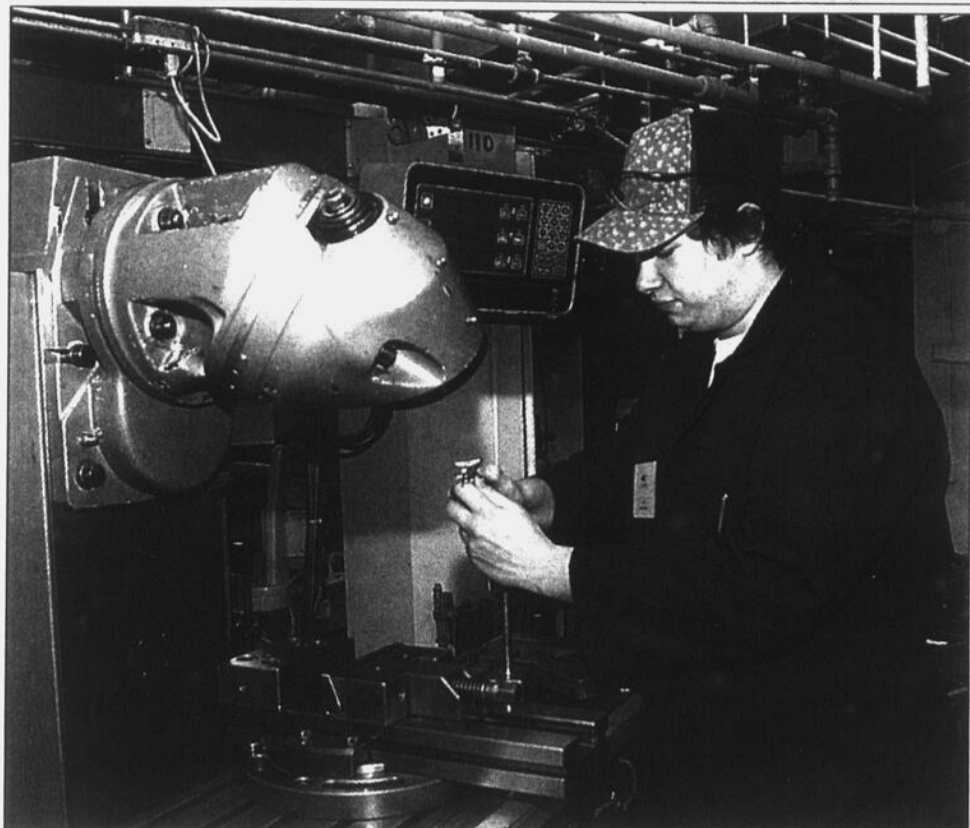
Éliminez l'instabilité de vos prothèses dentaires. Libérez-vous des douleurs, des ulcères, de la gêne, des problèmes de mastication, de digestion et d'élocution, du stress musculaire et du vieillissement prématuré du visage.

Nouveaux traitements rapides, sécuritaires et très faciles !



Robert Brillon, d.d.  
Denturologiste depuis 1976  
Prothèses dentaires partielles, complètes et sur implants

465, 1<sup>re</sup> Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-1689



Le programme de Techniques de génie mécanique prépare bien au marché du travail.

Technique de génie mécanique

# L'utilité de la formation fondamentale n'est pas toujours comprise au Cégep

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

L'utilité des cours de formation générale (philosophie, français, anglais et éducation physique) n'est pas toujours comprise par les élèves du programme de Techniques de génie mécanique.

Des exemples de l'importance de ces cours devront être donnés aux étudiants et des moyens devront être élaborés pour atteindre les grands objectifs de la formation générale des étudiants.

C'est une des recommandations contenues dans le rapport d'évaluation du programme de Techniques de génie mécanique enseigné au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Le rapport a été déposé au conseil d'administration du collège, le 14 juin dernier.

Le Cégep a procédé à l'examen de ce programme d'études qui n'avait jamais fait l'objet d'une évaluation formelle. L'évaluation tient compte de six critères: la pertinence du programme, sa cohérence, les méthodes pédagogiques utilisées et l'encadrement des élèves, les ressources attribuées, l'efficacité, c'est-à-dire le taux de réussite des élèves et l'examen des instruments d'évaluation des apprentissages, et finalement la gestion du programme.

Des anciens élèves du collège qui ont intégré le marché du travail ainsi que des employeurs sont consultés pour mener à bien cette opération d'évaluation.

### Placement

Dans l'ensemble, le programme est jugé de qualité et prépare bien des cégépiens au marché du travail. Certains finissants pourraient toutefois faire preuve d'un peu plus d'autonomie, aux yeux des employeurs. Le taux de placement des élèves est bon.

Globalement les élèves sont très satisfaits de la pertinence des cours et des matières enseignées. La séquence des cours permet l'acquisition progressive des compétences. Mais il pourrait y avoir plus de liens entre la formation générale offerte à tous les étudiants du collégial et la

formation spécifique au programme.

De leur côté, les élèves pourraient consacrer plus de temps au travail scolaire en dehors des heures de cours.

Les méthodes pédagogiques ont été jugées appropriées de même que les mesures d'encadrement. Mais les élèves profitent peu de la disponibilité des enseignants en dehors des heures de cours. La formule Alternance-travail-études permettant aux élèves de travailler dans leur domaine d'études durant l'été fonctionne bien.

### Conférences

Les ressources humaines et matérielles consacrées à ce programme d'enseignement sont généralement adéquates. Le corps professoral est de qualité et expérimenté. Les élèves considèrent que dans l'ensemble les enseignants sont compétents.

Par ailleurs, un programme d'évaluation du personnel enseignant permanent doit être mis en application à ce département comme dans l'ensemble du collège.

Des élèves souhaitent que certains cours soient actualisés. Un effort pourrait être fait aussi pour organiser des visites et des conférences pour les étudiants.

### Filles

La clientèle de ce programme d'études est presque exclusivement masculine et a tendance à diminuer. Il est recommandé que le collège intensifie ses efforts de recrutement, particulièrement du côté des filles.

Les élèves sont motivés avant tout par les cours de formation spécifique au programme et ils les réussissent bien. Le taux de réussite est plus faible dans d'autres cours, en mathématiques, en physique et surtout en français. Les étudiants sont moins motivés par les cours de formation générale.

Dans l'ensemble, le taux de réussite des cours en première session s'est amélioré récemment et surpasse la moyenne du réseau collégial. De même, le taux de diplomation est généralement supérieur à la moyenne provinciale. ●

# VENTE TROTTOIR du Vieux-Saint-Jean du 12 au 15 juillet 2006

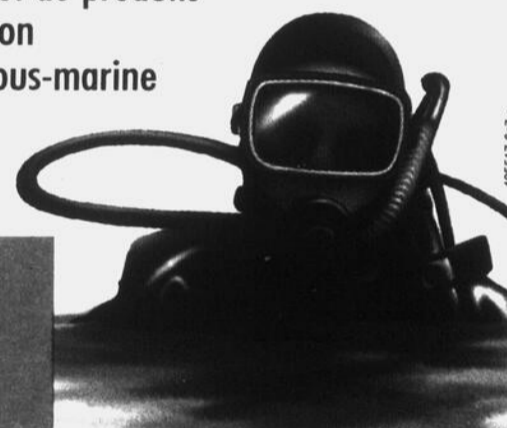


## La plongée à son meilleur!

Centre complet de produits et de formation en plongée sous-marine

PROMOTION SUR PLACE!

www.aquafutur.com  
160, Place du Quai,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 346-5671



# SUPER VENTE TROTTOIR

Du 12 au 15 juillet

Lot de maillots à 15\$\*

50% Sélection de maillots,

20% DE RABAIS Marchandise régulière

Plusieurs autres spéciaux en magasin

### LIQUIDATION

Camisole soutien gorge : 25\$

Culotte : 10\$

\*Produits sélectionnés en magasin

Le Salon du Corset inc.

347-1150

Nouveaux propriétaires  
Nancy Mills - Magalie Beaulieu

212, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu



Juste à temps pour les vacances!

# Vente trottin

du 12 juillet au 15 juillet

À l'extérieur du magasin, vous retrouverez des **lots de chaussures**

**pour femmes**  
2,9\$ 3,9\$ 4,9\$

**pour hommes**  
4,9\$ 7,9\$



*Nous innovons à chaque saison depuis 1972*

252, rue Richelieu au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu 450-346-9849

# GRANDE VENTE DE FERMETURE

 roger galipeau

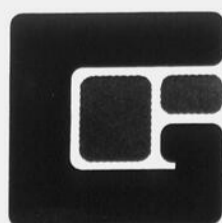


**IL NE RESTE  
QUE 4 JOURS!**

**70% ET  
80% DE  
RABAIS**

SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN  
JUSQU'À ÉPUISEMENT

Tout doit être vendu

 roger galipeau inc.

**450-347-4757**

**254, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

# Vente trottoir du 12 au 15 juillet



Jusqu'à  
**60%**  
de rabais



**CUIR**  
Rég.: 349\$  
*Spécial*  
**169\$**



**LAINAGE  
«Epsilon»**  
Rég.: 495\$  
*Spécial*  
**165\$**

**MOUTON  
RENVERSÉ**  
Rég.: 939\$  
*Spécial*  
**375\$**

**LOT DE MANTEAUX  
DE FOURRURE  
RECYCLÉE**  
*À partir de*  
**795\$**

Fourrures

Jacques  
**Saflamme inc.**

**244, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**(450) 347-6545**

# TOURNOI de GOLF



**GLP**  
GROUP



Merci à notre  
partenaire  
majeur  
Monsieur  
Serge Gagné,  
président  
d'honneur

**OBJECTIF**  
**288** golfeurs  
**INSCRIVEZ-VOUS**  
**MAINTENANT**

**FAITES VITE...  
DÉJÀ 213  
INSCRIPTIONS!**

**LE JEU**  
Tournoi  
disputé sim



**«FORMULE RITA»**  
Le réseautage par excellence

Choisissez votre capitaine  
parmi les 72 personnalités  
suivantes

**Serge Gagné**  
GLP HI-TECH  
Président d'honneur  
du tournoi

**QUATUOR D'H**  
**Michel Fecteau**  
**Déry Toyota**  
Président CCHR

<b>Allard, Yves</b> Groupe Teknika 2. Invité, Groupe Teknika 3. Invité, Groupe Teknika 4. Invité, Groupe Teknika	<b>Biron, Normand</b> Fenclo 2. Martin Blais, Fenclo 3. Julie Larocque, Projeco 4. Stéphane Lalande, McCarthy Thérault	<b>Breillac, Laurent</b> Ibiscom inc. 2. Invité Ibiscom inc. 3. _____ 4. _____	<b>Dion, Denis</b> Bell Canada 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Gauthier, Michel</b> Conseiller District #2 2. Fernand Brassard, Coupai & Brassard 3. Claude Brassard, Coupai & Brassard 4. Maurice Gauthier
<b>Auger, Jean-Pierre</b> Corporation du Fort St-Jean 2. Alain Beauchamp, Corporation du Fort St-Jean 3. Invité, Corporation du Fort St-Jean 4. Invité, Corporation du Fort St-Jean	<b>Blanchard, Robert</b> Centre de Santé et de Services sociaux Haut-Richelieu—Rouville 2. Yvan Gendron, CSSS Haut-Richelieu—Rouville 3. Invité, CSSS Haut-Richelieu—Rouville 4. Invité, CSSS Haut-Richelieu—Rouville	<b>Charbonneau, Stéphane</b> Stéphane Charbonneau, CA membre du Groupe Bellefleur 2. Invité, Stéphane Charbonneau, CA membre du Groupe Bellefleur 3. Paul Bellefleur, Bellefleur et associé S.E.N.C., CA 4. Bertrand Beaumont, Producteur Plus	<b>Dorosz, Michaël</b> Caisse populaire Desjardins de la Vallée-des-Forts 2. Jeannot Rocheleau, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts 3. Invité, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts 4. Invité, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts	<b>Guérin, Luc</b> Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie 2. Jean-Pierre Guérin 3. Ismaël Morrissette, Isma M 4. Invité, Centre d'aide aux entreprises
<b>Baillargeon, Pascale</b> P. Baillargeon Ltée 2. Invité, P. Baillargeon Ltée 3. Invité, P. Baillargeon Ltée 4. Invité, P. Baillargeon Ltée	<b>Blier, Gilles</b> Groupe Conseil Génivar 2. Johanne Brodeur, Groupe Conseil Génivar 3. Steve Ponton, Groupe Conseil Génivar 4. Invité, Groupe Conseil Génivar	<b>Claveau, Jacqueline</b> Banque Nationale du Canada 2. Invité, Banque Nationale du Canada 3. Invité, Banque Nationale du Canada 4. Invité, Banque Nationale du Canada	<b>Dubé, Ariane</b> Fonds Régional de Solidarité FTQ Montérégie 2. Invité, Fonds Régional de Solidarité FTQ Montérégie 3. Invité, Fonds Régional de Solidarité FTQ Montérégie 4. Invité, Fonds Régional de Solidarité FTQ Montérégie	<b>Jeanson, Éric</b> Éric Jeanson Entrepreneur 2. Pascal Deslauriers, Boutiques 3. Invité, Éric Jeanson Entrepreneur 4. Invité, Éric Jeanson Entrepreneur
<b>Barrière, Réjean</b> S.A.D. Informatique 2. Invité, S.A.D. Informatique 3. Invité, S.A.D. Informatique 4. Invité, S.A.D. Informatique	<b>Bonaldo, Édouard</b> Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie 2. Invité, Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie 3. Invité, Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie 4. Invité, Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie	<b>Coache, Lynda</b> Les Comptables Agréés de la Montérégie 2. René Surprenant, Plomberie D.S. 3. Hélène bourgeois, Plomberie D.S. 4. Norbert Gagnon, Banque Nationale du Canada	<b>Dupont, Denis</b> Dupont Ford 2. Olivier Dupont, Dupont Ford 3. Jacques Courtemanche, Dupont ford 4. Claude Babin, Raymond, Chabot, Grant, Thornton	<b>Juillard, Nicolas</b> J.B. Martin Ltée 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>Beauvais, Jean-Pierre</b> RBC Banque Royale 2. Pierre Grégoire, Verdura inc. 3. Germain Boucher, RBC Banque Royale 4. Invité, RBC Banque Royale	<b>Bonato, Yvan</b> Hydro-Québec 2. Invité, Hydro-Québec 3. _____ 4. _____	<b>D'Amours, Louis</b> Qualitas Richelieu-Estrie 2. Invité, Qualitas Richelieu-Estrie 3. _____ 4. _____	<b>Fallu, Normand</b> Transidev / Dessau-Soprin 2. Invité, Transidev / Dessau-Soprin 3. Invité, Transidev / Dessau-Soprin 4. Invité, Transidev / Dessau-Soprin	<b>Lacroix, Sylvie</b> Conseil Économique du Haut-R 2. Michel Larière, Ville de Saint-Je 3. Invité, Conseil Économique du Haut 4. _____
<b>Bergeron, Marc</b> Baillargeon, Bergeron, Deneault & Associés 2. Jacky Barrière, A.N. Deringer 3. Invité, Baillargeon, Bergeron, Deneault & Associés 4. Invité, Baillargeon, Bergeron, Deneault & Associés	<b>Boudreau, Donald</b> St-Jean BMR inc. 2. Invité, St-Jean BMR inc. 3. Invité, St-Jean BMR inc. 4. Invité, St-Jean BMR inc.	<b>De Mondehare, Pierre</b> Boom 104,1 FM 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Gagné, Serge</b> Groupe G.L.P. Hi-Tech inc. 2. Michel Fecteau, Déry Toyota 3. Jean-Clovis Langlois, Bell Canada 4. Gilles Dolbec, Maire de Saint-Jean-sur-Richelieu	<b>Lalanne, Donald</b> Termaco Ltée 2. Invité, Termaco Ltée 3. Michel Dubois, Pothier Delisle So 4. Invité, Pothier Delisle Société
<b>Berthelot, Yvan</b> Conseiller District #9 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Bourret, François</b> Centre financier aux entreprises Desjardins du Haut-Richelieu 2. Danny Ouellette, St-Jean Filtration & Distribution inc. 3. _____ 4. _____	<b>Denis, Chantal</b> Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 2. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 3. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 4. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu	<b>Gagné, Véronique</b> G.L.P. Hi-Tech, produits de puissance 2. Nathalie Gagné, G.L.P. Hi-Tech, produits de puissance 3. Nathalie Gagné, G.L.P. Hi-Tech, produits de puissance 4. _____	<b>Langevin, Jean</b> Joaillerie Jean Langevin 2. Liane Ostiguy, BMO Banque 3. _____ 4. _____
<b>Besette, Jean-François</b> Assurances Roméo Besette & Fils inc. 2. Michel Goyer, Honda de Saint-Jean 3. Lucie Savaria, BMO Banque de Montréal 4. _____	<b>Brasseur, Dominic</b> Goupe Domisa inc. 2. Invité, Groupe Domisa inc. 3. Invité, Groupe Domisa inc. 4. Invité, Groupe Domisa inc.	<b>Déry, François</b> Déry Toyota 2. Invité, Déry Toyota 3. Invité, Déry Toyota 4. Invité, Déry Toyota	<b>Gagnon, Denis</b> Financière Banque Nationale 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Larouche, Sylvain</b> Investissement-Québec 2. Michel Poirier, Portes et Fen 3. Martin Lacroix, Gagnon, Lacro 4. _____
<b>Besette, Jean-Pierre</b> Caisse Populaire Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu 2. Michel Robert, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu 3. Alain Fournier, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu 4. Raymond Carier, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu	<b>Brazeau, Éric</b> Éric Brazeau, CMA 2. Josée Normandeau, Éric Brazeau, CMA 3. Jacques Lévesque, Mondor 4. Monique Lecomte, CSSS Haut-Richelieu—Rouville	<b>Déry, Martin</b> Occasion Déry 2. Invité, Occasion Déry 3. Invité, Occasion Déry 4. Invité, Occasion Déry	<b>Gamache, Sylvie</b> Bureau en gros 2. Invité, Bureau en gros 3. Jacques Plante, Dupont Ford 4. Invité, Dupont Ford	<b>Lazure, Éric</b> Vaillancourt, Guertin, avo 2. _____ 3. _____ 4. _____

Merci à nos  
supporteurs  
annuels



# GLPHI-TECH

OUPE G.L.P. HI-TECH

de la



CHAMBRE DE COMMERCE  
DU HAUT-RICHELIEU

## JEUDI 24 AOÛT 2006

Tournoi de style **Végas** à 4 joueurs  
tenu simultanément sur **2 terrains de golf**

**Club de Golf  
Saint-Jean Itée**



**Club de Golf  
Vallée des Forts**

**Inscription**  
**175\$/joueur**  
incluant :  
brunch, golf, voiturette, souper  
346 2544

présenté en collaboration  
avec

### Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.



### R D'HONNEUR

Jean-Clovis Langlois  
Bell Canada

Gilles Dolbec  
Maire de Saint-  
Jean-sur-Richelieu

## Construire de concert le Haut-Richelieu

<b>Michel</b> District #2 rd, Coupal & Brassard Auto inc. rd, Coupal & Brassard Auto inc. Gauthier	<b>Lefebvre, Claude</b> Société pour la promotion d'événements culturels inc. (SPEC) 2. Martin Lefebvre, Lefebvre, Payette & Associés inc. 3. Stéphane Beauregard, BMO Nesbitt Burns 4. Invité, Société pour la promotion d'événements culturels inc. (SPEC)	<b>Paré, Pierre</b> Paré Assurances et Services financiers inc. 2. Michel Thuot, Locateur résidentiel et commercial 3. _____ 4. _____	<b>Thouin, Paul</b> International de Montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>aux entreprises</b> régie Guérin ssette, Isma Microsolutions de aux entreprises Haute-Montérégie	<b>Legrand, Stéphane</b> Conseiller District #5 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Perron, Pierre</b> Rues principales Vieux-Saint-Jean 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Trahan, Robert</b> Carrière Bernier Itée 2. Guy Begnoche, Imprimerie Miro inc. 3. Jean-Yves Croteau, Microage Saint-Jean 4. Luc Martin, Nettoyeur Martin
<b>c</b> Entrepreneur peintre inc. riens, Boutique Vélozone nson Entrepreneur peintre inc. nson Entrepreneur peintre inc.	<b>Levasseur, Claude</b> Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 2. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 3. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 4. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu	<b>Poissant, Germain</b> Conseiller District #6 2. Paul W. Poulin, Royal LePage 3. Madeleine Pié, Terrasse des Échevins 4. _____	<b>Trahan, Philippe</b> Comtech Informatique 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>olas</b> e	<b>Madore, Nathalie</b> Madore, Cadieux & Pichette avocats 2. René Boisvert, M et R sol 3. Michel Boisvert, M et R sol 4. Laurier, Touchette, M et R sol	<b>Racine, Marcel</b> Racine Chevrolet Itée 2. Invité, Racine Chevrolet Itée 3. _____ 4. _____	<b>Tremblay, Jacques</b> Remax du Haut-Richelieu 2. Catherine Thibodeau, Remax du Haut-Richelieu 3. Isabelle Gingras, Remax du Haut-Richelieu 4. Nathalie Rioux, Remax du Haut-Richelieu
<b>ie</b> que du Haut-Richelieu (CLD) Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu onomique du Haut-Richelieu (CLD)	<b>Nystrom, Maxime</b> Publi-Sac Montérégie 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Raymond, Fernand</b> L.M.L. Électrique 2. Invité, L.M.L. Électrique 3. _____ 4. _____	<b>Trinque, Steve</b> Megavolt 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>ald</b> aco Itée Pothier Delisle Société d'Avocats Delisle Société d'Avocats	<b>Paquin, Jean-Pierre</b> Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale 2. Jean-Paul Benoit, Bureau de Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale 3. Marmen Lucien, Bureau du Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale 4. Invité, Bureau du Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale	<b>Riel, Marie-Claude</b> Meubles Denis Riel 2. Manon Lavigne, Journal Le Canada Français 3. _____ 4. _____	<b>Vachon, Simon</b> Centre financier aux entreprises Desjardins du Haut-Richelieu 2. Invité, CFE Desjardins du Haut-Richelieu 3. Invité, CFE Desjardins du Haut-Richelieu 4. Invité, CFE Desjardins du Haut-Richelieu
<b>an</b> Langevin BMO Banque de Montréal	<b>Paradis, Robert</b> Journal Le Canada Français 2. Nancy Roy, BMO Banque de Montréal 3. _____ 4. _____	<b>Roy, Réjean</b> Les Habitations Réjean Roy 2. Joanne Barbeau, Caisse pop. Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu 3. Richard Brouillette, BMO Banque de Montréal 4. _____	<b>Van Gennip, Christian</b> Armoires Cuisines Action 2. Louise Richard, BMO Banque de Montréal 3. _____ 4. _____
<b>lvain</b> Québec , Portes et Fenêtres 2001 , Gagnon, Lacroix notaires	<b>Paradis, Gaétan</b> Construction G.C.P. inc. 2. Gilles Dumouchel, Terrasse des Échevins 3. Invité, Construction G.C.P. inc. 4. Invité, Construction G.C.P. inc.	<b>Sénécal, Pierre</b> Le Nautique St-Jean inc. 2. Frédéric Bounodere, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts 3. _____ 4. _____	<b>Villeneuve, Jacques</b> Centre financier aux entreprises Desjardins des Vignobles 2. _____ 3. _____ 4. _____
<b>Guertin, avocats SENC</b>	<b>Paradis, Alain</b> Office du Tourisme et des Congrès du Haut-Richelieu 2. _____ 3. _____ 4. _____	<b>Sirois, Gilles</b> Prokit Structural 2. Invité, Prokit Structural 3. Invité, Prokit Structural 4. Invité, Prokit Structural	<b>Vincent, Jocelyn</b> Banque de développement du Canada 2. Martin Gagnon, Gagnon, Lacroix Notaires 3. _____ 4. _____

**Merci**  
à notre partenaire majeur  
**Golf 2006**

**GLPHI-TECH**  
GROUPE G.L.P. HI-TECH

et notre collaborateur  
**Desjardins & Cie**  
C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.

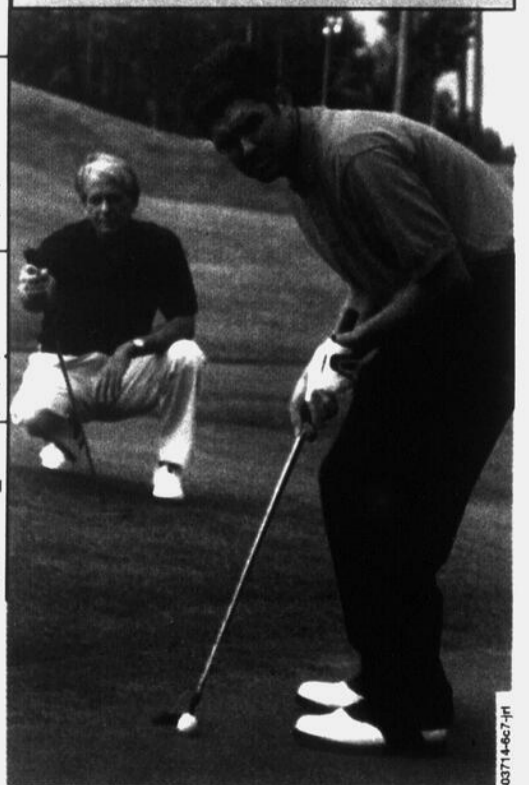
**Merci**  
à nos partenaires  
**Golf 2006**

**BMR**  
le groupe  
au centre de la rénovation

**DÉRY**  
TOYOTA OccasionsDéry

Avec passion...  
**MEUBLES DENIS RIEL**

**sports experts**

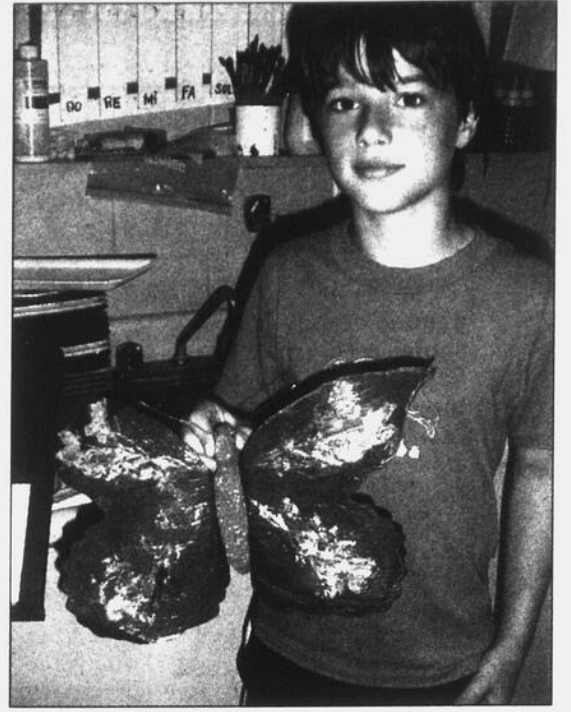


Surveillez hebdomadairement  
**Le Canada Français**  
pour connaître vos partenaires de golf.



## Des papillons exposés à l'Arche

Les élèves de quatrième année de l'école Napoléon-Bourassa du secteur L'Acadie ont réalisé des papillons en trois dimensions dans le cadre d'un projet d'intégration en arts plastiques et en science supervisé par Johanne Fréchette. Leurs oeuvres seront exposées à l'Arche des Papillons à Saint-Bernard-de-Lacolle durant toute la période estivale. L'établissement touristique a d'ailleurs remis un laissez-passer gratuit à tous les élèves participants. ●



# liquidation

Ne ratez pas nos soldes d'été!

jusqu'à

# 70%

de rabais

Rabais sur presque tous les vêtements d'été\*.

(\*70 % de rabais sur articles sélectionnés seulement)

**La grande vente est  
présentement en cour!**

**L'AUBAINERIE**  
quand on a le sens des valeurs



**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi  
9h30 à 21h00  
Samedi 9h00 à 17h00  
Dimanche 9h30 à 17h00

Plan de mise de côté



**Homme • Femme • Enfant**

**645, rue Pierre-Caisse (450) 348-1001**

# Les sacs réutilisables gagnent l'école Saint-Lucien

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**L**a mode des sacs réutilisables a rejoint l'école Saint-Lucien. En collaboration avec la cellule ENVironnement JEUnesse Montérégie, les élèves de l'école ont fabriqué il y a quelques mois des sacs de tissus réutilisables à partir de vêtements inutilisés.

Chaque vendredi après-midi, de février à mai, une membre de la cellule ENVironnement JEUnesse Montérégie et un ami rencontré au Comité Action Environnementale du Cégep Saint-

Jean-sur-Richelieu ont visité bénévolement les jeunes de la classe d'Ariane Larocque. Les 27 élèves de quatrième année ont appris à tailler les vêtements et à manier la machine à coudre, installée dans le corridor de l'école. En près de trois mois, chacun a pu confectionner un sac pour l'épicerie fabriqué entièrement de matières réutilisées. Les enfants ont offert leur sac à leur maman pour la fête des Mères.

L'activité s'inscrit dans une série de projets verts vécus à l'école Saint-Lucien cette année. «Elle entre aussi dans la mission éducative de la cellule ENVironne-

ment JEUnesse, souligne Josiane Asselin, membre de la cellule et cofondatrice du volet artisanat. Nous avons ainsi entamé notre mandat d'éduquer les jeunes face aux enjeux environnementaux. Ils ont pris conscience de l'importance de réutiliser les matériaux non recyclables et ils ont compris que c'est avec de petits gestes quotidiens que l'on peut faire de grands changements.»

Josiane Asselin et son collègue Louis-Philippe Roussel-Brousseau ont incité les jeunes à utiliser leur sac de tissu chaque fois qu'ils accompagnent leurs parents à l'épicerie. «Ils apprendront à réduire



Des élèves de l'école Saint-Lucien ont transformé de vieux vêtements en sacs réutilisables.

leur consommation de sacs de plastique en respectant davantage l'un des 3R qui est la réduction à la source», expose Josiane Asselin.

Pour mettre sur pied l'activité, elle s'est inspirée d'un projet de recyclage de vêtements qu'elle avait instauré l'an dernier avec le Comité Action Environnementale du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

À partir de vêtements inutilisés apportés par les étudiants, elle a fabriqué des sacs de style accessoire. Comme il restait des vêtements de la collecte, les élèves de l'école Saint-Lucien ont été invités à choisir un morceau qu'ils

ont ensuite taillé pour concevoir leur sac.

«C'est un cadeau original pour la fête des Mères, note Josiane Asselin. Ça fait changement des traditionnels bricolages que les jeunes font chaque année. Et pour l'école, c'est un projet qui coûte presque rien. Les enfants ont été emballés par le projet. Même les neuf garçons du groupe ont embarqué.»

La jeune femme souhaite que le projet se répète l'an prochain. «Les élèves de troisième année m'ont demandé s'ils allaient eu aussi faire des sacs l'année prochaine. Je ne veux rien leur promettre. Mais si c'est possible, j'aimerais bien y retourner.»

## Petite manifestation contre la Loi 142

**L**es membres du Syndicat du personnel professionnel du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (CSQ) ont manifesté mercredi 13 juin dernier, pour dénoncer l'application de la loi 142 qui a décrété leurs conditions de travail en décembre dernier.

Le groupe de syndiqués a apposé un autocollant «Loi 142 / Je m'en souviendrai» sur leur voiture. Les professionnels participaient à un mouvement de protestation à la CSQ pour dénoncer la pratique de

l'utilisation du bâillon par le gouvernement libéral de Jean Charest.

C'est ainsi qu'en décembre dernier, la loi 142 mettant fin aux négociations dans le secteur public avait été adoptée. La semaine dernière, ce sont les médecins spécialistes qui ont goûté à la même médecine.

Par leur geste, les professionnels syndiqués ont voulu dénoncer cette pratique du gouvernement les concernant mais aussi l'imposition du bâillon pour faire adop-

ter la vente d'une partie du Parc du Mont-Orford à des promoteurs privés, la vente des hippodromes à des intérêts privés et la suppression pour les personnes résidant en bordure de sentiers régionaux du droit d'entreprendre des recours judiciaires contre les propriétaires de motoneiges et de VTT en raison du bruit et de la pollution.



Les professionnels du Cégep ont rappelé leur opposition à la Loi 142 et aux méthodes du gouvernement Charest.



## Un premier festival de films

Des jeunes de quatre écoles de la Commission scolaire des Hautes-Rivières se sont réunis au Centre Fernand-Charest, le 15 juin dernier, pour participer à un premier festival de courts métrages scolaires. Près de 150 élèves de l'option multicom des écoles St-Alexandre, Notre-Dame de Lourdes (secteur Saint-Jean), Dr-Alexis-Bouthillier et Marguerite-Bourgeois ont présenté leurs films de fiction, reportages, vidéos, diaporamas et films d'animation. Les organisateurs Lyne St-Onge, André-Paul Bouchard, Philippe Garneau et Mariette Pilon espèrent faire de l'événement une rencontre annuelle, ouverte au public.

## Une équipe de professionnels à l'écoute de vos besoins...



M. Lucien Legrand entouré de ses filles, Marie-Claude et Isabelle.

**Pharmacie Lucien Legrand**

254, boul. St-Luc, St-Jean-sur-Richelieu  
450 348-4215

UNIPRIX

Bienvenue aux nouveaux résidents !  
Il nous fera plaisir de vous rencontrer !

### Nos services :

- Centre du diabète
- Gestion des médicaments (pâtilier)
- Homeopathie
- Vente et location de produits orthopédiques
- Prise de la tension artérielle
- Prise du taux de cholestérol
- Produits de soins à domicile
- Produits de stomathérapie
- Récupération des médicaments périmés
- Récupération des seringues souillées
- Test de grossesse

Bientôt une plus grande surface pour mieux vous servir !

photo e press

**GUICHET LIBRE-SERVICE VOS PHOTOS NUMÉRIQUES EN 12 SECONDES !**

Faites-en l'essai !

**UNIPRIX • LUCIEN LEGRAND**

254, boul. St-Luc, St-Jean-sur-Richelieu • 450 348-4215

# De belles festivités à «L'Autre école»

C'est sur le thème de «L'Autre école en fête», les jeunes adultes du projet L'Autre école ont souligné la fin de l'année scolaire. Initiative du centre La Relance de la Commission scolaire des Hautes-Rivières et de Virage Carrefour Jeunesse-Emploi Iberville/Saint-Jean, L'Autre école a vu le jour en septembre dernier offrant aux jeunes une formule différente pour y compléter leurs études secondaires.

Les premiers participants au projet ont reçu une mention pour souligner leur effort à la poursuite de leurs objectifs personnels en réintégrant l'école. La participation financière des Caisses Desjardins de Saint-Jean et environs a permis de décerner cinq bourses pour souligner la persévérance, l'engagement et l'effort.

Alexandra Samson a reçu la bourse «À l'école, j'suis capable» pour avoir fait preuve de persévérance devant l'effort nécessaire. Mélissa Girard a gagné la bourse «J'avance, j'apprends» attribuée pour reconnaître l'énergie consacrée pour avancer dans son cheminement académique. Alexandra Marien a mérité la bourse «Je m'engage» pour sa présence assidue depuis le début de sa participation au projet.

La bourse «J'étales mes couleurs» est revenue à Jennifer



Les jeunes de L'Autre école ont fêté la fin de l'année scolaire.

Morgan qui a su poser des gestes concrets pour atteindre ses objectifs personnels. Enfin, la bourse «Je découvre d'autres avenues» a été octroyée à Jimmy Gau-

dreault pour avoir fait preuve d'ouverture d'esprit afin d'expérimenter de nouvelles avenues. Plus d'une trentaine de jeunes ont fréquenté jusqu'à présent

L'Autre école qui se veut une alternative pour les jeunes qui veulent reprendre leurs études en bénéficiant d'une approche personnalisée dans un environne-

ment qui encourage leur autonomie. L'Autre école reprendra ses activités en septembre prochain, dans les locaux de Virage, au centre-ville de Saint-Jean. ●

*Les Entreprises*  
**GAÉTAN BOUCHARD & Fils**

Résidentiel - Commercial  
Spécialités :

- Pavé-uni • Mur de soutènement
- Murets décoratifs
- Irrigation (système d'arrosage)
- Enduit protecteur
- Éclairage
- Mini-excavation
- Paysagement

**OBTENEZ**  
**2 ANS**  
D'OUVERTURE ET  
DE FERMETURE  
DE SYSTÈME  
GRATUITEMENT

UNE VALEUR DE  
**300\$**  
À L'ACHAT D'UN SYSTÈME D'ARROSAGE

SYSTÈME  
D'ARROSAGE &  
D'IRRIGATION  
AUTOMATISÉ

ESTIMATION  
TORO  
**Irritrol**  
SYSTEMS

*Les Entreprises*  
**GAÉTAN BOUCHARD & Fils**

**450.347.9191**  
**765 Rossiter • ST-JEAN**

# Le Haut-Richelieu récupère plus mais... jette plus!

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

**E**n 2005, les citoyens du Haut-Richelieu ont récupéré 8904 tonnes de matières recyclables, une hausse de 4,5% sur l'année 2004. Parallèlement, ils ont jeté aux ordures 39 324 tonnes de matières, une augmentation de 3,1% sur 2004, un rythme moins rapide que la récupération. Mais pour atteindre les objectifs de la Politique québécoise de gestion des déchets, il faudra tripler le volume de récupération d'ici la fin de 2008.

C'est ce que révèle le rapport annuel de Compo-Haut-Richelieu, la société mandatée par la MRC du Haut-Richelieu pour s'occuper de la gestion des matières résiduelles sur son territoire. Deux des quatorze municipalités du territoire, Sainte-Anne-de-Sabrevois et Saint-Georges-de-Clarenceville, ne sont pas membres de Compo-Haut-Richelieu.

La récupération de matières recyclables prend plusieurs formes. La principale source de récupération demeure la collecte sélective auprès des ménages de la région. En 2005, la récupération a progressé. En moyenne, chaque ménage a déposé 168,9 kilos de matières récupérables dans son bac. Il s'agit d'une légère progression de 2,5% par rapport aux 164,7 kilos par ménage obtenus en 2005.

Cette croissance est tout de même plus rapide que celle des ordures. De 2004 à 2005, la quantité de déchets jetés aux ordures est passé de 860,3 à 864,7 kilos par ménage, une hausse de 0,5%.

Le tableau ci-contre montre la performance pour chacune des municipalités du Haut-Richelieu desservies par Compo-Haut-Richelieu. Avec 225 kilos de matières récupérées, les résidants du secteur Saint-Luc sont les champions de la récupération. Leur performance à cet égard s'est même améliorée de 2,6% par rapport à l'année précédente. Champions de la récupération, mais aussi parmi les champions des ordures avec

Municipalités	Collecte sélective			Collecte des ordures		
	2004	2005	Écart en %	2004	2005	Écart en %
Henryville	146,5	164,4	12,2%	943,6	966,2	2,4%
Iberville	160,0	165,4	3,3%	869,2	879,0	1,1%
L'Acadie	187,3	202,6	8,2%	1023,4	1060,8	3,6%
Lacolle	168,0	158,5	-5,6%	791,9	710,2	-10,3%
Mont-Saint-Grégoire	204,9	209,0	2,0%	909,3	945,5	4,0%
Noyan	157,5	155,2	-1,5%	1275,6	1348,7	5,7%
Saint-Alexandre	195,5	185,5	-5,1%	895,6	927,0	3,5%
Saint-Athanase	173,6	184,6	6,3%	995,0	978,3	-1,7%
Saint-Blaise-sur-Richelieu	149,8	155,0	3,5%	1017,0	951,8	-6,4%
Saint-Jean-sur-Richelieu	138,2	139,9	1,2%	692,2	706,5	2,1%
Saint-Luc	219,8	225,4	2,6%	1091,6	1063,6	-2,6%
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	156,8	176,0	12,3%	972,0	1024,2	5,4%
Saint-Sébastien	195,9	196,4	0,2%	911,0	933,9	2,5%
Saint-Valentin	257,9	204,9	-20,5%	1067,4	1060,3	-0,7%
Sainte-Brigide-d'Iberville	173,6	168,5	-2,9%	899,0	916,6	2,0%
Venise-en-Québec	116,9	119,6	2,3%	919,5	880,5	-4,2%
MRC du Haut-Richelieu	164,7	168,9	2,5%	860,3	864,7	0,5%

Source: Compo-Haut-Richelieu  
Note: les municipalités de Saint-Georges-de-Clarenceville et de Sainte-Anne-de-Sabrevois ne font pas partie de Compo-Haut-Richelieu

1063 kilos par ménage. Il s'agit tout de même d'une amélioration de 2,6% par rapport à l'année précédente. Il faut retenir également que Saint-Luc est un secteur en croissance constante. Sans tenir compte des résidus de construction, l'installation d'un nouveau ménage génère toujours des résidus.

## Saint-Jean

À l'opposé, les citoyens du secteur Saint-Jean sont parmi ceux qui récupèrent le moins avec tout près de 140 kilos par ménage en 2005. Mais ce sont aussi ceux qui génèrent le moins d'ordures, soit 706 kilos par logement en 2005. On peut observer que les secteurs

et les municipalités qui comptent le plus de logements locatifs (Saint-Jean, Iberville, Lacolle) sont parmi ceux qui obtiennent les moins bons résultats au niveau de la collecte sélective, mais ce sont aussi ceux qui jettent le moins. En fait, ce sont précisément les ménages de ces localités qui se situent sous la moyenne de matières aux ordures. Chez les environnementalistes, on dit généralement que le déchet qui pollue le moins est celui qu'on ne génère pas.

Parmi les champions de la collecte sélective, on peut retenir les performances de Mont-Saint-Grégoire (209 kilos), de L'Acadie

(202 kilos), Saint-Valentin (205 kilos) et Saint-Sébastien (196 kilos). S'ils expriment une tendance, les chiffres pour les petites municipalités comportent un biais statistique. Dans ces localités, une même route de collecte couvre plus d'une municipalité. C'est le chauffeur qui estime le pourcentage qu'il a récolté dans une municipalité au moment de sa collecte.

Par ailleurs, on peut observer que les municipalités de villégiature affichent une performance en bas de la moyenne. Dans ces municipalités, les résultats sont pondérés. Une résidence secondaire est calculée comme un demi-ménage, en supposant qu'elle est oc-

cupée six mois par année. Venise-en-Québec arrive en dernière position avec une collecte de 119,6 kilos par ménage. C'est de loin la plus mauvaise performance face à des municipalités comme Noyan et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, qui comportent également une population saisonnière élevée. Venise compte un grand nombre de campeurs, mais dans le même sens, Saint-Paul accueille beaucoup de plaisanciers.

Quand on compare la quantité jetée aux ordures, Venise n'est pas loin de la moyenne du Haut-Richelieu avec 880 kilos. Par contre, les ménages de Noyan sont de loin ceux qui jettent le plus avec 1348 kilos de matières aux ordures en 2005.

## Objectifs

Cela dit, les citoyens du Haut-Richelieu sont loin de l'objectif de la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles et du plan de gestion des déchets de la MRC. La caractérisation des déchets des Québécois a permis d'établir que 84% des matières résiduelles ont un potentiel de valorisation. L'objectif est de récupérer, d'ici la fin de 2008, 60% de cette matière recyclable.

L'an dernier, les résidants du Haut-Richelieu ont généré 48 229 tonnes de résidus. Environ 40 500 tonnes de ces matières, soit 84% pourraient être récupérées. Pour rencontrer l'objectif de 2008, il aurait fallu récupérer 24 300 tonnes. On est loin du compte avec un total de 8905 tonnes mises en valeur en 2005.

Pour y arriver, il faudra tripler la quantité récupérée. Deux étapes devraient avoir un impact significatif sur l'atteinte de l'objectif. La première est l'application d'une réglementation interdisant de jeter des matières recyclables et des déchets verts aux ordures. Selon l'échéancier, cette étape devait être franchie l'an dernier. La deuxième est la mise en place d'un système de collecte des résidus de table. Normalement, cette étape est prévue l'an prochain, mais le plan accuse un retard de plus d'une année.

## 48 229 tonnes de matières résiduelles générées en 2005

**E**n 2005, Compo-Haut-Richelieu a traité 48 229 tonnes de résidus provenant des citoyens du Haut-Richelieu. Il s'agit d'une augmentation de 1605 tonnes par rapport à 2004. Notons que près d'un millier de ménages se sont établis à Saint-Jean-sur-Richelieu en 2005.

La portion importante de ce tonnage reste de loin celle des ordures, soit 39 325 tonnes. À cela s'ajoute la collecte sélective, qui a permis de récupérer 7682 tonnes de matières valorisables. Les résidus verts par apport volontaire dans les parcs à conteneurs a connu une bonne progression, le total passant de 672 tonnes en 2004 à 783 tonnes l'an dernier.

La collecte d'électroménagers a également été à la hausse. De 61,5 tonnes il y a deux ans, ce chiffre est passé à 68,8 tonnes l'an dernier. Par contre, la récupération de métal par apport volontaire a diminué significativement. De 267 tonnes en 2004, cette catégorie de résidus a chuté à 218 tonnes en 2005.

À l'opposé, la quantité de pneus hors d'usage a doublé à 42 tonnes contre 21 un an plus tôt. Même situation pour les bonnes de propane, dont le poids récupéré est passé de 2,1 à 4,6 tonnes, et les résidus domestiques dangereux, les RDD.

Dans ce cas, la quantité récupérée était de 16 tonnes en 2004

alors qu'elle a été de 33,3 tonnes en 2005. Les RDD incluent les pesticides, les détergents, les huiles usées, et autres produits de ce type. Compo-Haut-Richelieu explique en partie cette croissance par l'ouverture d'un point de service pour récupérer les huiles usées.

Compo a aussi ajouté des contenants pour la récupération de la peinture. Dans ce cas, le volume de récupération a connu une hausse appréciable.

De 57,7 tonnes en 2004, le poids de la peinture récupérée a atteint 72,9 tonnes en 2005. Enfin, la société n'a pu établir la quantité de textile récupéré en 2005. L'année précédente, ce type de résidus a totalisé 119,1 tonnes.

## Entreprises

Le programme de récupération des ICI a continué de progresser. Les ICI, ce sont les «industries, les commerces et les institutions».

En 2005, 650 établissements participaient au programme, une croissance de 72 membres en un an. Les résultats de ce programme déclinaient depuis deux ans. Une relance auprès des entreprises a permis d'augmenter le tonnage de 20% en 2005 pour atteindre une quantité de 2 343,3 tonnes. Ça demeure moins que le record de 2 505 tonnes récupérées en 2002.

Les parcs à conteneurs connaissent toujours une popularité croissante auprès des ci-

toyens. En 2005, les trois parcs ont reçu 18 980 visites, un bond par rapport aux 16 418 visites enregistrées en 2004. L'année a été particulièrement fructueuse pour la récupération de résidus verts.

Compo-Haut-Richelieu emploie maintenant deux étudiants durant la saison de végétation pour déchiqueter les branches apportées dans les trois parcs.

L'an dernier, trois cents citoyens ont suivi la formation offerte par Compo-Haut-Richelieu sur le compostage domestique. Si tous ont adopté cette forme de valorisation, Compo estime que la quantité de déchets compostés s'est accrue de 30 tonnes.

# Un homme arrêté pour un meurtre commis à Saint-Alexandre en 1999

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Serge Plante, 31 ans de Montréal-Nord, a comparu lundi pour faire face à une accusation de meurtre non prémédité, pour la mort de Marc Brûlé survenue à Saint-Alexandre, en 1999.

Le prévenu est accusé d'avoir causé la mort de Brûlé, entre le 25 juillet 1999 et le 6 août 1999. Il a été arrêté à Longueuil, samedi

dernier. Détenu, il a été amené en fin d'après-midi devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec. Me Éric Nadeau de l'aide juridique a comparu en son nom.

Si le meurtre a eu lieu dans la région, c'est des eaux de la rivière L'Assomption qu'a été repêché le corps de la victime. Le 6 août 1999, un promeneur avait aperçu une forme humaine enroulée dans un tissu sur la rivière. Soupçonnant un homicide, les policiers de

la ville de l'Assomption avaient fait appel à leurs collègues de l'escouade des crimes contre la personne de la Sûreté du Québec. L'autopsie avait conduit à l'identification de Marc Brûlé, né en 1970, comme la victime. Mais l'enquête n'avait pas permis alors de résoudre le crime.

Ce sont les policiers du module des crimes résolus de la SQ qui ont repris l'enquête. Ce module créé depuis un peu plus de deux ans à

la Sûreté du Québec est chargé de rouvrir, après quelques années, les dossiers non élucidés. Quelque 400 cas sont dans cette situation.

C'est ainsi que la SQ a réexaminer le dossier de la mort de Brûlé et leurs démarches ont conduit à l'arrestation de Plante et de sa mère, Blanche Zampini Plante, 60 ans, soupçonnée de complicité de meurtre après le fait. La femme a comparu quelques minutes après son fils. Me Guylaine Lavigne de Montréal assumera sa défense.

prison des soins que requiert son état de santé.

Dans le cas de la mère, le procureur de la couronne, Me Stéphane Godri, ne s'est pas objecté à sa remise en liberté. La femme a dû verser une caution de 5000\$ pour sortir de détention. Le tribunal lui interdit toute communication avec son fils Serge Plante. Elle doit déposer son passeport et ne pas faire de demande pour en obtenir un. Elle reviendra devant le tribunal le 2 octobre prochain.

L'avocat de la poursuite s'est engagé envers les deux avocats de la défense à leur transmettre, d'ici une semaine, la preuve amassée par les enquêteurs.

Pour l'instant, les policiers restent discrets sur les liens entre la victime et son présumé meurtrier et la façon dont aurait été tué l'homme.



## Logement incendié rue Laurier

Un logement au second étage du 134, rue Laurier a été la proie des flammes jeudi avant-midi, vers 11 heures. Selon les pompiers, le feu qui a pris naissance à l'intérieur de l'appartement aurait été contenu rapidement, mais celui-ci demeure inhabitable pour le moment. Personne ne se trouvait à l'intérieur au moment du sinistre.

## Un adolescent victime de vol à la pointe d'un couteau



Ces trois suspects sont soupçonnés d'avoir commis un vol de vélo avec un couteau au parc Alphonse-Lorrain.

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Un jeune cycliste s'est fait voler son vélo sous la menace d'un couteau le 19 mai dernier, dans le parc Alphonse-Lorrain du secteur Saint-Jean. Le vol qualifié s'est produit à 13 heures à l'angle des rues Laurier et Saint-Georges, dans le parc attenant à bibliothèque Adélar-Berger. Les trois suspects dont la victime a donné une description précise sont recher-

chés par la police. Le plus vieux des voleurs, âgé entre 20 et 25 ans, mesure 1,77 mètre et pèse 68 kilos. Il a les yeux bruns, d'épais sourcils, une barbichette et portait une casquette bleue. L'un de ses complices âgé d'environ 17 ans mesure 1,75 mètre et pèse 66 kilos. Il a les cheveux blonds courts et les yeux bruns et on peut le reconnaître à une boucle d'oreille mauve au sourcil droit. Le dernier suspect serait âgé de 16 ans, mesure 1,72

mètre et pèse 59 kilos. Ses cheveux sont longs et bouclés, ses yeux sont verts et son visage montre des traces d'acné.

Quiconque ayant quelques informations pouvant aider le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu dans ce dossier est prié de communiquer avec le sergent-déTECTIVE François Gamache au 450-359-2584 ou d'appeler la ligne anonyme Anti-crime au 450-357-2000.

### Détention

Le présumé meurtrier restera détenu. Dans le cas d'accusation de meurtre, la défense doit présenter une requête pour remise en liberté devant la Cour supérieure. Pour la suite du dossier, le prévenu sera ramené devant le tribunal le 21 août prochain.

Entre-temps, son avocat a demandé que son client obtienne en

## Les plages sont belles!

Les plages des environs du Haut-Richelieu offrent toutes une eau de qualité à une exception près.

C'est ce que révèle le dernier avis publié par le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs. La plage du parc municipal de Côte Sainte-Catherine, près de La Prairie, a reçu la cote D (polluée) à la suite d'un échantillon prélevé vendredi dernier, le 7 juillet.

Le Domaine du Rêve, à Sainte-Angèle-de-Monnoir, le Camping du lac Mineur, à Saint-Jacques-le-Mineur, et trois des quatre plages du Domaine Rouville, à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville, ont tous reçu la cote A, soit une eau d'excellente qualité. L'eau de la quatrième plage du Domaine Rouville est jugée bonne avec une cote B.

Jusqu'à maintenant cette saison,

aucun échantillon n'a été prélevé dans le Richelieu et le lac Champlain. À Venise-en-Québec, une seule plage, le Camping Kirkland, a adhéré au programme Environnement Plage du ministère de l'Environnement. Tous les ans, à ce stade-ci de la saison, la plage Kirkland obtient habituellement la cote A.

Notons que le ministère publie ses avis tous les jours, à 11 heures. La fin de semaine, les informations sont mises en ligne sur son site Internet durant la nuit. Pour obtenir la cotation, il est possible d'appeler sur semaine à la Direction régionale de la Montérégie, au 1-450-928-7607. On peut également consulter le site Internet du ministère, à [www.md-dep.gouv.qc.ca](http://www.md-dep.gouv.qc.ca). Il faut cliquer sur la rubrique «Eaux», en haut de page, ensuite sur «eaux récréatives», dans la marge gauche, puis sur Environnement-plages.

## LES QUATRE COINS DE LA VILLE

### Précision

Il y a eu une erreur sur les coordonnées d'une perquisition de voitures volées à Saint-Sébastien le mercredi 28 juin et rapportée la semaine dernière dans *Le Canada Français*. Il était mentionné dans l'article que la saisie avait eu lieu dans un centre de recyclage de la route 133. La perquisition a plutôt été menée dans le garage d'une maison privée, située au 916, route 133, et non chez Duval Marcel Fer et Métaux, du rang Sainte-Marie, comme son propriétaire nous l'a fait remarquer.

### Analyses en cours

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu n'a pas encore déterminé l'origine de l'incendie qui a éclaté dans la demeure de l'avocat criminaliste Gilles Peltier, le 28 mars, sur la rue Neuve-France. Le bureau des enquêtes criminelles est toujours en attente des analyses d'échantillons qu'il a envoyés au laboratoire du quartier général de la Sûreté du Québec, à Montréal. Le feu qui avait débuté devant un jeep garé sous l'abri d'auto laissait croire aux pompiers qu'il avait pu être allumé par une main criminelle.

# À bas les graffitis!

Marie-Josée **PARENT**

**P**our un deuxième été consécutif, le projet Dégraf, parrainé par Justice Alternative du Haut-Richelieu en collaboration avec plusieurs organismes de la région, s'associe avec les jeunes pour enlever les graffitis sur les bâtiments et les commerces de la ville.

Le travail estival a commencé il y a quelques semaines pour Dégraf, qui s'est attaqué avec succès aux graffitis sur les murs du terrain de tennis du Cégep. Déjà, toute l'équipe fourmille de projets pour les vacances. Leur prochaine mission est de nettoyer le mur extérieur de la compagnie d'assurances H&R Block, situé derrière l'édifice de la rue Saint-Jacques, près du stationnement arrière de la bibliothèque municipale.

C'est d'ailleurs à cet endroit que Justice Alternative du Haut-Richelieu a voulu lancer sa campagne estivale 2006 en compagnie des représentants qui parrainent l'activité. Leur moral était gonflé à bloc malgré le travail qui les attend. L'année dernière, ils ont nettoyé une quinzaine de murs, qui n'ont pas été vandalisés depuis. Leur objectif pour les mois qui viennent est de faire aussi bien et même encore mieux, si possible.

Le projet Dégraf a été lancé en 2005, sur une base communautaire par l'équipe de Justice Alternative. Le but de l'opération est de

mettre à contribution les jeunes pour l'embellissement des bâtiments de la ville. La participation au nettoyage est donc faite en majorité de manière volontaire par les adolescents. Dans certains cas, le service de police du Haut-Richelieu peut aussi imposer la corvée à certaines personnes contrevenantes.

«Lorsque nous avons nettoyé le mur de la Maison des Jeunes Le Dôme l'an dernier, plusieurs des habitués de l'endroit sont venus nous aider. Il y a même un passant un jour, qui s'est arrêté et qui a demandé à se joindre à l'équipe. En fait, ce n'est jamais ou rarement les mêmes personnes qui travaillent d'un site à l'autre», explique le chargé du projet Dégraf, Jocelyn Robert.

## Sécurité

Pour Martin Anctil, du service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, le nettoyage des graffitis dans la ville permet de créer un sentiment de sécurité pour les citoyens de la municipalité. Comme les quartiers sont moins délabrés, les gens sont moins craintifs lorsqu'ils circulent dans les rues. Michel Le maire, de Justice Alternative, ajoute aussi que c'est une forme de justice réparatrice pour les jeunes qui sont pris en flagrant délit de vandalisme et qui doivent réparer les torts qu'ils ont causés.

Pour nettoyer les murs des édifices, Dégraf utilise des produits bio-biodégradables. La cellule environnementale de Marguerite-

Bourgeois a d'ailleurs fait plusieurs recommandations pour qu'aucun des détergents vaporisés ne soit dangereux pour la santé.

## Murs repeints

L'équipe de Dégraf compte aussi parmi ses rangs des artistes. Dans certains cas, les graffitis enlevés peuvent être remplacés par une oeuvre autorisée par les propriétaires d'une façade d'immeuble.

En effet, il est quelque fois préférable de remettre un dessin sur un mur car il est très probable qu'il y aura à nouveau du vandalisme à cet endroit.

L'année dernière, le Complexe Beethoven a permis à deux jeunes de refaire un graffiti sur son mur extérieur. Une immense figure du compositeur allemand a été réalisée par François Charpentier pour faire de la publicité au bar de la rue Saint-Jacques. Le jeune artiste aura encore du pain sur la planche cet été. Il a déjà quelques projets sur la table et des idées pleines à têtes pour embellir les façades de la municipalité.

Le budget de 3 000\$, fourni l'an passé à Dégraf par la ville, a été reconduit en 2006. Cet argent servira à nettoyer les bâtiments lui appartenant. Les commerçants peuvent quant à eux faire des dons au projet, s'ils veulent faire enlever leurs graffitis.

Pour les personnes qui voudraient faire part d'un endroit susceptible d'intéresser Dégraf, il est possible de communiquer avec eux au 450-347-1799. Il faut cependant prendre en compte que le projet est fait sur une base communautaire et que son but n'est pas de remplacer les entreprises spécialisées dans le nettoyage des graffitis.



Justice Alternative, Rues principales, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, La Maison des Jeunes Le Dôme, le service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu et l'école Marguerite-Bourgeois se sont associés pour nettoyer une partie des graffitis de la municipalité.

À la CIBC, dans Saint-Gérard

## Dîner aux hot dogs pour le cancer du sein

La population est invitée à prendre part à une activité de financement qui aura lieu demain (jeudi), le 13 juillet, à la succursale de la Banque CIBC située au 640, rue Dorchester, dans le quartier Saint-Gérard, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il s'agit d'un dîner aux hot dogs

dont les profits seront entièrement versés à la Société du cancer du sein. Les intéressés pourront se présenter sur place entre 11 et 14 heures.

Pour de plus amples informations sur cette activité de financement, on rejoint France Raymond, au numéro (450) 348-7315, poste 227.

## LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

### LIBÉRATION DE FAILLI

#### DURÉE :

Une faillite personnelle dure normalement neuf (9) mois s'il n'y a pas eu de faillite antérieure et qu'il n'y a pas d'opposition à la libération.

#### OPPOSITION :

Les motifs habituels d'opposition peuvent comprendre :

- Le failli a occasionné et contribué à sa faillite par des spéculations téméraires, extravagances de son mode de vie, le jeu, la négligence, etc.
- Une faillite antérieure ou une proposition
- La fraude, l'abus de confiance
- Le manquement durant sa faillite à faire les versements prévus à la Loi

#### DE QUOI SE LIBÈRE LE FAILLI ?

L'ordonnance de libération libère le failli de TOUTES DETTES et responsabilités existantes à la date de la faillite, SAUF :

- Les amendes, pénalités et ordonnances de restitution
- Les dettes ou obligations pour pension alimentaire
- Les dettes ou obligations résultant de la fraude, du détournement ou de fausses déclarations frauduleuses
- Toute indemnité accordée en justice dans une affaire civile pour lésions corporelles causées intentionnellement ou pour agression sexuelle ou pour décès découlant de celles-ci
- Toute dette ou obligation résultant d'un PRÊT ÉTUDIANT s'il s'est écoulé une période de DIX ANS entre la faillite et la date à laquelle le failli a cessé d'être étudiant à temps plein ou partiel

Première consultation gratuite sur rendez-vous

Primeau, Proulx & Associés inc.  
Robert Ste-Marie, Syndic  
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Téléphone : (450) 545-1070



par Robert Ste-Marie, Syndic

## Félicitations aux gagnants d'une semaine dans un camp de jour de l'École d'Équitation «Les Apprentis Cowboys»



Sur la photo nous apercevons, de gauche à droite, Tanya Daudelin de l'École d'Équitation, Caroline Aumont, propriétaire de Club Piscine et Madame St-Jean de Saint-Alexandre, la gagnante d'une semaine au camp de jour de l'École d'Équitation «Les Apprentis Cowboys». Aussi, nous avons M. Benoît, Cédric Benoît, le gagnant d'une autre semaine, M. Jean-Claude Daudelin de l'École d'Équitation du même nom et M. Patrick Tougas de chez Décocentre Bouvreuil.

Dans le cadre de la vente sous le chapiteau du 8 au 18 juin dernier chez Décocentre Bouvreuil et de la méga vente de garage du 10 et 11 juin chez Club Piscine St-Jean, il y a eu deux tirages d'une semaine dans un camp de jour de l'École d'Équitation «Les Apprentis Cowboys» de M. Jean-Claude Daudelin, d'une valeur de 250\$ chacune.

La gagnante de chez Club Piscine est Madame St-Jean et le gagnant de chez Décocentre Bouvreuil est Monsieur Cédric Benoît.

Félicitations aux gagnants!

# Hourra pour la Squadra Azzurra!

**Valérie LEGAUT**  
valerie.legaut@canadafrancais.com

**C**omme tous ses compatriotes italiens, le cordonnier Sergio Pietrantonio avait les yeux rivés au petit écran, dimanche après-midi, pour la finale du Mondial de soccer. La dernière fois qu'il a suivi la Squadra Azzurra d'aussi près, en 1994, il s'était empêché de boire sa bouteille de vin spécialement identifiée pour la Coupe du monde à cause de leur défaite face au Brésil. Toujours scellée, il l'a ressortie pour fêter la victoire.

À l'approche de la finale du Mondial, l'Italie avait fait faire des bouteilles de vin à l'effigie de son équipe nationale en vue des festivités de la victoire. C'est Fabio, le frère de M. Pietrantonio, qui lui en avait fait parvenir une directement de son pays d'origine. «Je n'ai pas voulu la boire quand j'ai vu mon équipe perdre», confie le cordonnier de la rue Saint-Jacques.

Le cadeau de son frère demeurera toujours aussi précieux à ses yeux. Dire qu'il a failli le perdre en

attendant de rencontrer *Le Canada Français*. D'un geste distrait, il l'a accrochée du revers du bras et la bouteille est tombée sur le sol de sa cordonnerie. Son cœur s'est arrêté de battre, jusqu'à tant qu'il constate que le verre avait tenu le coup.

Il y a longtemps que Sergio Pietrantonio n'avait pas senti toute la fébrilité qui entoure le Mondial de soccer. «J'étais déçu qu'il y ait une prolongation, mais quand l'Italie a gagné, le téléphone ne dérougissait plus! J'ai reçu plein d'appels de ma famille installée en Italie, à Boston, à Montréal et à Toronto», raconte-t-il.

### Les Français dominant

Même s'il était de tout son cœur avec les joueurs italiens, Sergio Pietrantonio concède que la France a mieux joué que les siens. «Les Français avaient une meilleure offensive. Quand tu es toujours près du but adverse, c'est signe que ça va bien. Mais les Italiens ont la tête dure et c'est avec elle qu'ils ont marqué pendant la partie!», se réjouit l'homme originaire de la région d'Abruzzo, donnant sur la mer Adriatique.

Quant au geste de Zinedine Zi-

dane qui lui a valu un carton rouge, il ne peut se résoudre à en croire sa préméditation. «C'est difficile à juger et incompréhensible à la fois. C'est dommage pour lui, il

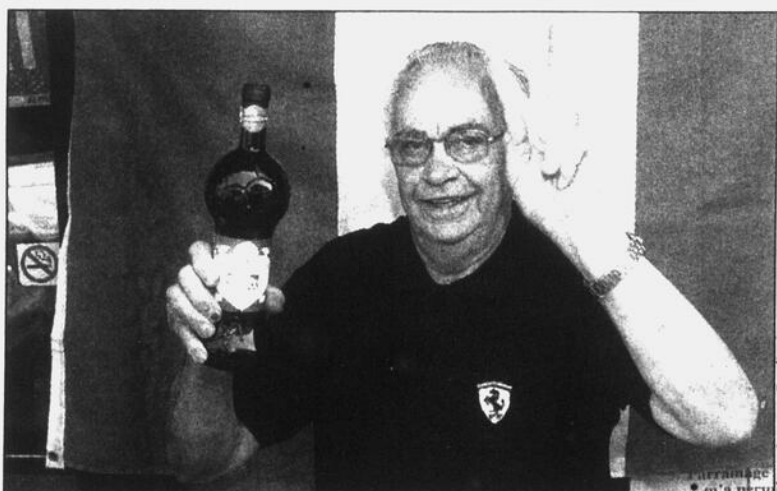
était un bon joueur et s'est fait expulser du jeu», commente M. Pietrantonio. Et si on buvait à la victoire de la Squadra Azzurra, maintenant? «Je ne l'ouvrirai pas.

J'aime conserver des souvenirs et si je la bois, la bouteille va perdre son histoire. En plus, elle est bien plus belle remplie que vide dans mon bar!», admet-il.



## La «petite Italie» aussi chez nous!

La victoire des Italiens à la Coupe du monde a été célébrée en grand dimanche à la résidence de Frank Petrozza à Saint-Jean-sur-Richelieu. Une vingtaine de parents et amis avaient les yeux rivés sur le téléviseur pour voir leurs favoris l'emporter contre la France. «Ça fait 24 ans qu'on attendait ça. Cette une grande victoire», raconte M. Petrozza. Les membres de la famille ont continué la fête en soirée à Montréal. Pendant ce temps, au café Le Flore dans le Vieux-Saint-Jean, des partisans des deux équipes ont affiché leurs couleurs et suivi avec intérêt l'ultime match. Ces quatre supporters (Thomas, Fred, Marc-André et Thomas) ont gardé le sourire, malgré la défaite des «Bleus». Le Stade du Haut-Richelieu s'était également donné des airs de fête dimanche, alors que 130 personnes ont regardé la finale sur écran géant.



Grâce à sa bouteille de vin à la forme du ballon rond, Sergio Pietrantonio se rappelle chaque finale de l'Italie en Coupe du monde.



(Photo Kim Bellavance et Jacques Paul)



**RÉPONDEZ aux annonces RAPIDEMENT!**

Sélectionnez les annonces qui vous plaisent et notez leur numéro de boîte vocale. Composez ensuite le **1 900 548-6633**

### FEMME CHERCHE HOMME

**TANNÉE D'ÊTRE SEULE**, 47 ans, 5'3", à quelques kilos en trop, n-fum, belle, aime rire, recherche H 52 ans et moins, 5'10" et plus, robe, ayant fort libido, sens de l'humour, pour refaire sa vie. **926017**

**UNE CÉLIBATAIRE À LA RECHERCHE D'UN AMANT**, 39 ans, 5'7", 190 lb, chevr frisés longs, yx bruns, cherche Homme 43 ans et moins, affectueux, respectueux, sociable, pour avoir plaisir. **926292**

**SENSUELLE ET ÉNERGIQUE**, 64 ans, fidèle, amoureuse de la vie, aime dialoguer, théâtre, resto, pêche, nature, pêche et golf, désire rencontrer H, poids santé, pour relation sérieuse. **926006**

**CHARMANTE, SENSUELLE ET FIDÈLE**, 63 ans, 5'5", poids prop, blonde roussie, yx verts, bnn sens de l'humour, aime cuisine, voyages, veut H 59-66 ans, 5'9" et plus, poids prop, libre et fidèle. **925994**

**PARTENAIRES DE DANSE COUNTRY RECHERCHÉS**, 52 hivers, 5'4", à quelques lb en trop, chev brun-roux, yx pers, n-fum, robe, n drogue, fidèle en amour et en amitié, passé réglé, aime plein air recherche H. **925990**

**SENTIMENTALE ET REBIEN**, retraitée de 58 ans, 5'6", poids prop, yx pers, belle, sensuelle, peut se dépasser, cherche H désire découvrir première expérience et fantasme. **926396**

**BRUNETTE AMANT LE ROMANTISME**, St-Jean, 50 ans, 5'5", 130 lb, yx bleus, aime soupes romantiques, balades en auto, resto, plein air, voudrait connaître Homme. **926081**

**SENSUELLE ET SENTIMENTALE**, Iboville, 55 ans, 5'3", 125 lb, blonde, n-fum, très belle app, aime danser désire H 50-59 ans, gentil, bagain, bnn dans sa peau, aimant rire, pour refaire sa vie. **926035**

**CHARMANTE ET SENSUELLE**, 26 ans, 5', bien dans sa peau, aime rire, avoir plaisir, aimerait rencontrer Homme 20-début 30aine, pour développer amitié et peut-être davantage. **926011**

**JOLIE COU-ONS DYNAMIQUE**, St-Jean, début 40aine, 5'6", 140 lb, châtain, yx verts, fum, forte libido, sans enfant, veut H 36-55 ans, robe, drôle, campagnard, fidèle, pour amitié et peut-être sérieux. **926016**

**LADY EN QUÊTE DE TENDRESSE**, début 40aine, 5'6", poids prop, jolie, affectueuse, chaleureuse, honnête, active, veut amant 40aine, n-fum, affectueux, sérieux, aimant massages, pour amour. **926025**

**SENTIMENTALE, FIDÈLE ET ÉNERGIQUE**, St-Jean, début 50aine, 5'4", ronde, chev bruns, yx pers, bien dans sa peau, rieuse, passé réglé, aime plein air, danse, musique, désire Homme, pour relation sérieuse. **925983**

**MORQUE ADORE LES BALADES**, 64 ans, aime sorties, ciné, aimerait rencontrer H aimant, aimable, gentil, sensible et affectueux. **926010**

**MARIE-CHANTAL, CHARMANTE ET SENSUELLE**, 34 ans, ronde, jolie, à 3 enfants, bon travail, veut Homme 30 ans et plus, sobre, sérieux, fidèle, stable, avec ou sans enfants, ayant un emploi, pour relation amoureuse. **926028**

**LOYALE, SIMPLE ET VERTUEUSE**, 56 ans, 5'2", 140 lb, n-fum, honnête, sincère, fidèle, aime danser, vélo, convolve H 53-59 ans, n-fum, avec affinités, pour amitié sincère et plus. **925997**

**ELLE AMERAIT FAIRE TA CONNAISSANCE**, 67 ans, 117 lb, désire rencontrer H 75 ans, en très bonne santé et aimant balades en auto. **926973**

**FRANÇOISE EST À LA RECHERCHE DE...**, 5'4", yx verts, chev longs, souhaite rencontrer H 46-49 ans, pour relation sérieuse. **926020**

**FEMME HONNÊTE ET AUTONOME**, à goûts variés, souhaite H 85 ans et plus, n-fum, sobre, sérieux, pour dialogue à 2 et bon partage. **926322**

**CHÂTAINE INDÉPENDANTE**, 41 ans, 1m57, 135 lb, app soignée, à 1 enfant, souhaite connaître H 46 ans et moins, poids prop, n-fum, belle app, jeune de cœur, pour amitié et plus à long terme. **926077**

**KEVIN, CÉLIBATAIRE PLUTÔT TRANQUILLE**, St-Jean, 26 ans, 5'5", 140 lb, chev bruns, mèches blondes, yx bleus, aimerait fréquenter F. **926185**

**SORTIES D'ÉTÉ**, homme de 30 ans, 5'10", 160 lb, aimerait rencontrer F 18-35 ans, amant pêche, glissades d'eau, vélo, marche, pour activités estivales. **926131**

**TRANVAILLEUR AGRICOLE**, Farnham, 45 ans, 5'9", 200 lb, châtain, yx verts, passé réglé, à enfants, aime nature, ciné, balades, nature, animaux, sports, désire F 43-46 ans, avec affinités et ayant emploi. **926103**

**IL ADORE LES PIGES-BOUES**, 59 ans, 5'7", 170 lb, chev poivre et sel, yx bleus, n-fum, paraît assez bien, aime marcher sur pneus, ciné, désire F 50-60 ans, 5'5", poids santé, n-fum, belle app. **926113**

**JEAN-PIERRE, ROMANTIQUE, FIDÈLE ET HONNÊTE**, St-Jean, 37 ans, 5'9", 180 lb, aime resto, ciné, marche, roller, sorties familiales, cherche F romantique, fidèle et honnête. **926117**

**GÉRALD, COU-BOY VOULENT REFAIRE SA VIE**, 47 ans, aimerait rencontrer cou-qi, venant de la campagne, pour passer bons moments et refaire sa vie. **926094**

**TENDRESSE, PASSION ET AMOUR**, homme de St-Jean, 50aine, au-dessus du poids santé, app agréable, à 2 enfants, aime vélo, pêche, camping, cherche F 45 ans et plus, n-fum, sportive, aimant vélo, marche et théâtre. **926167**

**CHÂTAINE VIVANT AU BORD DE L'EAU**, 42 ans, 5'11", 195-200 lb, yx bruns, calébarre depuis 2 ans, recherche F 30-40 ans, poids prop, amical, ciné, pêche et sorties. **926036**

**TOUT DÉPEND DE VOS PROPOSITIONS**, homme de 29 ans, 5'10", 165 lb, allure jeune, calébarre, souhaite trouver F 25-35 ans, pour relation amicale et peut-être plus. **926069**

**DANNY, GRAND RÊVEUR EN QUÊTE D'AMOUR**, 38 ans, 6' 180 lb, châtain, yx bleus, aime jeux, paraît bien affectueux, honnête, sincère, aimerait connaître F 77-40 ans, poids prop, pour amitié et peut-être plus. **926270**

**MARIO ASPIRE À FONDRE UNE FAMILLE**, 41 ans, poids prop, aimerait F simple, douce, fine, compréhensive, ayant sens de l'humour, aimant la vie, pour relation à long terme. **926046**

**BRUNO EST HONNÊTE ET SINCÈRE**, 45 ans, 5'6", 160 lb, fidèle et autonome, recherche F 35-45 ans, avec affinités. **926201**

**BLOND EN QUÊTE DE PLAISIR**, 25 ans, 6'2", yx bleus, bien membré, aimerait F 45 ans et moins, pour relations sensuelles seulement. **926076**

**PROFESSIONNEL EN FORME**, 43 ans, 5'8", 180 lb, à enfant de 3 ans, désire rencontrer F n-fum, joviale, aimant nature, sports, télé, pour relation amicale et plus. **926154**

**DANIEL ADORE LE PLEIN AIR**, 48 ans, 5'5", 140 lb, sportif, aimerait rencontrer F 43-50 ans, n-fum, bien dans sa peau, simple, aimant s'amuser, vélo, ciné et resto. **926355**

**PIERRE, NOUVEAU DANS LA RÉGION**, 40aine, 5'7", 160 lb, engagé, désire F de race noire, pour rencontres intimes et discrètes. **926110**

**TRÈS AFFECTUEUX**, Cowansville, 59 ans, chev poivre et sel, belle app, marié, veut F, pour rencontres occasionnelles, sans de semaine. **926324**

**DINO DÉSIRE BÂTIR UNE AMITIÉ**, Cowansville, Italien de 29 ans, aimerait rencontrer F pour jaser et relation amicale. **926183**

**RETRAITÉ AUX INTÉRÊTS VARIÉS**, St-Jean, 60 ans, 5'8", 176 lb, en forme, raffiné, aime humour, golf, nature, musique, recherche belle retraite, svelte, coquette et n-fum. **926330**

**PAPA VOULENT REFAIRE SA VIE**, Lac Robine, 39 ans, 5'11", 195 lb, blond, yx bleus, à fils (7 ans), désire F 39 ans et moins, 5'4", poids prop, n-fum, féminine, amant marche, plage, resto et ciné. **926080**

**MARTIN EST CUTE, SYMPA ET ROMANTIQUE**, 35 ans, 5'6", 125 lb, châtain, yx bleus, teint bronze, drôle, doux, sensuel, aime resto, films, cherche F sérieuse, pour amitié et but sérieux. **926125**

**PAPA ACTIF ET SIMPLE**, début 40aine, 5'7", 185 lb, poids prop, n-fum, honnête, sans dépendance, à 1 enfant, désire F, poids moyen, active, aimant la vie, s'amuser, pour partager loisirs, activités. **926340**

**ACTIF ET SPORTIF**, 42 ans, 5'11", 177 lb, n-fum, diplômé universitaire, souhaite fréquenter F 25-45 ans, mince, n-fum, pour randonnées en vélo le long du Richelieu. **926100**

**FRANC, SINCÈRE ET AFFECTUEUX**, début 60aine, 5'10", 235 lb, honnête, aime danser, balades en auto, marche, vélo, convolve F 45 ans et plus, avec affinités, pour amitié sincère et plus. **926068**

**ANDRÉ, AMANT DE LA NATURE**, St-Jean, 59 ans, 5'7", 154 lb, chev poivre et sel, n-fum, doux, simple, aime marche, vélo, balades en auto, dialogue et plus, souhaite connaître F. **926336**

**NORMAND, ROMANTIQUE À SES HEURES**, 56 ans, 6' 200 lb, belle app, autonome, fidèle, passé réglé, sans jeune enfant, convolve F 35-45 ans, grande mince, féminine, aimant la vie, pour relation à long terme. **926298**

**JACQUES EST TANNÉ DE LA MONOTONIE**, jeune 60aine, fait un peu d'embarpoint, chev poivre et sel, prêt retraite, recherche F, poids prop et sachant ce qu'elle veut. **926167**

**VEUF DOUX ET RESPECTUEUX**, Montérégie, 60aine, 5'9", 165 lb, à look jeune, aimerait F 55-65 ans, mince, pour but sérieux. **926164**

### HOMME CHERCHE HOMME

**BLOND AYANT UN BEAU PHYSIQUE**, début 50aine, 5'6", 150 lb, yx bleus, paraît bien, aime gym, vélo, roller, veut H 40-50 ans, en forme, pour bons moments sur base régulière et plus. **926239**

**IL ORGANISE DES SOIRÉES INOUBLIABLES**, 25 ans, 5'10", 150 lb, chev noirs, yx bruns, belle app, bien membré, cherche un ou plusieurs H, pour rencontres occasionnelles. **926248**

**RICHARD, JOVIAL ET SYMPATHIQUE**, 45 ans, 5'8", 175 lb, chev bruns, yx bleus, aime nature, cherche H, pour la vie ou une nuit. **926238**

**AMATEUR DE CINÉMA**, 27 ans, 5'8", 190 lb, chev et yx bruns, voudrait rencontrer H 20-35 ans, pour relation sérieuse. **926238**

**MOUSTACHU ATTRAITANT**, St-Jean, 50 ans, 6' 170 lb, bien membré, souhaite fréquenter H de St-Jean, viril, aimant être bottom, pour plaisir dans respect mutuel. **926224**

**CHÂTAINE EN QUÊTE D'AMITIÉ**, St-Jean, 51 ans, 5'8", 145 lb, yx bleus, gay, désire H, pour sortir, rencontres amicales et peut-être plus. **926236**

### FEMME CHERCHE FEMME

**MICHELLE VEUT S'AMUSER**, bisexuelle, début 50aine, aimerait F bisexuelle, pour première expérience et sorties, couples s'abécisier. **926237**

**JEUNE FEMME ASSEZ JOLIE**, 28 ans, aimerait rencontrer Fernie 20aine, propre, jolie, pour relations sensuelles. **926234**

### ÉCONOMISEZ JUSQU'À 62%

- 15 min - 25\$
- 30 min - 40\$
- 60 min - 60\$

Pour plus d'informations, composez gratuitement le 1 800 790 6194 et appuyez sur le 6.

PUBLIEZ votre annonce GRATUITEMENT en composant le 1 800 790-6194.

Enregistrez votre annonce avant le lundi pour une parution la semaine suivante.

Prenez GRATUITEMENT connaissance du nombre de messages reçus par le 1 800 790 6194.

RECUPÉREZ vos réponses RAPIDEMENT en composant ensuite le 1 900 548-6633\*.

18 ans et plus, ouvert 24h, 7 jours/semaine. \*Des frais de 1,98\$/min seront ajoutés à votre compte de téléphone.

# Le bureau touristique attend plus de 7 000 visiteurs

Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

**P**lus de 7 000 visiteurs franchiront les portes de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu cet été. Des touristes d'un peu partout, mais aussi beaucoup de résidents de la région.

«Près de 70% des visiteurs que nous recevons au bureau touristique de l'Office proviennent de la Montérégie, particulièrement du Haut-Richelieu», indique la coordonnatrice à la promotion de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu (OTCHR), Claudie Boyer.

En 2005, le bureau touristique de Saint-Jean-sur-Richelieu a reçu la visite de 9 574 personnes, dont 7 186 pour les mois de juin, juillet et

août seulement. Pour les accueillir, l'Office compte sur une équipe de cinq étudiants. Trois autres jeunes participant aux programmes Jeunes au travail Desjardins et Emplois d'été - Échanges étudiants du Conseil de l'unité canadienne se joindront à l'équipe au cours de l'été.

Les gens qui se rendent au bureau touristique de la rue Frontenac peuvent mettre la main sur le nouveau guide touristique de la région de Saint-Jean-sur-Richelieu. Plusieurs attraits et événements membres de l'Office du tourisme y offrent aussi leur dépliant

Pour ceux qui désirent planifier des vacances à l'extérieur de la région, le bureau propose les 20 guides officiels des différentes régions

du Québec et des documents d'information sur les provinces canadiennes et sur certains états américains. Des guides comme Camping Québec, Hébergement Québec, Passeport Pom, le Guide des vacances du Québec et Carnet Voyages sont aussi disponibles.

Jusqu'au 4 septembre, le bureau d'information touristique de l'OTCHR est ouvert tous les jours de la semaine, de 8 heures à 20 heures.

En Montérégie, la saison estivale génère le tiers des recettes touristiques annuelles de la région. Près de quatre millions de personnes visitent chaque année les attraits membres de Tourisme Montérégie. Les activités de plein air sont les plus populaires, suivies du magasinage. ●



Cinq étudiants ont été embauchés pour informer les visiteurs du bureau touristique de Saint-Jean-sur-Richelieu.



## Fin de chantier sur Dorchester

La première phase du très long chantier de lutte au refoulement des égouts sur la rue Dorchester, dans le quartier Saint-Gérard, est en voie de se terminer entre les rues Latour et de la Neuve-France. Une seconde phase devrait suivre en 2007, sur le tronçon de Dorchester compris entre la rue Latour et la rue Saint-Michel. Les caprices du climat et d'autres difficultés de réalisation ont prolongé la réalisation de ce projet majeur de 3,27 M\$. ●

## N'oubliez pas cette semaine

### CADO

Le Centre d'animation et de divertissement des organismes (CADO) de Saint-Jean-sur-Richelieu tient un bingo spécial le samedi 15 juillet, dès 19h15, au 55, rue des Échevins. Jusqu'à trois gros lots de 1000\$ peuvent être remportés. Tous les profits seront remis aux organismes du CADO. Information: 450-349-2239.

### Collecte de sang

Il y aura une collecte de sang le lundi 17 juillet au camping Domaine du rêve de Sainte-Angele-de-Monnoir, 85, côte Double, entre 14 et 20 heures.

### Centre d'entraide régional

La popote du Centre d'entraide régional d'Henryville sera fermée pour les semaines du 17 et du

24 juillet. Le service rouvrira ses portes le lundi 31 juillet.

### Friperie du presbytère

La friperie du presbytère de Saint-Blaise annonce que le grand solde de vêtements d'été à 3\$ le sac brun se poursuit jusqu'à la fin de la saison. Information: 450-291-5647 ou 450-291-5895.

### 5<sup>e</sup> groupe scout

Le 5<sup>e</sup> groupe scout de Saint-Jean est à la recherche de personnes âgées de 18 ans et plus pour aider les animateurs à divertir les jeunes. Information: Éline Thibault, responsable du recrutement, au 450-347-0745.

### Centre L'Envolée

Un temps d'arrêt s'impose? Le centre de traitement L'Envolée pour alcoolisme et toxicoma-

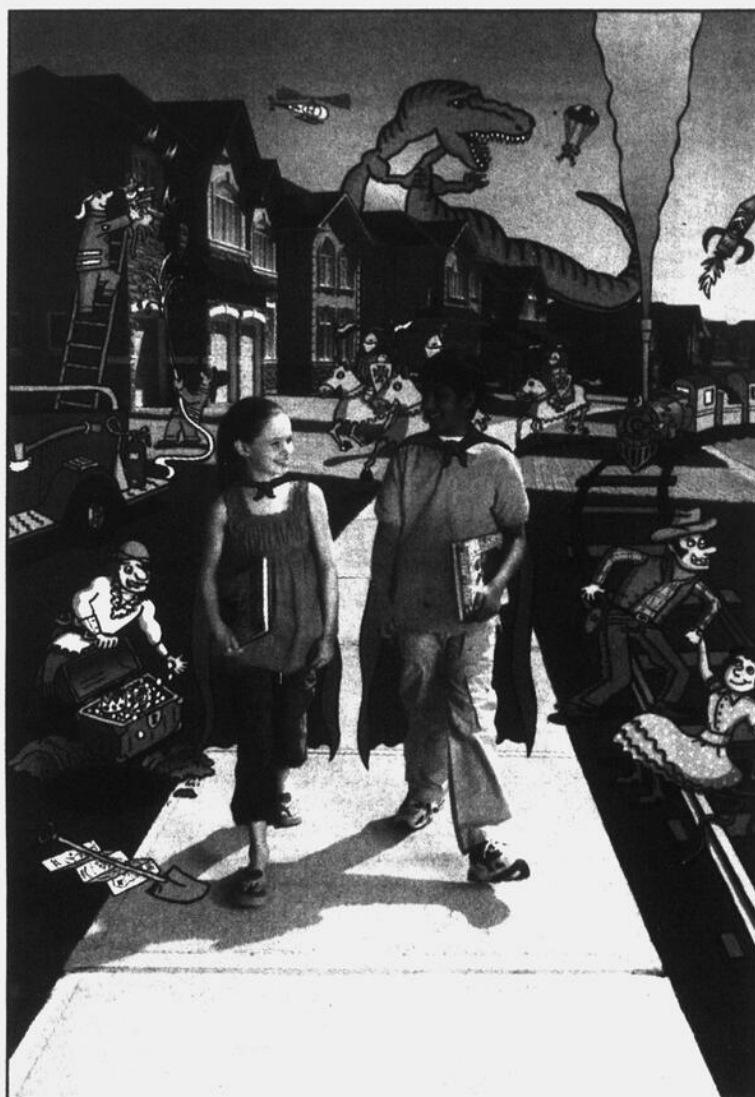
nie L'Envolée peut aider, évaluer et accompagner les hommes de la région du Haut-Richelieu, que ce soit dans le cadre d'un programme court ou long. Service de liaison disponible. Information: (514) 730-7650.

### Loisirs L'Acadie

L'Association des loisirs de L'Acadie se rencontre tous les lundis et mercredis, à 19 heures, pour une soirée de pétanque au parc Jacques-et-Marie, derrière l'école Napoléon-Bourassa. Coût: 2\$. Information: 450-357-2386 ou 450-358-1157.

### Centre des aînés

Les membres du Centre des aînés johannais ont la possibilité de jouer aux cartes tous les jeudis de l'été, de midi à 15h45. Coût: 1\$. Carte de membres obligatoire. Information: 450-347-4500. ●



## Qui sait ce qui peut naître dans l'imaginaire d'un enfant après une visite à la bibliothèque?

Cet été, rendez la lecture amusante pour vos enfants en les inscrivant au Club de lecture d'été TD. Ils pourront améliorer leur capacité de lecture et s'amuser au cours des rencontres avec des auteurs, des lectures de contes, des spectacles de marionnettes et des autres activités organisées. De plus, ils recevront une affiche, des autocollants et un cahier d'activités, dans lequel ils pourront consigner leurs notes de lecture. L'appui de programmes locaux qui nourrissent l'imagination de vos enfants est une façon pour nous de contribuer à bâtir une meilleure collectivité. **Inscrivez gratuitement vos enfants à la bibliothèque dès aujourd'hui.**



**Club de lecture d'été**

En collaboration avec Bibliothèque et Archives Canada



Bibliothèque et Archives Canada

Library and Archives Canada

Canada

# NOUS LOUONS!

## OSEZ VOUS FAIRE PLAISIR



**Tarifs avantageux  
Allons vous chercher gratuitement**

**À votre service 7 jours par semaine  
Service toujours rapide et courtois**

**450-358-9888** Coin Séminaire & St-Jacques  
St-Jean-sur-Richelieu

1 800 THRIFTY™  
Thrifty.com

Thrifty offre les produits de qualité de Daimler Chrysler ainsi que d'autres excellentes voitures. Un franchisé de Dollar Thrifty Automotive Group Canada inc., ou de ses sociétés affiliées.

**Thrifty** Location d'Autos



**JEAN COUTU**

mieux vivre chez soi



**Pour vous rendre la vie plus facile!**



**Nous louons!**

- Marchettes
- Béquilles
- Chaises roulantes
- Fauteuils de transport
- Tires-lait
- Déambulateurs

et plus...

**(450) 348-9251**

947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Fini les casse tête!

**450 358-9888**

coin Séminaire & St-Jacques

**OUVERT  
7 jours**



Tarifs avantageux et service **GRATUIT** de cueillette!

1 800 THRIFTY™  
Thrifty.com

Thrifty offre les produits de qualité de Daimler-Chrysler, ainsi que d'autres excellentes voitures. Un franchisé de Dollar Thrifty Automotive Group Canada Inc. ou de ses sociétés affiliées.

**Thrifty** Location d'Autos

## LOCATION D'OUTILS

FERRONNERIE

**Houle**

CENTRE DE LOCATION D'OUTILS

Rénovation  
Déménagement  
Enseignes mobiles  
Jardinage & paysagement  
Chapiteaux & abris d'autos

**NOUVEAU !  
EXCAVATRICE - REMORQUE  
RÉVOLUTIONNAIRE**



**RONA**  
Le quincaillier

**C'EST SI FACILE ... AVEC DE BONS OUTILS !**

265, 2<sup>e</sup> avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu, Secteur Iberville

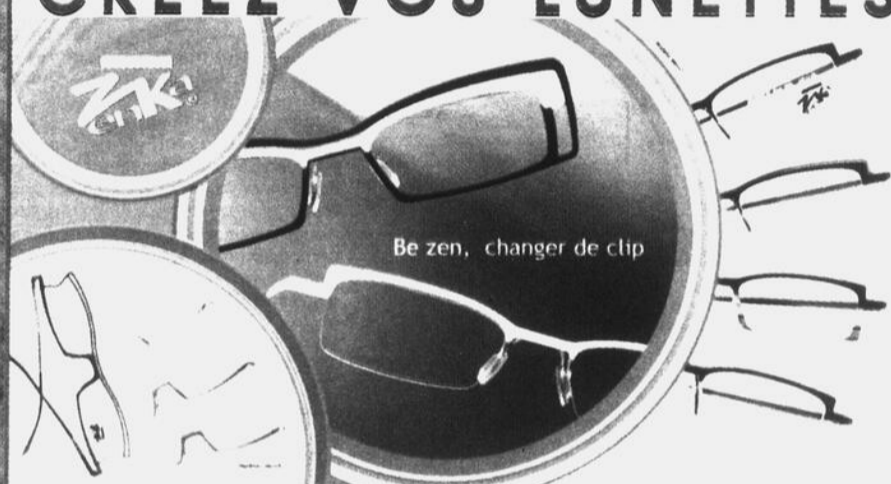
**(450) 346-5424**

# Faites confiance à des MARQUES de confiance!

## Il n'y a pas que le prix à considérer!

Plusieurs d'entre nous sommes portés à n'acheter qu'en fonction du prix. Bien que celui-ci soit à considérer, ce seul critère est parfois trompeur. Se tourner vers une marque connue est habituellement un gage de qualité qui vous évitera d'avoir à refaire l'achat dans peu de temps. Une marque de bonne réputation vous offrira un produit durable aux procédés de fabrication éprouvés, aux matériaux résistants et à la conception pratique. Souvent en place depuis longtemps, les compagnies qui les fabriquent perfectionnent leurs produits au fil des années, investissent dans la recherche et sont à la fine pointe de la technologie. Le tout pour mieux vous servir!

### CRÉEZ VOS LUNETTES



Be zen, changer de clip

**GRANGER BERNIER**  
OPTOMÉTRISTES

885, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean (coin Pierre-Caisse)

348-0021

Ouvert de 9 h à 21 h  
du lundi au vendredi

Nous serons FERMÉS  
pour les semaines du  
17 et 24 JUILLET  
prochain



Dr Paul Granger,  
optométriste

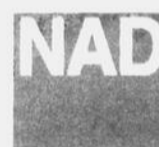
Dr Anthe Gagnon,  
optométriste

Dr Genevieve Bernier,  
optométriste

Dr Chantal Rivest,  
optométriste

Dr Mylene Roy,  
optométriste

404993-606-897m



**SONY**

**Panasonic**

989, boul. du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 349-1199

406233-6c7-1

**Couillard**  
Couvre-planchers inc.



Francine et Hélène  
Couillard, propriétaires

### DES MARQUES DE CONFIANCE...



Beaulieu<sup>®</sup> Canada



Accessoires



Prélat

**Model**

BOIS FRANC MODEL INC.

Planchers de bois franc

**CENTURA**

Grand choix de céramiques

450.357.0001

697, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

405498-6c7

## L'important, c'est la liberté.

La liberté de piloter. La liberté que vous donne la confiance que Suzuki protège chacun de ses motos.



www.bouchiersport.ca

PLAN DE PROTECTION

**SUZUKI**

PILOTEZ EN TOUTE PROTECTION. EN ACQUÉRANT LE  
PLAN DE PROTECTION SUZUKI AVEC VOTRE NOUVELLE  
SUZUKI SANS AUCUN FRAIS SUPPLÉMENTAIRE !\*

\* Cette couverture est offerte en plus de la garantie d'usine de 12 mois.  
C'est aussi une tranquillité d'esprit supplémentaire de 24 mois !  
Offre réservée aux acheteurs Suzuki.

980, boul. d'Iberville,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 347-3457

405498-6c7

# ...NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- DUVAL (Hector)  
- HACHEZ (Jonathan)  
- LAGUÉ (Johanne)  
- HÉBERT-ROY (Yvette)  
- MARCOUX-CHAPUT (Denise)  
- POULIN-TURCOTTE (Jeannette)  
- ROY (Alexandre)  
- SASSEVILLE-DAUNAIS (Rose-Armande)  
- SERVAT (Marcel)

### DUVAL Hector (1936-2006)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 3 juillet 2006, à l'âge de 69 ans, est décédé Monsieur Hector Duval, époux de Madame Diane Hébert. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Chantal (Sylvain Ménard), Nathalie (Pascal Massicotte), Christine (Philippe Sainte Marie), ses petits-enfants Jonathan, Francis, Jérémie, Laurent et Jules, sa belle-mère Irène Hébert, ses sœurs et frères, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Une célébration de la Parole a eu lieu le vendredi 7 juillet, en la chapelle du Complexe funéraire.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### HACHEZ Jonathan (1983-2006)



De Mont-Saint-Grégoire, le 5 juillet 2006, à l'âge de 23 ans, est décédé Jonathan Hachez, fils de Josée Marion (Daniel Lefebvre) et de Denis Hachez (Céline Bessette). Outre ses parents, il laisse dans le deuil sa sœur Emmanuelle, son frère Jérémie ainsi que ses grands-mères, ses tantes et oncles, ses cousines et cousins, parents et ami(e)s. Les funérailles, en présence des cendres, seront célébrées le samedi 15 juillet à 11 h, en l'église de Mont-Saint-Grégoire. Direction funéraire

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église 1 heure avant les funérailles.

Des dons à la Fondation du cancer du sein ou à la Fondation En Coeur seraient appréciés de la famille.

## REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

D.L.

### HÉBERT-ROY Yvette (1920-2006)



De Venise-en-Québec, le 7 juillet 2006, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Yvette Hébert, épouse de feu Bernard Roy. Elle laisse dans le deuil ses enfants Normand (Rachel Delisle), Marcel, Jean-Pierre, Adèle (Jean-Guy Dufour), Yves (Sylvie Constant), Guy (Linda Gervais) et Céline (Jean-Louis Simard), ses 15 petits-enfants, ses 7 arrière-petits-enfants, son frère Paul Hébert ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposée au

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Les funérailles ont eu lieu le lundi 10 juillet, en l'église de Venise-en-Québec, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### LAGUÉ Johanne (1953-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 6 juillet 2006, à l'âge de 52 ans, est décédée paisiblement Madame Johanne Laguë, conjointe de Gilles Laliberté. Outre son conjoint, elle laisse dans le deuil ses enfants Josée-Aline Bastien (David Vigeant), Louis-Simon Bastien (Geneviève Louméde), son père Joseph Laguë (feu Gabrielle Leduc), ses frères Daniel (Joanne McAlpine), Réjean (Francine Patenaude), Gaëtan ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le mardi 11 juillet, en la chapelle du

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille désire remercier le personnel soignant du C.H.U.M. Hôtel-Dieu pour la qualité des soins prodigués ainsi que pour leur dévouement ainsi que toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### MARCOUX-CHAPUT Denise (1921-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 juillet 2006, à l'âge de 84 ans, est décédée Madame Denise Marcoux, épouse de feu Roger Chaput. Elle laisse dans le deuil ses enfants Yves, Claudette (Gilles Rousseau), Michel (Pauline Racine), Josée (Guy Morin), Yoland (Francine Brodeur), Claude (Leeanne Santarossa), ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ses sœurs et frères, ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le mercredi 12 juillet à compter de 14 h. Une célébration de la Parole sera célébrée le jeudi 13 juillet à 11 h, en la chapelle du Complexe funéraire. Heures des visites : mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, jeudi de 10 h à 10 h 50.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés de la famille.

### POULIN-TURCOTTE Jeannette (1931-2006)



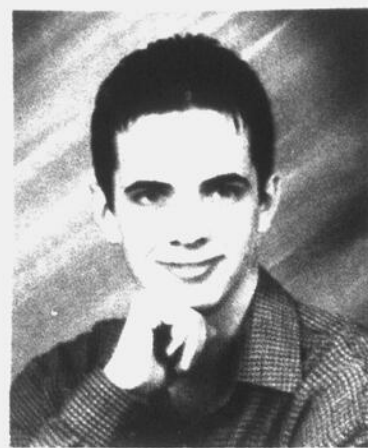
De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 4 juillet 2006, à l'âge de 75 ans, est décédée Madame Jeannette Poulin, épouse de Monsieur Jean-Louis Turcotte. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son fils Christian Turcotte, ses sœurs et frères ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le samedi 8 juillet, en la chapelle du

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### ROY Alexandre (1986-2006)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 4 juillet 2006, à l'âge de 20 ans, est décédé Alexandre Roy, fils de Lyne Carreau (Réjean) et de Raymond Roy (Johanne). Outre ses parents, il laisse dans le deuil ses frères Frédéric et Samuel, ses grands-parents, oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le 15 juillet à 11 h, en la chapelle du

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie

### SASSEVILLE-DAUNAIS Rose-Armande (1912-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 juillet 2006, à l'âge de 94 ans, est décédée Madame Rose-Armande Sasseville, épouse de feu Théogène Daunais. Elle laisse dans le deuil ses enfants Solange (Michel Trudeau), André (Monique Fecteau), Denise (Yvon Carbonneau), Jacques (Micheline Duquette) et Gilles (Lucie Leboeuf), plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, ses sœurs et son frère Jeannette, René et Yvette ainsi que d'autres parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

#### Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

le vendredi 14 juillet à compter de 14 h. Les funérailles seront célébrées le samedi 15 juillet à 12 h 30, en la Cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Heures des visites : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi de 10 h à 12 h.

Des dons à la Fondation Québécoise du cancer seraient appréciés de la famille.

### SERVAT Marcel (1923-2006)



À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 8 juillet 2006, à l'âge de 82 ans, est décédé M. Marcel Servat, demeurant à Saint-Jean et autrefois d'Henryville. Il laisse dans le deuil son amie Raymonde Labrie, ses enfants, Pierre (Judith Surprenant), Geneviève (Richard Laplante), Claire (Sylvain Gervais) et Jeanne. Il laisse également ses 9 petits-enfants, 4 arrière-petits-enfants, ses frères, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille accueillera les parents et amis le vendredi 14 juillet à 19 h au salon funéraire

#### F. & J. M. DESOURDY INC.

124, RUE SAINT-GEORGES  
À HENRYVILLE  
TÉL. : (450) 299-2033 TÉLÉC. : (450) 293-8525  
SANS FRAIS : 1-877-293-4474  
FJMDESOURDY@QC.AIRA.COM

Une liturgie de la Parole aura lieu le samedi 15 juillet à 10 h au salon suivie de l'inhumation au cimetière d'Henryville. Heures des visites : vendredi de 19 à 22 h. Samedi, ouverture à 9 h.

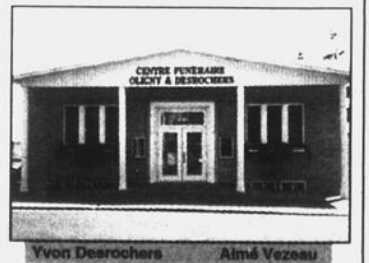
## Monuments DENICOURT

Lettrage et réparations  
au cimetière

Fabricant de monuments

775, 4<sup>e</sup> Rue  
Iberville  
(450) 346-9566

## Centre funéraire Oigny & Desrochers



Pour un service personnel  
dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos  
préarrangements?

110, rue Saint-Georges,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
346-1124

094066-6c7-1

# ••• NÉCROLOGIE

## Remerciements BOUTHILLIER-TOUGAS Gertrude



Monsieur Paul-Émile Tougas et les enfants Yves, Micheline, Francine, Denyse, Daniel et les conjoints remercient toutes les personnes qui ont témoigné leur sympathie lors du décès de Madame Gertrude Bouthillier-Tougas, mère et épouse.

## Remerciements BRISSON MARCOUX Nicole



Suite au décès de Mme Nicole Brisson Marcoux survenu le 31 mai 2006, son époux M. Robert Marcoux ainsi que ses enfants et petits-enfants désirent remercier sincèrement parents et amis pour toutes les marques de sympathie témoignées soit par dons, offrandes de messe ou assistance aux funérailles.

Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

## Remerciements CARPENTIER Roger



Je remercie tous mes parents et amis qui sont venus me témoigner leur sympathie lors du décès de mon conjoint des dernières années.

Celle qui t'a accompagné jusqu'à ton départ.

Denise

## 1er anniversaire

### DAIGNEAULT Honorat



Déjà un an que tu nous as quittés mais tu es toujours présent dans nos pensées.

Ton sourire et ta joie de vivre nous manquent beaucoup.

Continue de veiller sur nous tous. Repose en paix. Nous t'aimons.

Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

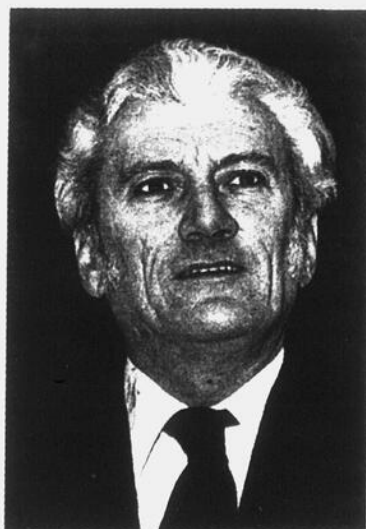
## 1er anniversaire

### MICLETTE-LATAILLE Adrienne



## 2e anniversaire

### HÉVEY Jean-Marie



## 15 JUILLET

La vie continue mais c'est impossible d'oublier. Votre joie de vivre nous manque beaucoup. Continuez de veiller sur nous tous. On vous aime.

De vos familles

## 2e anniversaire SCHULZ Hans

Toujours dans nos pensées.  
Mom, Dad, Karl et Olaf

## 3e anniversaire

### BOUTIN-FECTEAU Suzanne



Déjà trois ans que tu nous as quittés mais tu es toujours présente dans nos pensées. Continue de veiller sur nous tous.

Repose en paix. Nous t'aimons.

Ta famille

## 5e anniversaire

### BENOIT Roland



Déjà 5 ans que tu es parti. Nous pensons toujours à toi.

Tu nous manques énormément. Repose en paix.

Nous t'aimons tous.

Thérèse, Manon et Pierre

## 1er anniversaire

### LEMIEUX LORD Josée (10 juillet 2005)

Hommage à Josée qui adorait les montgolfières à chaque année, elle enfourchait son bicycle et riche de sa passe. Elle assistait à tous les spectacles, visitait tous les kiosques, rien ne lui faisait plus plaisir que de se promener sur le site, je me disais que lorsque nous aurions 65 ans toutes les deux, puisque nous avons le même âge, nous allions nous payer l'envolée de nos rêves. Mais, le 10 juillet 2005, Josée est partie toute seule pour l'envolée dont on ne revient pas. Le prochain festival des montgolfières aura, sans le savoir, perdu sa plus grande admiratrice. Quand les prochains ballons s'envoleront, je ne regarderai plus le ciel de la même manière en espérant qu'une de ces nacelles ait à son bord l'âme de ma cousine adorée, salut Josée, je t'aimais, je t'aime et je t'aimerai.

Ta cousine Madée

## 30e anniversaire

### BESSETTE Émile



Cher père,

Déjà trente ans que tu nous as quittés sans toutefois disparaître de nos pensées. Alors que le temps a estompé notre chagrin, les années ont maintenant laissé place à de bons souvenirs que l'on se raconte en ta mémoire.

De tes enfants Andrée (Robert), Yves, Luc et tes petits-enfants Charles-André, Marie-Frédérique, Marc-Étienne, Jean-Philippe, Jeanne et Alexandra



Donner du sang,  
une question de vie.

### Info-Collecte

(514) 832-0873  
1 800 343-SANG

Site internet:  
www.hema-quebec.qc.ca



3<sup>e</sup> génération

**G** 70 ans

**MONUMENTS  
YVES GOYETTE**  
(Goyette & Bisillon)

**MONUMENTS  
LITRAGE ET  
RÉPARATION  
AU CIMETIÈRE**

828, boul. d'Iberville  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Iberville)

**Tél.: (450) 347-4426**

## En mémoire d'un être cher

Pensez à faire un don à La Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région, tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.



Un don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.



*La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.*

*La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.*

*Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.*

*Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.*

Nom:

Adresse:

Ville:

Téléphone:

App.:

Code postal:

Nom de la personne décédée:

Date de la publication:

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

Retournez à:

DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE

84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

J3B 6X3  
(450) 347-0323

2-789-5621

AVEC CES VOITURES ÉCONOMIQUES

# Consommez l'essence, goutte à goutte!



## FORD FOCUS

**Consommation :** 8,9 L/100 km en ville, 6,4 sur la route. Malgré qu'elle soit avec nous depuis quelques années, la Ford Focus a subi suffisamment de modifications pour qu'elle soit toujours intéressante. Son moteur de base est un quatre cylindres de 2,0 litres qui fait 136 chevaux. Dans sa version de base ZX3, il est combiné à une boîte manuelle ou automatique.



**Dupont Ford**  
190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 359-FORD (3673)  
www.dupontford.com

405485-6c7-c



## HONDA FIT

**Consommation :** 7,3 L/100km en ville, 5,8 sur la route. La Fit vient tout juste d'arriver sur le marché, mais déjà on lui prédit un bel avenir. Connue sous le nom de Jazz sur d'autres continents, cette Honda est très économique. Son moteur à quatre cylindres de 109 chevaux lui suffit grandement.



**HONDA**

www.hondasaint-jean.com

400, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél. : (450) 347-7567  
ou (514) 875-4626

405618-6c7-cz



## DODGE CALIBER

**Consommation :** 9,5 L/100 km en ville, 6,5 sur la route. Toute nouvelle voiture de DaimlerChrysler, la Dodge Caliber remplace la vénérable Neon. Son moteur de base est un nouveau quatre cylindres de 1,8 litre de 148 chevaux, combiné à une boîte manuelle ou automatique CVT. Malgré ses dimensions respectables, c'est le plus petit véhicule du Groupe Chrysler.

Votre meilleur choix

**Premier**  
CHRYSLER DODGE JEEP inc.  
www.premierchrysler.ca

Près de la Cégep aux Sports  
390, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Mtl: 856-7859  
**348-7366**

405474-6c7-ll



## CHEVROLET AVEO

**Consommation :** 9,7 L/100 km en ville, 6,3 sur la route. La plus petite Chevrolet est disponible en berline à quatre portes ou en hatchback à cinq portes. L'unique moteur disponible est un quatre cylindres de 1,6 litre qui fait 103 chevaux. Il est livrable avec une boîte manuelle ou automatique.



**Racine** 450-359-5900  
CHEVROLET

200, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

405620-6c7-3



## NISSAN VERSA

**Consommation :** 7,4 L/100 km en ville, 5,5 sur la route. Nouvelle venue sur le marché, la Versa se veut plus petite que la nouvelle Nissan Sentra à venir. C'est un moteur à quatre cylindres de 1,8 litres qui motive cette petite auto. Il fait 122 chevaux et il peut être combiné à une boîte manuelle, automatique ou CVT. La Versa fera une vive concurrence à la Yaris et la Fit.



**COUPAL & BRASSARD AUTO inc.**

127, Route 104, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Iberville)  
**514.856.7793 450.347.5593**

405224-6c7-q



## PONTIAC WAVE

**Consommation :** 9,7 L/100 km en ville, 6,3 sur la route. La Wave est la jumelle presque identique de la Chevrolet Aveo. Elle affiche cependant une calandre différente. Sous le capot se trouve le même quatre cylindres de 1,6 litre et 103 chevaux livrable avec une boîte manuelle ou automatique. Un véhicule idéal pour les déplacements urbains.



**359-9990**

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca  
180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu

405619-6c7-4



## VW RABBIT

**Consommation :** 6,2 L/100 km en ville, 4,6 sur la route. La Volkswagen Rabbit est la Golf redessinée. Néanmoins, elle retient plusieurs éléments mécaniques qui en ont fait une championne de l'économie de carburant. Le moteur diesel serait de retour, comme sur l'ancienne version.

2007  
MAINTENANT DISPONIBLE

**2.5**



Haut-Richelieu Volkswagen  
950, rue Douglas  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Québec J3A 1V1

450 359-4222  
www.haut-richeleuvw.com

405695-6c7-c



## VW JETTA TDI

**Consommation :** 6,6 L/100 km en ville, 5,2 sur la route. La nouvelle Jetta TDI 2006 a été complètement redessinée pour 2006. Grâce à sa carrosserie fabriquée d'acier galvanisé, elle est garantie 12 ans contre la perforation. La Jetta TDI possède beaucoup d'éléments de sécurité, tels que coussins gonflables et freins ABS de nouvelle génération.

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



Haut-Richelieu Volkswagen  
950, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-4222  
www.haut-richeleuvw.com

405121-6c7-1



## MAZDA3

**Consommation :** 8,5 L/100 km en ville, 6,2 sur la route. La Mazda3 n'a plus besoin de présentation. En version de base, elle vient avec un quatre cylindres de 2,0 litres de 150 chevaux qui lui donne un petit caractère sportif. Elle est aussi livrable avec un 2,3 litres plus puissant.

**St-Jean**



Le meilleur de nous à votre service!

385, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 349-8767

405963-6c7-1

Le 5 août

# Séance d'inscription au hockey mineur d'Iberville

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C'**est déjà le temps de penser à la prochaine saison de hockey! Les jeunes intéressés à jouer dans la Ligue de hockey mineur d'Iberville peuvent encercler la date du 5 août sur leur calendrier.

La LHMI tiendra en effet une séance d'inscription en vue de la saison 2006-2007 le samedi 5 août de 9 heures à 16 heures à l'aréna Marcel-Larocque.

Pour la catégorie mahg (méthode d'apprentissage du hockey sur glace), soit les enfants nés entre le 1<sup>er</sup> octobre 1999 et le 30 septembre 2001, le coût est de 175\$.

Pour les catégories novice (nés entre le 1<sup>er</sup> octobre 1997 et le 30 septembre 1999), atome (nés entre le 1<sup>er</sup> octobre 1995 et le 30 septembre 1997) et pee-wee (nés entre le 1<sup>er</sup> octobre 1993 et le 30 septembre 1995), le coût est de 375\$.

Pour les catégories bantam (nés entre le 1<sup>er</sup> octobre 1991 et le 30 septembre 1993) et midget (nés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1989 et le 30 septembre 1991), le coût est de 405\$.

Enfin, le coût d'inscription pour les joueurs de la catégorie junior (nés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1985 et le 31 décembre 1988) s'élève à 430\$.

À noter que pour les non-résidents, un montant additionnel de

295\$ s'ajoute au coût d'inscription. Au moment de l'inscription, les joueurs devront se présenter avec le formulaire (disponible sur le site Internet à l'adresse suivante: www.lhmi.ca) dûment rempli ainsi que leur bulletin scolaire.

Les personnes intéressées à un poste d'entraîneur pourront soumettre leur candidature lors de l'inscription.

Pour toute information, il suffit de contacter Michel au 346-6478 ou 346-0576. ●



## Victoire à la Coupe Ryder

La section féminine du Club de golf de Saint-Jean est sortie victorieuse de la première manche de la Coupe Ryder présentée le 19 juin à Saint-Rémi. Avec une récolte de 58 points, elle a devancé l'équipe de Saint-Hyacinthe (36 points) et celles du club hôte, le Triangle d'or (14 points). Sur la photo, à l'avant: Louise Desnoyers, capitaine, Josée Morin et Louise Sylvestre. Deuxième rangée: Sylvie Lahaie, Sylvie Fréreau, Isabelle Gingras, Dorice Leblanc, Danielle Landry, Monique Robert et Claire Gauthier. Absentes: Hélène Boudreau et Dominique Vachon. ●

## TABLEAUX INDICATEURS

### BALLE-MOÛLE

#### Ligue des Bons Gars de St-Blaise

Classement 9 juillet	PJ	V	D	N	Pts	Moy.
Quebecor	9	9	0	0	18	497
Garage Thibert	8	8	0	0	16	507
Comtech	9	7	2	0	14	424
Infographie Plus	9	5	4	0	10	470
Const. M. Dumesnil	9	4	5	0	8	474
Balles de feu	11	3	7	1	7	372
Entremets glacés	10	3	7	0	6	444
Caisse populaire	8	2	5	1	5	361
Hammer	9	2	7	0	4	423
Wab's	10	2	8	0	4	451

#### Meilleurs frappeurs Gars

Noms	AB	CS	Moy.
A. Savoie, Gar. Thibert	30	22	733
S. Poirier, Info. Plus	30	21	700
M. Thibert, Gar. Thibert	23	16	696
A. Landry, Balles de feu	28	19	679
E. Bombardier, Balles de feu	31	21	677
E. Davignon, M. Dumesnil	24	16	667
M. Raymond, Quebecor	23	15	652
F. Longpré, Comtech	28	18	643
M. Savard, Wab's	33	21	636
Y. Dallaire, Quebecor	21	13	619

#### Filles

Noms	AB	CS	Moy.
T. Drolet, Infographie Plus	26	16	615
M.C. Levis, Gar. Thibert	25	11	440
S. Denis, Hammer	26	11	423

### Ligue de balle Olympique

#### Division C2

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Meubles Denis Riel	8	1	0	9	16	77	40
Cage aux Sports	5	4	0	9	10	63	57
Resto Bar O'Ribs	4	4	0	8	8	50	36
Bar du Coin BC	3	5	1	9	7	58	67
Bistro-Trinquette	2	2	2	6	6	35	39
Bar St-Jacques	1	7	1	9	3	25	69

#### Meilleurs frappeurs

J.F. Guimond, Meub. D. Riel	583
S. Bédard, Cage Sports	520
J.B. Poissant, Bar du Coin	500
S. Audette, Meub. D. Riel	481
S. Campbell, Cage Sports	478

#### Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
J.F. Allard, Meub. D. Riel	6	1	0	12
V. Grégoire, Bar O'Ribs	4	4	0	8
E. Roy, Cage Sports	3	2	0	6
M. Fréreau, B. Trinquette	2	1	0	5
S. Riel, Meub. D. Riel	2	0	0	4

#### Division C1

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
L.A.L. II	7	0	1	8	15	81	26
Le Lux	5	1	3	9	13	77	51
Glen Morgan	6	3	1	10	13	100	75
Angélic	5	3	0	8	10	83	56
L'Enveloppé	5	4	0	9	10	65	67
Ben's Pro Shop	3	3	0	6	6	27	37
Bar du Coin 2	3	4	0	7	6	33	48
Ass. D. Goyette	2	7	0	9	4	50	90
Nissan Coupal-Brassard	1	5	1	7	3	42	63
Triangle d'Art	1	8	0	9	2	43	88

#### Meilleurs frappeurs

B. Robitaille, Enveloppé	750
S. Trudel, Angélic	609

### Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
M. Brassard, Lux	593			
C.O. Houle, Glen Morgan	571			
M. Bergeron, Angélic	571			
L. Chartrand, L.A.L. II	7	0	1	15
M. Pariseau, L'Enveloppé	5	3	0	10
P.A. Mansi, Glen Morgan	4	2	0	8
M. Raymond, Lux	3	0	2	8
S. Trudel, Angélic	3	0	0	6

### Division D

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Bar AA	8	1	0	9	16	102	43
HRL Transport	6	3	0	9	12	91	56
A.L. Van Houtte	5	4	1	10	11	72	64
L'Aubainerie	4	2	0	6	8	67	54
Pub King Edward 2	2	5	0	7	4	34	72
Pub King Edward 1	1	5	0	6	2	33	76

### Sous-division 2

Tremcar	5	1	1	7	11	68	44
Nic & Pic	3	4	0	7	6	60	65
Café Le Flore	3	5	0	8	6	72	72
Agromex	3	5	0	8	6	53	68
Cargo MCJM	3	5	0	8	6	55	63
Bar Chenoo	2	5	0	7	4	51	81

### Meilleurs frappeurs

P. Couture, Bar AA	765
S. Doyon, Nic & Pic	722
A. Rémyard, Aubainerie	588
P. Rosso, Cargo MCJM	583
D. Forget, Nic & Pic	579

### Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
B. McElligot, Bar AA	7	0	0	14
S. Milburn, Tremcar	4	0	1	9
D. Provost, HRL Trans.	4	2	0	8
D. Dextraze, Aubainerie	3	2	0	6
S. Doyon, Nic & Pic	3	3	0	6

### SOCCER

#### Ligue de soccer senior régionale

#### Classement

Équipes	PJ	PG	PN	PP	BP	BC	Pts
Hooligan's Haut-Richelieu	8	7	0	0	34	12	22
Radio M-105 Granby	8	7	0	1	39	10	21
Old United Haut-Richelieu*	7	6	0	1	28	5	18
Nostoc Marieville	7	4	0	2	25	11	13

#### Pier Tremblay Import

St-Grégoire	4	3	0	1	19	8	9
Dream Team St-Grégoire	6	2	0	3	18	8	8
Expresso St-Grégoire	7	2	0	5	14	27	6
Belges St-Grégoire	6	2	0	4	11	27	6
Gunsners de Richelieu	5	1	0	3	7	15	5
U21 Haut-Richelieu	5	1	0	4	7	18	3
Phénix Farnham	6	1	0	5	9	31	3
Drinkers St-Grégoire	7	0	0	7	6	35	0

#### Classement des buteurs

Nom	Buts
O. Dupont, Hooligans	8
M.A. Roy, Radio M-105	7
Y. Normandin, P. Tremblay	7
T. Pomerleau, Radio M-105	6
F. Boulerice, Hooligans H-R	6
F. Touré, Old United	5
G. Zbinden, Old United	5
M. Benoît, Nostoc Mar.	5
A. Metri, Hooligans H.R.	5
C. Sevillano, Old United	4

# La Rabbit est en ville!



M. Jean-Pierre Kérouack, représentant des ventes chez, Haut-Richelieu Volkswagen, a remis les clés de la nouvelle Rabbit 2007 à M. François Ethier.

**Félicitations à M. Ethier!**

La première Rabbit 2007 dans le Haut-Richelieu.



Haut-Richelieu Volkswagen  
950, rue Douglas  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 359-4222  
www.haut-richelieuvw.com





Nouvelle équipe senior à Iberville

# Les Renards ressuscitent... et recrutent!

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

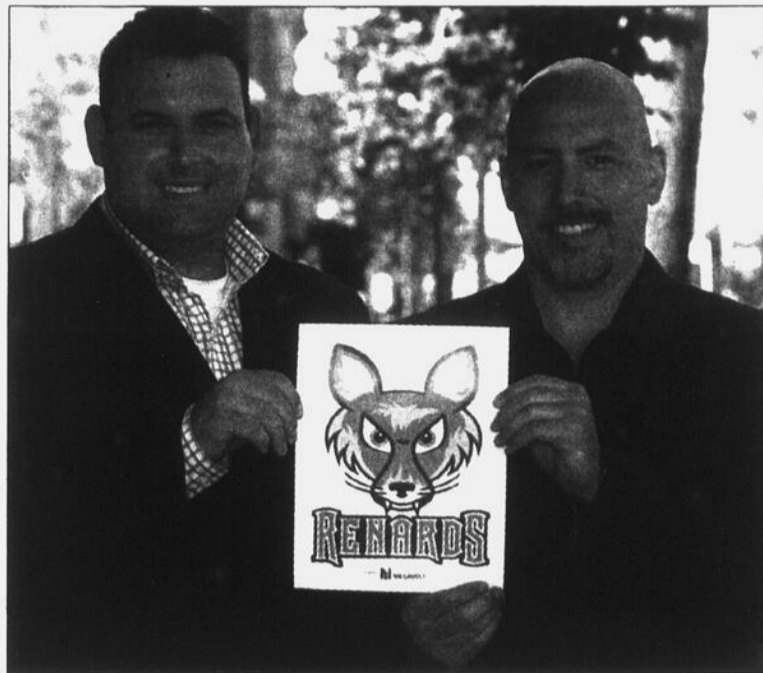
**L**es Renards d'Iberville revivent! D'ici quelques semaines, la nouvelle équipe de hockey senior A entreprendra sa première saison dans la Ligue de la Rive-Sud.

Le propriétaire, Benoît Audette, reprend le nom de l'ancienne équipe senior à la fin des années 60 pour lancer une nouvelle franchise dans la Ligue de hockey senior A de la Rive-Sud.

«On veut permettre aux jeunes de continuer à jouer après leur hockey mineur. Il y a de bons joueurs dans la région qui veulent faire partie d'un circuit compétitif. Le calibre de jeu est axé sur le hockey et non sur la robustesse», précise Benoît Audette, qui est aussi propriétaire de la boutique du pro à l'aréna Marcel-Larocque.

À ce jour, l'organisation n'a encore paraphé aucun contrat avec des joueurs. Elle entend consacrer le prochain mois au recrutement. «On va sûrement intéresser plusieurs joueurs de la Ligue des As», ajoute-t-il.

Les équipes se composent de joueurs âgés de 21 à 29. Elles peuvent également aligner deux joueurs de 30 ans et de 19-20 ans (maximum de dix parties). Enfin, elles pourront recruter deux anciens joueurs des ligues nord-américaine, senior AA ou junior



Le propriétaire, Benoît Audette en compagnie de l'entraîneur-chef, Gaetan Vaillancourt.

majeur du Québec.

Pour les Renards, leur territoire de recrutement comprend les secteurs Saint-Luc, L'Acadie, Iberville et Saint-Athanase. Ils pourront aussi obtenir deux joueurs dont leur lieu de résidence est le secteur Saint-Jean. Les équipes disposeront d'une trentaine de contrats.

Faut-il préciser qu'aucune rémunération ne sera versée aux joueurs. Même qu'ils doivent s'attendre à défrayer un certain montant. «On espère avoir suffisam-

ment de commanditaires pour que ça ne leur coûte rien», avance le proprio, ajoutant qu'il n'y aura pas de frais d'entrée aux matchs.

Les joueurs doivent jouer avec la visière complète et le protège-cou. Une bagarre entraîne l'expulsion du joueur. Si une bagarre survient dans les cinq dernières minutes de jeu, les joueurs écopent d'une suspension d'un match.

Les joutes seront d'une période de douze minutes et deux périodes de quinze minutes.

## Entraîneur-chef

Pour cette première campagne, le poste d'entraîneur-chef a été confié à Gaetan Vaillancourt, un ancien joueur de la ligue collégiale avec les Lauréats de Saint-Hyacinthe. Il a déjà également évolué avec le Canadien junior de Verdun au milieu des années 80.

Son adjoint n'est pas encore embauché. Ce rôle pourrait être tenu par Benoît Audette.

La Ligue comptera trois autres nouvelles équipes en 2006-2007: les Bulls de Bedford, les Canoniers de Saint-Césaire et les Red Wings de Saint-Lambert. Les cinq formations présentes l'an dernier seront de retour, soit les Canadiens de Contrecoeur, les Royaux de Sorel, les Stingers de Varennes, les Hawks de Sainte-Julie et le Wild de Saint-Basile-le-Grand.

Chaque équipe disputera un calendrier régulier de 26 parties, à compter de la mi-septembre. Les Renards joueront leurs matchs locaux à l'aréna Marcel-Larocque. Onze des treize matchs auront lieu les dimanches à 21 heures. Les deux autres sont à déterminer. Toutes les rencontres du circuit seront présentées les week-ends.

Le camp d'entraînement devrait se mettre en branle le 5 août et s'échelonnera sur trois semaines.

Les joueurs intéressés à se joindre à la nouvelle équipe ont jusqu'au 31 juillet pour se manifester. Ils peuvent contacter Benoît Audette au 450-358-1415 ou 514-779-0019 ou Gaetan Vaillancourt au 514-244-4406.

L'équipe doit aussi mettre en ligne un site Internet à l'adresse suivante: [www.bensproshop.ca](http://www.bensproshop.ca).

## Des Chiefs au golf pour deux bonnes causes

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**P**endant la saison morte, quelques membres de l'organisation des Chiefs de Saint-Jean ont sorti leurs bâtons de golf pour deux bonnes causes mercredi dernier.

Les copropriétaires, Michel Croteau et Ioannis Papageorgakopoulos, le relationniste François Trépanier et l'attaquant Guillaume Richard ont formé un quatuor à

l'occasion de la classique de golf des fondations Bruny Surin et Nathalie Simard présentée sur les allées du club de Lachute.

Un ami de Bruny Surin, François Trépanier précise que cette quatrième édition a permis d'amasser 37 000\$. La moitié des fonds recueillis sera versée aux athlètes amateurs et l'autre aux victimes d'agressions sexuelles, des causes soutenues par les deux fondations.

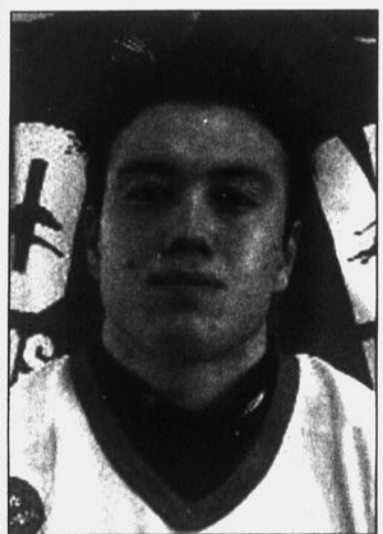
Plusieurs personnalités sportives

et du monde du spectacle ont participé à l'événement, dont les boxeurs Joachim Alcine et Jean Pascal, Maxime Talbot des Penguins de Pittsburgh, Philippe Girard des Alouettes, l'auteure Fabienne Larouche, l'animatrice Virginie Coussa et des membres de Star Académie. La soirée était animée par la journaliste Jocelyne Cazin.

«On a invité Bruny Surin à un match des Chiefs. Il nous a dit qu'il viendrait sûrement faire un tour», mentionne François Trépanier.



Bruny Surin avec le quatuor des Chiefs: François Trépanier, Guillaume Richard, Michel Croteau et Ioannis Papageorgakopoulos.



## Sharp signe

Les Chiefs de Saint-Jean-sur-Richelieu en sont venus à une entente avec leur premier choix au dernier repêchage, le robuste attaquant de 22 ans, Andrew Sharp. Natif des Philippines, l'athlète de 6 pieds et 215 livres évoluait pour les Icebears de Knoxville dans la Southern Professional Hockey League la saison dernière. Le dur à cuire avait également reçu des offres d'équipes de deux circuits américains. Il a finalement opté pour les Chiefs.

**Premier**  
CHRYSLER DODGE JEEP inc.

CHRYSLER  
Jeep  
DODGE  
CINQ ÉTOILES

**Premier**  
CHRYSLER DODGE JEEP inc.

[www.premierchrysler.ca](http://www.premierchrysler.ca)  
390, rue Laberge  
Près de la Cage aux Sports  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-7366

(450)  
**348-7366**



Les amateurs ont pu assister à des courses spectaculaires.



Les coureurs de VTT étaient en vedette samedi.

## Championnat national Superbike Jourdain se hisse en troisième place

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**D**any Jourdain a connu une excellente fin de semaine lors de la troisième étape du Championnat national Superbike présentée à Calgary. Sur sa moto Suzuki, le coureur de Saint-Jean-sur-Richelieu a terminé en deuxième place derrière Karl Daigle (Honda) dans la catégorie Supershow amateur 600 Sport Bike.

«J'ai fait une très bonne course. J'ai même réussi à dépasser Daigle à un moment donné. C'est un résultat qui me donne confiance», raconte le pilote qui en est à sa première saison sur le circuit.

Troisième lors des qualifications, Dany Jourdain a finalement

pris le deuxième rang à la suite de la disqualification de Brett McCormick. «La piste était rapide et j'ai fait de très bons temps. Ce n'était pas facile parce qu'il y avait beaucoup de chiens de prairie qui traversaient la piste. Il fallait garder sa concentration...», précise-t-il.

Grâce à sa performance, en plus de revenir avec une bourse de 3100\$, Dany Jourdain a récolté 44 points, ce qui lui permet de se hisser en troisième place au classement général avec 102 points. Daigle domine avec 126, sept de plus que Ross Millson (Suzuki).

Les deux prochaines épreuves auront lieu au Mosport International Raceway à Bowmanville en Ontario les 14, 15 et 16 juillet. ●



Dany Jourdain est revenu de Calgary avec un trophée et une bourse de 3100\$.

## Compétitions de VTT et motocross Des courses «chaudement» disputées à Saint-Blaise

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**es coureurs, les spectateurs et le beau temps étaient au rendez-vous le week-end dernier à Saint-Blaise à l'occasion du Championnat national de VTT et des compétitions provinciales de motocross.

Sous les chauds rayons de soleil, pas moins de 2200 personnes ont été accueillies durant les deux journées sur la piste du promoteur Pierre Gagnon, indique la porte-parole de l'événement, Hélène Gagnon.

Lors de la journée du samedi, les organisateurs avaient reçu 190 inscriptions aux compétitions de VTT. «Compte tenu du nombre moins élevé de pilotes dans cette discipline, il s'agit d'une bonne participation», mentionne Mme Gagnon.

Trente coureurs de calibre national ont pris le départ dans la classe Pro 450. Éric Meunier de Richelieu a été le meilleur de la région avec une huitième place. Son frère Philippe a terminé vingtième, alors que Dany Laflamme d'Ange-Gardien prenait le douzième rang. Outre les Québécois, on retrouvait également cinq coureurs provenant de l'Ontario et de l'Alberta.

Au volet provincial VTT, dans la classe intermédiaire, Mathieu Contant de Saint-Jean-sur-Richelieu a décroché les grands honneurs, alors que Pierre-Yves Deneault, aussi de Saint-Jean-sur-Richelieu, obtenait une septième place, en plus d'une quatrième dans la classe Semi pro. Notons la deuxième position de Dany Laflamme en Pro am.

### Motocross

En fin d'après-midi samedi,



Les compétitions de motocross se sont déroulées le dimanche.

quelque 140 coureurs de motocross ont pu apprivoiser la piste en effectuant des séances d'entraînement de 16 heures à 18 heures.

Consacrée exclusivement au motocross, la journée de dimanche a été bien remplie avec plusieurs courses et une bonne assistance. Les organisateurs ont reçu 420 inscriptions, des coureurs du Québec et de l'Ontario.

Quelques coureurs de la région ont fait belle figure. Jonathan Parisi de Farnham a récolté les honneurs dans les catégories Junior JP et Junior 125, tandis que Sammy Lacasse d'Ange-Gardien remportait le titre dans la catégorie 500 CC GP et terminait deuxième dans les 500 CC 7-8 ans.

Christopher-Jay Dasilva de Saint-Jean-sur-Richelieu a complété sa fin de semaine avec une première place dans la catégorie

pee-wee débutant, une quatrième chez les 50 CC 4-6 ans et une sixième chez les 50 CC GP. Son frère Michael obtenait la cinquième chez les 85 CC 7-11 ans et la huitième chez les 65 CC 9-11 ans. Enfin, Félix Mercier de Mont-Saint-Grégoire a pris le troisième rang dans la catégorie pee-wee avancé.

Encore cette année, la Coupe Yamaha était intégrée à la programmation de l'événement. Six jeunes coureurs locaux ont ainsi pu tenter l'expérience de piloter une moto sur un circuit spécialement aménagé pour eux. Chaque participant est reparti avec un trophée.

Grâce à la collaboration de commanditaires, les organisateurs ont distribué plusieurs cadeaux. Soulignons en terminant qu'une soixantaine de bénévoles ont participé au bon déroulement de cette septième édition. ●

Site du Championnat canadien d'hydroplane

# Venise-en-Québec promet trois jours d'adrénaline

Lynda **DUPUIS**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**e comité organisateur des Régates internationales de Venise-en-Québec ne pouvait pas demander mieux pour sa deuxième édition: l'obtention du Championnat canadien d'hydroplane 2006. C'est donc par une belle journée ensoleillée, au bord du Lac Champlain, que le comité nous annonçait la semaine dernière la tenue de l'événement les 4, 5 et 6 août prochain.

En plus de la collaboration de la Fédération nautique du Canada, d'autres organismes se sont également impliqués dans cette activité, soit: Les Festivités internationales Samuel de Champlain, le Comité des loisirs de Venise-en-Québec, Hydro Club ainsi que le pilote Pierre Maheu et Janick Tétreault-Moïse des Régates Molson Dry de Valleyfield. Les courses d'hydroplanes, coeur de l'événement, se tiendront les 5 et 6 août et les responsables estiment qu'il y aura environ 16 épreuves par jour.

## Deux sites

Afin de satisfaire à la demande des amateurs de course, le comité organisateur offre deux sites. En premier lieu, les gens auront accès aux puits de ravitaillement. Ils auront alors l'occasion de rencontrer les pilotes et de voir de près ces merveilleux bolides.

Le billet, valide pour une journée au coût de 10\$, donnera la chance de gagner une place à bord d'un Can Am lors d'un tour de démonstration. Si vous ne souhaitez qu'assister aux courses, l'admission générale sera au coût de 5\$.

Une trentaine d'embarcations en provenance du Québec, de l'Ontario et des États-Unis sont attendues à cet événement, qui pourrait fort probablement prendre de l'ampleur dans les années à venir. Les organisateurs enfreignent déjà des compétitions d'envergure internationale pour les célébrations du 400<sup>e</sup> du lac Champlain.

## Classes variées

Les amateurs de courses seront comblés quand ces bolides défilent à toute allure sur la baie du lac Champlain. Pouvant atteindre des vitesses moyennes de plus de 110 km/h, les hydroplanes des classes 1,5 et 2,5 litres sont en majorité pilotés par de jeunes conducteurs à leur début.

Jean Théorêt, Éric Labelle et Patrick Haworth figurent parmi les futurs champions. D'ailleurs, depuis les dernières années, la classe 2,5 litres représente la catégorie où les Québécois ont la possibilité de réussir.

Dans la classe Can Am, Dominic Cournoyer rivalise à titre de seul coureur québécois avec les pilotes ontariens. Ces embarcations de type Runabout à fond plat sont pro-

pulsées par des moteurs puissants offrant des performances pouvant aller à plus de 125 km/h.

Enfin, la classe 5 litres représente la catégorie la plus populaire en terme de participants aux États-Unis et au Canada. De nombreux pilotes québécois se distinguent dans cette classe dont Jean-François Latour, Éric Labelle et Patrick Haworth. La présence d'adversaires américains redoutables ajoutera du piquant à la compétition.

## Financement

Plusieurs autres activités se dérouleront autour de cette grande fête sportive et serviront entre autres à financer les Régates. Ainsi, le vendredi 4 août, les gens sont conviés à une soirée animée par le DJ Daniel Roy, dès 20 heures au Camping Champlain.

Le lendemain soir, dès 17h30 toujours au même endroit, il y aura du nouveau avec un souper au cochon braisé au coût de 15\$ par personne en prévente et de 20\$ à l'entrée. Le repas sera suivi d'un Méga Beach Party avec Monsieur Fun et son équipe.

Puis, le lendemain matin, les gens sont invités à se rendre au deuxième étage du Camping Champlain pour le brunch, de 8 heures à 14 heures.

C'est donc un rendez-vous dès le vendredi 4 août, à compter de 5h30, en compagnie de l'équipe de Salut Bonjour de TVA puis aux cérémonies d'ouverture et à la parade dès 18h30.



Jean-François Veilleux a remporté la quatrième étape de la Coupe ECHO Pirelli disputée à Sanair.

## Veilleux poursuit sur sa lancée victorieuse

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**P**oursuivant sur sa lancée victorieuse entamée six semaines plus tôt au Circuit Mont-Tremblant alors qu'il y avait remporté le programme double, Jean-François Veilleux de l'équipe Dery Toyota de Saint-Jean-sur-Richelieu a réédité son exploit à Sanair samedi dernier. Il a remporté la quatrième étape de la Coupe ECHO Pirelli avec une confortable avance sur le champion en titre, Jacques Bélanger.

Déjà auteur de la pôle position, le pilote de Boucherville a poussé au maximum en début de course pour se défaire de la menace de Jean-David Alder, Jacques Bélanger et Yves Legris, qui roulaient groupés. «Le fait que mes poursuivants s'échangeaient leurs positions m'a évidemment aidé à prendre mes distances. Quand on parvient à prendre une dizaine de secondes d'avance, il faut demeurer concentré au maximum afin d'éviter les erreurs», a expliqué Veilleux. Cette victoire lui permet d'augmenter son avance en tête du championnat.

Deuxième à mi-course, Jean-David Alder était parvenu à réduire quelque peu l'écart sur le meneur lorsqu'il fut contraint à

l'abandon (bris d'écrous de la roue arrière gauche). La lutte pour la deuxième place entre Bélanger et Legris a animé la seconde partie de la course, les deux expérimentés pilotes se dépassant tour après tour. Jacques Bélanger a finalement eu le dernier mot, croisant le fil d'arrivée avec une seconde de priorité sur Yves Legris.

Benjamin DiStaulo, au terme d'un beau duel avec Yannick Bardieux, termine quatrième. Cinquième, Bardieux devance Jérôme Durand, Steeve Latulippe et Bertrand Godin.

Aux commandes de la voiture média de la série, Godin a démontré n'avoir rien perdu de son talent de l'époque où il pilotait dans les séries monoplaces d'Amérique du Nord et d'Europe. Qualifié quatrième, il s'est élancé dernier, comme le veut le règlement, car non inscrit au championnat. En un tour, il a gagné dix positions pour se retrouver en bataille pour la septième place à mi-course. Victime d'un léger accrochage avec Pietro Cacciato, il a récupéré neuf positions pour terminer au huitième rang.

Au total, 18 des 20 pilotes au départ ont complété la course. La prochaine manche aura lieu le samedi 22 juillet à l'Autodrome Saint-Eustache.



Le comité organisateur des Régates de Venise-en-Québec vous convie au Championnat canadien d'hydroplane les 4, 5 et 6 août.

## Le Celtix mêle les Cards

**L**e Celtix du Haut-Richelieu a remporté une victoire convaincante de 6 à 0 aux dépens des Cards de Saint-Léonard mardi dernier dans un match ponctué de plusieurs cartons jaunes et de deux expulsions du côté de l'équipe visiteuse.

Les Cards, qui occupent le dernier rang au classement de la deuxième division de la Ligue senior élite du Québec, ont entrepris le match en présentant une défen-

sive solide, bloquant de nombreux tirs au but.

Après un premier filet marqué par Yannick Rome-Gosselin sur un tir de pénalité, les Cards sont rapidement devenus indisciplinés, récoltant quatre cartons jaunes en cinq minutes de jeu. Le Celtix, qui n'a jamais été vraiment menacé, a poursuivi son attaque sans relâche pour doubler son avance sur un tir de François Eid.

En deuxième demie, les deux attaquants du Celtix ont enfilé deux

autres buts chacun pour finalement porter la marque à 6 à 0. Le match étant devenu excessivement rude, l'entraîneur-chef du Celtix, Jorge Pinochet, a retiré du jeu Yannick Rome-Gosselin et Alex Maguisset pour éviter toutes blessures.

Le Celtix, qui occupe le premier rang au classement général, accueillait le Red Star de Dollard-des-Ormeaux hier soir (mardi). Le 18 juillet, il visitera les Dragons du Club de soccer de la Vallée du Richelieu.



## Une grande gagnante!

Avec sa jupe avant, son aileron et ses roues stylisées, le look sportif de cette Honda Civic DXG a permis à Honda Saint-Jean de se signaler en remportant le premier prix, parmi les 62 concessionnaires du Québec, dans un concours organisé par Honda Canada lors du Grand Prix du Canada. Cette voiture a été exposée sur la rue Crescent durant les festivités de la F1, procurant une visibilité exceptionnelle au concessionnaire de Saint-Jean.



Kevin Nobert, champion chez les juniors lourds.



Josée Parenteau et Miguel Coulombe, gagnants du championnat provincial en couple.



France Blanchard, championne dans la catégorie «culturisme».

## Un show musclé!

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

C'est un spectacle tout en muscle qui a été présenté le 1<sup>er</sup> juillet au «nouveau» Théâtre des Deux Rives à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Une quarantaine de participants étaient en vedette lors du championnat de culturisme de la Rive-

Sud et du championnat provincial en couple 2006.

«C'est un peu moins de concurrents qu'on anticipait, mais les gens ont eu droit à tout un spectacle. On est très heureux de la qualité des culturistes», raconte le promoteur, Jocelyn Cadieux.

En plus d'applaudir les participants, les quelque 600 spectateurs ont eu la chance d'être les premiers à assister à un événement dans cette salle agrandie et rénovée au coût de 10 millions de dollars.

Au cours de la soirée, le promoteur a rendu hommage à Denis Gauthier, un adepte de culturisme de Saint-Jean-sur-Richelieu qui a fait sa marque dans plusieurs compétitions. Il a entre autres été Monsieur Amérique et un des lutteurs les plus populaires au Québec dans les années 70.

### Gagnants

Quelques culturistes de la région ont impressionné les juges et obtenu les honneurs dans leur catégorie.

Ainsi, Kevin Nobert de Perfecto a raflé le titre chez les juniors lourds, tout comme Mathieu Surprenant du centre X-Trême chez



Mathieu Surprenant, vainqueur chez les juniors légers et seniors légers.

les juniors légers. Ce dernier a également remporté les honneurs chez les seniors légers.

Réjean Racine (seniors moyens, maîtres et meilleure routine), Stéphane Martel (seniors mi-lourds) et Philippe Hamel (seniors lourds) ont aussi gagné dans leur catégorie.

Chez les femmes (lourds, maîtres et toutes catégories), France Blanchard a décroché la victoire.

Dans la catégorie figure 35 ans et plus, Suzanne Gamelin du cen-



Madeleine Girard, gagnante dans la catégorie figure grande taille.

tre X-Trême a obtenu le trophée. Phung-Nhi Huynh a pour sa part raflé les titres dans la catégorie figure petite taille et toutes catégories. Chez les grandes tailles, l'honneur est allé à Madeleine Girard.

Au volet du championnat provincial en couple, Josée Parenteau et Miguel Coulombe ont été déclarés gagnants. De plus, Josée Parenteau a obtenu la faveur du jury comme meilleur défilé dans la catégorie «body fitness».

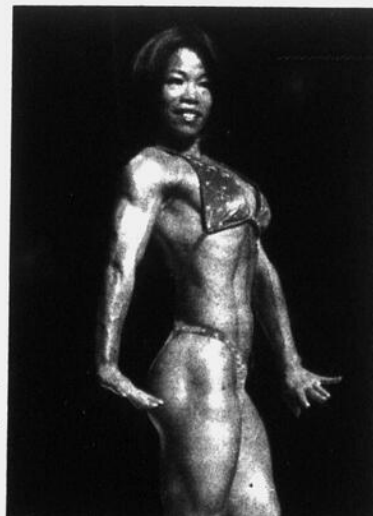
Enfin, le centre de conditionnement Flex de La Prairie a été nommé comme meilleure équipe de la compétition. ●



Suzanne Gamelin, gagnante dans la catégorie figure 35 ans et plus.



Un hommage a été rendu à Denis Gauthier lors de la soirée. Il est accompagné de ses trois fils: Pierre, Denis jr et Martin, du promoteur Jocelyn Cadieux et du boxeur David Cadieux.



Phung-Nhi Huynh, gagnante dans la catégorie «figure».

Ford

(450)  
359-3673

PRÉ-  
DU  
PRÉSIDENT

2001-2002-2003-2004-2005

Ford

Dupont

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 359-FORD (3673) (secrétaire Saint-Luc)  
www.dupontford.com



OLIVIER ET DENIS  
DUPONT  
Les Hommes Ford

Ford

(450)  
359-3673

Ford

# TOUT LE MONDE PROFITE DU PRIX FAMILIAL FORD.



**PASSEZ CHEZ NOUS ET OBTENEZ IMMÉDIATEMENT LE PRIX FAMILIAL FORD\*. PROFITEZ DES MEILLEURS PRIX DE TOUTE L'ANNÉE. RIEN DE MOINS.**

DE PLUS, BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT DE **0%** À L'ACHAT SUR LA PLUPART DES MODÈLES FORD 2006\*\*.

**BIENVENUE DANS LA FAMILLE.**



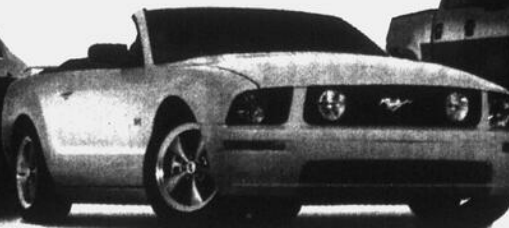
FORD ESCAPE



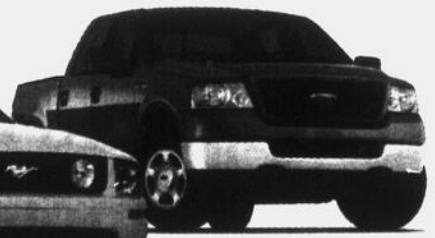
FORD FOCUS



FORD FUSION



FORD MUSTANG CABRIOLET



FORD F-150

**POUR VOTRE PRIX FAMILIAL VISITEZ FORD.CA OU VOTRE CONSEILLER FORD**



**Bien pensé**

www.ford.ca



\*Chez les conseillers Ford participants, du 16 juin 2006 au 31 août 2006. Le prix familial Ford s'applique à la plupart des modèles Ford et Lincoln 2006 et 2007 neufs, en stock ou commandés, à l'exception de la Mustang Shelby GT500, des véhicules SVT, de la Ford GT, du Edge, du Lincoln MKX, des châssis-cabines Série F, des fourgons tronqués et châssis nus Econoline, et des camions LCF et poids moyens. Le véhicule neuf doit être livré et commandé par le conseiller Ford/Lincoln au plus tard le 31 août 2006. Frais de transport et de livraison et taxes sur le climatiseur compris. Taxes, immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Les agences gouvernementales et propriétaires de parcs automobiles ne sont pas admissibles au prix familial Ford. Cette offre peut être jumelée à d'autres primes d'encouragement et certaines conditions peuvent s'appliquer au Programme de reconnaissance des diplômés. Détails chez votre conseiller Ford. \*\*L'offre de 0% de taux de financement à l'achat jusqu'à 36 mois, s'applique sur la plupart des modèles Ford 2006. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés et à l'offre du prix familial en cours, auxquelles certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock ou commandés (au plus tard le 31 août 2006) et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Détails chez votre conseiller Ford.

405-653-9677

www.dupontford.com

Les hommes Ford



Les Boulais-Marcotty, champions de la classe A.



Les Dufour-Galipeau, champions de la classe B.

## De nouveaux champions au tournoi des familles

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**es Boulais-Marcotty sont les nouveaux monarques du tournoi des familles de Saint-Jean-sur-Richelieu. Dimanche, ils ont vaincu les champions en titre, les Duquette-Lamoureux.

Dans la classe B, les honneurs sont allés aux Dufour-Galipeau qui ont eu raison des Champigny-Deschênes. Les gagnants succèdent aux Quintin-Boudreau qui avaient ravi le titre l'an dernier.

Quelque 31 familles étaient au rendez-vous au cours du week-end sur les terrains de la Palestre dans le secteur Iberville pour participer à cette 23<sup>e</sup> édition. Pour une troisième année de suite, les équipes étaient formées de deux familles (à l'exception des Audette).

Sous un soleil radieux, les joueurs et joueuses se sont disputés les honneurs de ce tournoi de balle-donnée.

Outre les matchs, les familles ont pu démontrer leur savoir-faire dans diverses disciplines. Au lancer au marbre, les Tremblay-Bélangier ont été les meilleurs. Ces deux familles se sont également illustrées à l'épreuve de la «ballou-

ne» d'eau en partageant le titre avec les Champigny-Deschênes.

Le président du tournoi, Frédéric Quintin, mentionne que les profits de l'événement devraient se situer entre 10 000\$ et 12 000\$. Cet argent sera distribué à la Fondation OLO (oeufs, lait, oranges) et aux jeunes sportifs défavorisés de la région. ●



Le jeu de la «balloune» d'eau a réservé des surprises aux participants.



Le conseiller Michel Gauthier et le député Claude Bachand ont assisté aux activités du tournoi des familles. Ils sont accompagnés de Sylvain Bonneau, Stéphane Tremblay, Pierre Boulais, Stéphane Duquette et Frédéric Quintin, président.

Du 13 au 16 juillet

## 24 équipes au tournoi atome et moustique

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**a Ligue de baseball mineur de Saint-Jean accueillera 24 équipes au prochain tournoi atome et moustique. Cette septième édition se déroulera du 13 au 16 juillet sur les terrains de la palestrestre dans le secteur Iberville.

Dans la catégorie atome, douze équipes provenant de Saint-Jean-sur-Richelieu, Candiac, Saint-Amable, Granby, Gatineau, Québec (St-Foy-Sillery) et Longueuil se feront la lutte.

Dans la catégorie moustique, on retrouvera également douze équipes qui représenteront Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Amable, Lac-Mégantic, Saint-Hyacinthe, Longueuil (Saint-Hubert) et Gatineau.

Quarante parties seront au programme. Les joutes auront lieu les 13 et 14 juillet à 18h30 et 20h30, alors que samedi et dimanche, les matchs débuteront à 8 heures.

Les gens sont invités à vérifier le calendrier du tournoi en se présentant au site principal ou en téléphonant au 514-231-8030 ou 450-348-1995. ●

## Balayage contre Brossard

# Quatre de suite pour les Pirates

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**es Pirates ont le vent dans les voiles. Après un début de saison chancelant, la troupe de Luc Moquin vient d'en gagner quatre de suite pour ramener sa fiche à .500.

En battant les Red Sox deux fois d'affilée, les Pirates ont devancé les Guerriers de Granby au troisième rang du classement. Ils tenteront maintenant de se rapprocher des Cobras de Saint-Constant alors que s'amorcera la deuxième moitié du calendrier.

«Nos lanceurs font de l'excellent travail, notre défense est solide et notre attaque commence à produire. On est beaucoup plus agressif qu'en début de saison», affirme l'entraîneur-chef.

Mercredi à Brossard, Frédéric Hénes a été impeccable au monticule, in-

spirant les siens à un gain de 2 à 1 aux dépens des Red Sox. Hénes a espacé six coups sûrs pour inscrire une troisième victoire en quatre décisions.

Opportunistes, les Pirates ont marqué leurs deux points en deuxième manche grâce à des simples de Benoit Lamarche et Jean-François Gordon. Les Red Sox ont coupé l'avance de moitié à leur dernier tour au bâton, mais les Johannais ont résisté.

Les deux équipes se sont retrouvées lundi au stade Richard-Lafontaine où cette fois les Pirates ont sorti leurs bâtons pour l'emporter 13 à 3.

Après un départ couci-couça, Steve Winterbottom a été dominant sur la butte. Les Red Sox ont marqué deux points en première manche, mais les Pirates ont répliqué avec trois. «Steve manquait de contrôle en début de match, mais il s'est très bien replacé pour remporter sa première victoire», ajoute le coach.

À l'attaque, Charles Léonard a ré-

ussi deux simples, un double et produit trois points. Marc-André Huot a pour sa part frappé deux coups sûrs et produit aussi trois points, alors que Jean-François Gordon terminait sa soirée avec un simple, un triple et deux points produits. Frédéric Hénes s'est également distingué avec un double, un triple et trois points comptés.

### À venir

L'occasion sera belle pour les Pirates qui joueront leur prochain match contre les Cobras à Saint-Constant dimanche. Le lanceur Charles Léonard tentera de contenir l'offensive adverse.

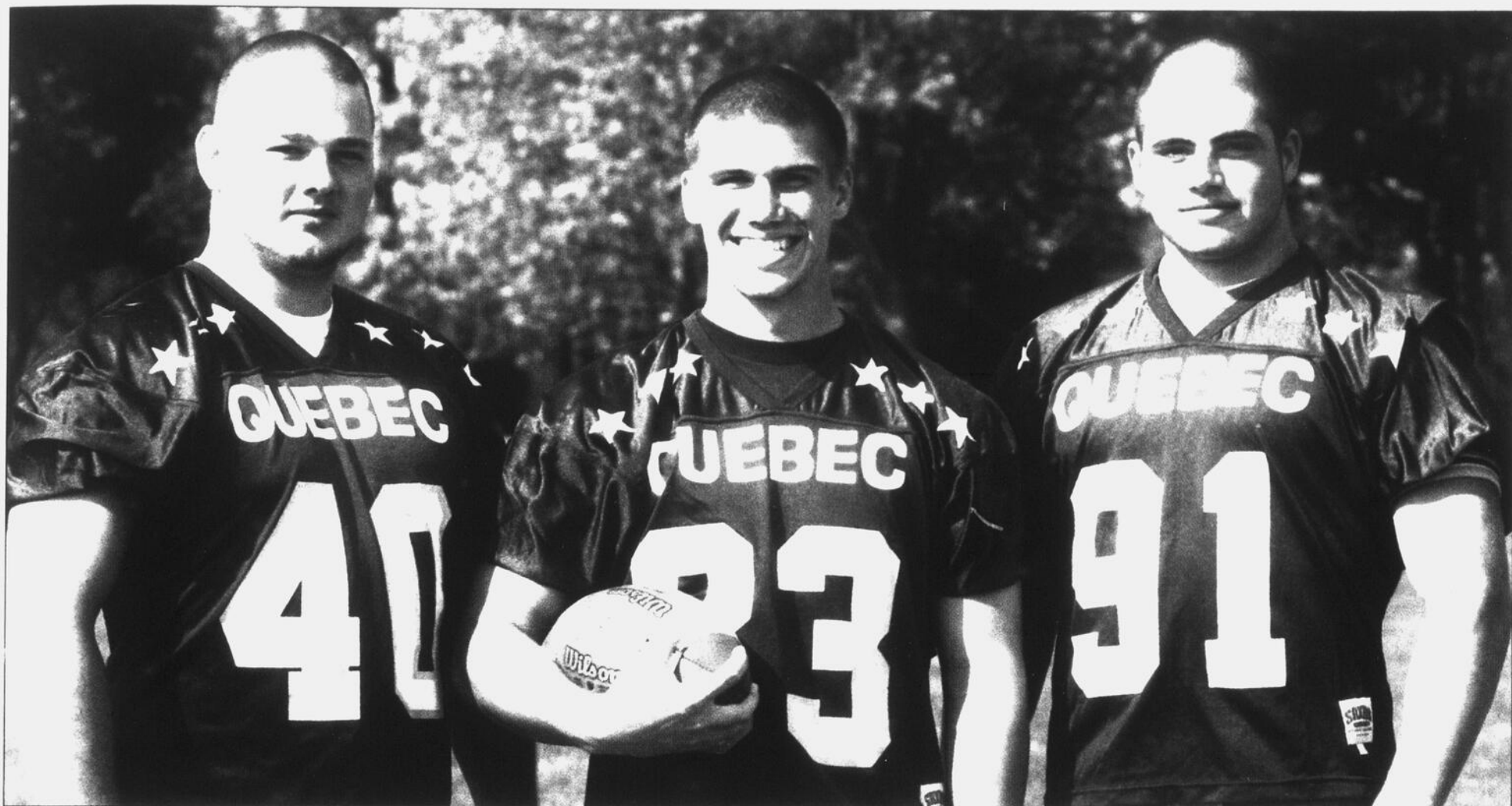
Lundi, les Johannais accueilleront les Ducs de Longueuil à 19h30 au stade Richard-Lafontaine. Frédéric Hénes sera le lanceur partant. Le lendemain, Steve Winterbottom affrontera les frappeurs des Guerriers à Granby. ●



Le Guide 411  
Pour et par les gens d'ici  
www.leguide411.com  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

# SPORTS et LOISIRS...

www.canadafrancais.com



Alexandre Savage, Hugo Bergeron et Vincent Bisailon participent au Championnat canadien de football.

Le Championnat canadien de football est de retour

## Trois Géants à la Coupe Canada



Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**U**équipe des moins de 19 ans qui défend les couleurs du Québec au Championnat canadien de football compte dans ses rangs trois joueurs des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les Québécois ont entrepris le tournoi sur une excellente note en disposant de l'Ontario par la marque de 39 à 13 dimanche à Winnipeg. Cette victoire leur assure une place en finale dimanche. La Saskatchewan, l'Alberta et le Manitoba complètent le groupe et batailleront pour atteindre l'ultime match.

Deux joueurs de la ligne défensive, Alexandre Savage et Vincent Bisailon, de même que le porteur de ballon, Hugo Bergeron, ont donc réussi à se tailler un poste à la suite du camp d'entraînement tenu au début du mois de juillet sur le site de l'université Bishop's à Lennoxville.

De la soixantaine de joueurs invités, 40 ont été sélectionnés pour participer à la Coupe Canada 2006. «Sur le plan physique, le camp a été difficile, surtout en raison de la

chaleur», indique Alexandre Savage.

Le colosse de 6 pieds et 2 pouces et 255 livres, utilisé comme secondaire au cours des deux dernières années avec les Géants, a vu son nom être ajouté à la liste des invités à l'issue du camp MU-20 tenu le mois dernier à l'université Concordia. Absent lors de ce camp, Savage se réjouissait de sa sélection, lui qui apprivoisait une nouvelle position. Ses participations au Challenge Wilson avec les équipes MU-15 et MU-17 et au camp Ron Dias lui ont certainement aidé.

La saison dernière, Savage a dominé l'équipe avec 42 plaqués.

Son coéquipier avec les Géants, Vincent Bisailon, joue à ses côtés sur la ligne défensive. «On n'a pas eu beaucoup de temps pour s'entraîner avant le championnat. En plus, il n'y avait pas d'entraîneurs de la ligne défensive», souligne l'athlète de 6 pieds et 2 et 220 livres.

La veille du départ pour Winnipeg, il était confiant de connaître un bon tournoi. «On ne s'en va pas là pour se faire planter», affirme celui qui a été classé au 23<sup>e</sup> rang parmi les «athlètes élités» du programme d'excellence de Football Québec.

L'an dernier, alors qu'il occupait lui aussi un poste de secondaire, Bi-

saillon a réussi sept plaqués et un sac du quart. En 2006, l'ancien des Obélix évoluera à la ligne défensive.

Quant au porteur de ballon, Hugo Bergeron, sa sélection avec l'équipe du Québec constitue une surprise, lui qui ne s'attendait pas à recevoir une invitation au camp. «Ils m'ont appelé la veille du début du camp. Il manquait des porteurs de ballon».

Il faut dire que l'ancien des Bulldogs de Beaulieu a participé au camp de football élite au cours des deux dernières années et a joué pour les équipes MU-15 et MU-17 du Challenge Wilson. Hugo Bergeron a inscrit un touché dans la victoire contre l'Ontario dimanche.

Les trois joueurs s'accordent pour dire que leur participation à la Coupe Canada leur permettra d'acquiescer de l'expérience et de bien les préparer à la prochaine saison avec les Géants.

L'entraîneur-chef de l'équipe collégiale AA, Martin Caron, est lui aussi d'avis que ce tournoi estival constitue une belle opportunité pour les joueurs de côtoyer des athlètes de haut niveau. Depuis plusieurs années, lui et Michel Choquette, un autre entraîneur des Géants, consacrent beaucoup de temps au programme d'excellence avec Football Québec. «On est con-

tent pour nos joueurs qui participent. Il s'agit pour eux d'une étape avant de faire partie de l'équipe canadienne. Ils auront la chance d'aller chercher l'expérience avec des joueurs élités», soutient Martin Caron.

Un autre joueur de la région, Paul Reinlein (qui évoluera avec les Redmen de McGill en 2006), s'est aussi taillé un poste comme joueur de la ligne offensive. Quant au quart-arrière Antoine Guay de Saint-Jean-sur-Richelieu, il a été retranché après les deux premières journées.

### Une première depuis onze ans

Pour l'équipe du Québec, il s'agit d'une première présence au Championnat canadien de football des moins de 19 ans depuis 1995.

La Coupe Canada dans cette catégorie existe depuis 1993. L'équipe du Québec, alors sous la gouverne de Jacques Dussault, avait enlevé les honneurs. L'année suivante, le tournoi avait fait relâche, en raison d'un manque de soutien financier. Puis, en 1995, les Québécois s'étaient inclinés 7 à 6 devant l'Alberta en finale.

«Nous nous étions retirés de l'organisme Football Canada en 1996 à la suite de divergences importantes concernant le développement des programmes d'excellence natio-

naux et sur les nouveaux enjeux de la compétition internationale», a tenu à préciser Jean-Charles Meffe, directeur technique de Football Québec.

La formation de l'équipe, qui s'inscrit dans le cadre du Programme d'excellence de Football Québec, a été confiée à Marc Loranger, coordonnateur offensif des Gaiters de Bishop's, appuyé par un personnel de cinq adjoints.

Les deux principaux adjoints sont le coordonnateur défensif, Warren Craney, des Stingers de Concordia, et le coordonnateur offensif, Marco Iadaluca, des Cougars de Saint-Léonard juniors. Les trois autres assistants sont Richard Parenteau, de Bishop's, Ray Gagnon, de Concordia, et Spiro Férodouros, des Carabins de l'Université de Montréal.

«La Coupe Canada des moins de 19 ans, souligne Jean-Charles Meffe, est un tournoi important puisqu'il est l'une des étapes servant à reconnaître les meilleurs joueurs canadiens en vue de former l'équipe nationale qui représentera le pays au Championnat mondial de football junior de la NFL, toujours disputé durant la semaine d'activités du Super Bowl aux États-Unis».

Le Canada y défendra d'ailleurs son titre en janvier 2007 à Miami. ●

# LA GRANDE LIQUIDATION

Canada

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**

**Informez-vous!**

**Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la plupart des modèles 2006\***

## UN ÉVÈNEMENT MONUMENTAL.

### PONTIAC TORRENT

**369\$** PAR MOIS\*  
0\$ DE COMPTANT

Termes de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 110\$ inclus.

**25 995\$** À L'ACHAT\*

Route: 8,5 L/100 km (33 mi/gal)  
Ville: 12,6 L/100 km (23 mi/gal)

Moteur V6 3,4 L à ISC de 185 HP  
• Boîte automatique à 5 vitesses • Climatisation  
• Phares antibrouillard • Lecteur CD  
• Glaces, portières et rétroviseurs à réglage électrique  
• Roues en aluminium

### WAVE 5 PORTES

**182\$** PAR MOIS\*  
0\$ DE COMPTANT

Termes de 60 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 045\$ inclus.

**11 595\$** À L'ACHAT\*

Route: 6,2 L/100 km (46 mi/gal)  
Ville: 9,1 L/100 km (51 mi/gal)

Moteur 4 cylindres 1,6 L à DACT de 103 CV • Habitacle pour 5 occupants • Phares antibrouillard • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 • 1 190 L de volume utilitaire lorsque les sièges arrière sont rabattus (42 pieds cubes) • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

### PONTIAC VIBE

**294\$** PAR MOIS\*  
0\$ DE COMPTANT

Termes de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 110\$ inclus.

**18 895\$** À L'ACHAT\*

Route: 5,9 L/100 km (48 mi/gal)  
Ville: 7,9 L/100 km (36 mi/gal)

Moteur 4 cylindres 1,8 L à DACT VVT-I de 126 HP  
• Climatisation • Rétroviseurs à réglages électrique • Phares antibrouillard • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

### PONTIAC MONTANA SV6

**319\$** PAR MOIS\*  
0\$ DE COMPTANT

Termes de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 250\$ inclus.

**19 595\$** À L'ACHAT\*

Route: 8,7 L/100 km (52 mi/gal)  
Ville: 12,9 L/100 km (22 mi/gal)

Système de communication et d'assistance OnStar®  
Moteur V6 3,5 L à ISC de 201 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Freins ABS à disque aux 4 roues • Glaces avant, glace de custode et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Lecteur CD et MP3 • Climatisation • Glaces arrière teintées foncé • Télédverrouillage • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent aux modèles neufs 2006 suivants: Torrent (2L26R7A), Vibe (2SL26R7A) et Montana SV6 (2U11416R7A), Wave (2TD481R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 48 mois sur approbation de crédit GMAC seulement. 2. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux et pour les passagers avant et arrière lors des tests d'impacts latéraux pour le Torrent 2006, la plus haute cote de sécurité décernée par le gouvernement américain. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux pour la Montana SV6 2006. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). 3. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois, 160 mois pour la Wave. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 150\$ après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 15\$ de dépôt de sécurité. 4. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 5. Cote de consommation telle que publiée dans l'Encyclopédie par Ressources naturelles Canada pour le Torrent avec boîte automatique à 4 vitesses et la Vibe avec boîte manuelle à 5 vitesses. 6. Comprisant un abonnement de un an gratuit au plan Sim et saut. Contrat de service requis. Pour obtenir tous les détails et modalités liés au service OnStar, composez le 1 800 667-8677, informez-vous auprès de votre concessionnaire ou consultez le site onstarcanada.com. Pour plus de renseignements, visitez gm.canada.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio inc. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, ni aucun autre programme notifié à l'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM de prime pour étudiants (premier/second/étudiant) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaire peut être requis.

### Nouvel arrivage tous les jours

## GMAC

### LOCATION

Vous cherchez un véhicule d'occasion GM? Nous le trouverons parmi le vaste choix de retours GMAC!

*Venez comparer nos prix!*

**Optimum C'EST GARANTI**

- Possibilité d'échange 30 jours/2 500 km
- Inspection en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h/24

**Problème de crédit? Aucun problème 2<sup>e</sup> chance au crédit**

 2002 Pontiac Grand Am V-6, tout équipé 9 995\$	 2003 Toyota Echo 38\$/semaine	 2002 Chevrolet Trail Blazer LS 4x4 tout équipé 58 000km 16 995\$	 2005 Pontiac Grand Am V6 tout équipé à partir de 12 911\$	 2004 GMC Sierra 4x4 5,3 L boîte de fibre 25 995\$	 2002 Volkswagen Jetta 1.8T 15 137\$	
 2002 GMC Safari Cargo 11 995\$	 2002 Chevrolet Cavalier automatique, toit ouvrant, ensemble sport	 2002 Chevrolet Venture spécial 10 900\$	 2005 Sunfire tout équipé 12 995\$	 2003 Dodge Durango 59 000 km tout équipé, cuir 18 885\$	 2005 Chevrolet Cobalt LS 2 portes manuel groupe électrique 10 000 km 58\$/sem.	 2003 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur, 37 000 km 39\$/semaine
 2002 Oldsmobile Alero 55 000 km 41\$/semaine	 2002 Pontiac Grand Prix seulement 45 000km 11 995\$	 2005 Pontiac Montana SV6 allongé DVD roues mags tout équipé 19 887\$	 2005 GMC Sierra 4x4 5.3l 26 995\$	 2002 Pontiac Montana 58 000 km, tout équipé 12 945\$	 2002 Dodge Caravan 8 pneus, tout équipé 47\$/semaine	 2000 Chevrolet Venture 6 995\$

Éric Pinsonneault

Érik Levasseur

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**

**180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu**

**359-9990**

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca